Orff, Carl
[Catulli carmina. Vocal score]
Katulli karmina

*Хоровые произведения*

Карл ОРФ
Carl ORFF

# КАТУЛЛИ КАРМИНА
# CATULLI CARMINA

Клавир
Klavierauszug

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» МОСКВА 1979
VERLAG «MUSIK» MOSKAU 1979

Карл ОРФ
Carl ORFF

# КАТУЛЛИ КАРМИНА
## CATULLI CARMINA

Сценическая кантата
Ludi scaenici

ДЛЯ ПЕВЦОВ, ХОРА, ОРКЕСТРА
И ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НА СЦЕНЕ

CANTORIBUS ET CHORIS CANTANDAE
COMITANTIBUS INSTRUMENTIS ATQUE IMAGINIBUS MAGICIS

Клавир
Klavierauszug



ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» МОСКВА 1979
VERLAG „MUSIK" MOSKAU 1979

# Предисловие

Среди замечательных музыкантов XX века имя Карла Орфа (род. в 1895 г.) занимает видное место. Талантливый композитор и вдохновенный педагог, К. Орф выработал собственный музыкальный стиль, насыщенный огромным запасом энергии и жизненной силы, обращенный к старинным музыкальным формам, создал широко известную ныне систему детского музыкального воспитания. В своей музыке, самобытной и яркой, Орф воплотил богатый внутренний мир человека, возвышенные и благородные чувства и мысли. «Для меня человек в его элементарных переживаниях — центральная фигура, — пишет Орф. — Поэтому все действующие лица, которые участвуют в моих спектаклях, опираются на игру, пение и речь, а не на оркестр. Инструментальной части отведена задача создать соответствующую смыслу и действию звуковую атмосферу, в которой развертываются переживания отдельных исполнителей. Речь идет, таким образом, о музыке, отклоняющейся от тенденций XIX века и совершенно по-иному направленной. В XIX веке музыка в опере постепенно всё в большей и большей степени стала музыкой симфонической. Для того чтобы на сцене снова поставить в центр внимания человека, чтобы сделать впечатляющим его образ во всей его пластичности и жизненной полноте, исходя исключительно из его переживаний, а не опираясь на комментирующие выступления инструментов, — не оставалось ничего другого, как принести в жертву симфонический оркестр»[1].

Индивидуальность Орфа с особой силой и яркостью раскрылась в его сценических кантатах, объединенных в цикл под названием «Триумфы. Театральный триптих». Вошедшие сюда кантаты «Кармина Бурана» (1936 г.), «Катулли Кармина» (1943 г.) и «Триумф Афродиты» (1951 г.) быстро завоевали известность и признание. Кантатно-ораториальный жанр композитор обогатил элементами театральности: присоединил к кантате сценические картины («Кармина Бурана»), развил сюжетное действие («Катулли Кармина»), превратил в театрализованный свадебный обряд («Триумф Афродиты»).

Кантата «Катулли Кармина», созданная в 1943 году, явилась окончательным вариантом замысла, возникшего у К. Орфа в 1930 году, во время его путешествия по Италии. Близкое знакомство с поэзией древнеримского поэта Гая Валерия Катулла (ок. 84—54 гг. до н. э.), прославившегося любовной лирикой, где изумляет сила чувства, привело Орфа к написанию двух хоровых циклов: «Катулли Кармина», ч. I, семь хоров а капелла (1930 г.) и «Катулли Кармина», ч. II, три хора а капелла (1931 г.). Семь хоров а капелла первого цикла вошли позже в кантату «Катулли Кармина». Кантата состоит из трех разделов: praelusio (пролог), центральный раздел, состоящий из трех актов и exodium (эпилог). Ремарка перед Actus I гласит — «Inzipit ludus scaenikus» (начинается сценическая игра), после Actus III — «Finitur ludus scaenikus» (кончается сценическая игра). Пролог и эпилог сочинены Орфом на собственный текст, написанный на средневековой латыни; в центральном разделе использованы подлинные стихи Катулла на классической латыни, уже давно не существующей в виде живой разговорной речи. К. Орф стремился через звучание древнего языка передать колорит эпохи. Он писал: «В старых языках живет былое величие старой культуры. Я пытаюсь вызвать душу этих миров, язык которых был выражением их духовного содержания»[2].

Главное содержание пролога и эпилога — спор старцев с молодежью о том, что вечной, истинной любви не существует. Центральный раздел кантаты — театрализованный спектакль, где средствами пантомимы на сцене разыгрывается история несчастной любви Катулла, а хор и солисты поют за сценой, повествуя о трагедии Катулла, о любви и ревности, о счастье и невзгодах. История Катулла, его любовь к римской патрицианке Клодии, сестре народного трибуна Публия Клодия Пульхра (в стихах она названа Лесбией), раскрывается действующими лицами, скорее символичными, чем живыми.

В основу построения центрального раздела кантаты легли древнеримские жанры — сатура (первый римский театральный жанр, в котором танцы соединялись с сатирическими диалогами, истолковываемыми жестами и мимикой), пантомима (сольный танец, в котором актер исполнял последовательно несколько ролей, иллюстрируя текст хоровых арий-монологов, сопровождаемых оркестром), пирриха (танец мифологического содержания с большим количеством актеров и пышными декорациями), сольная ария на мифологические темы (в ней певец выступал в костюме и маске, а содержание иллюстрировалось движениями помощников певца).

В кантате «Катулли Кармина» Орф предстает перед нами не только как композитор и поэт, но и как режиссер, помещая на первой странице партитуры схему расположения действующих лиц, неизменно сохраняемую на протяжении всего произведения. «Катулли Кармина» — вдохновенное сочинение, проникнутое разумом и гармонией большого мастера, нашедшего интересные пути театрализации кантатно-ораториального жанра. Оно восхищает искренностью и лиризмом, своеобразно и красочно запечатлевает глубокий мир человеческих чувств и страданий.

Настоящее — первое в СССР — издание клавира «Катулли Кармина» будет, несомненно, способствовать популяризации сочинения как в исполнительской, так и в учебно-педагогической практике. Для лучшего понимания кантаты, более полного и глубокого знакомства с ее поэтической основой мы сочли необходимым дать в Приложении русский текст центрального эпизода.

*Б. Тевлин*

[1] «Musik im Unterricht», 1965, Heft 7/8, S. 233.

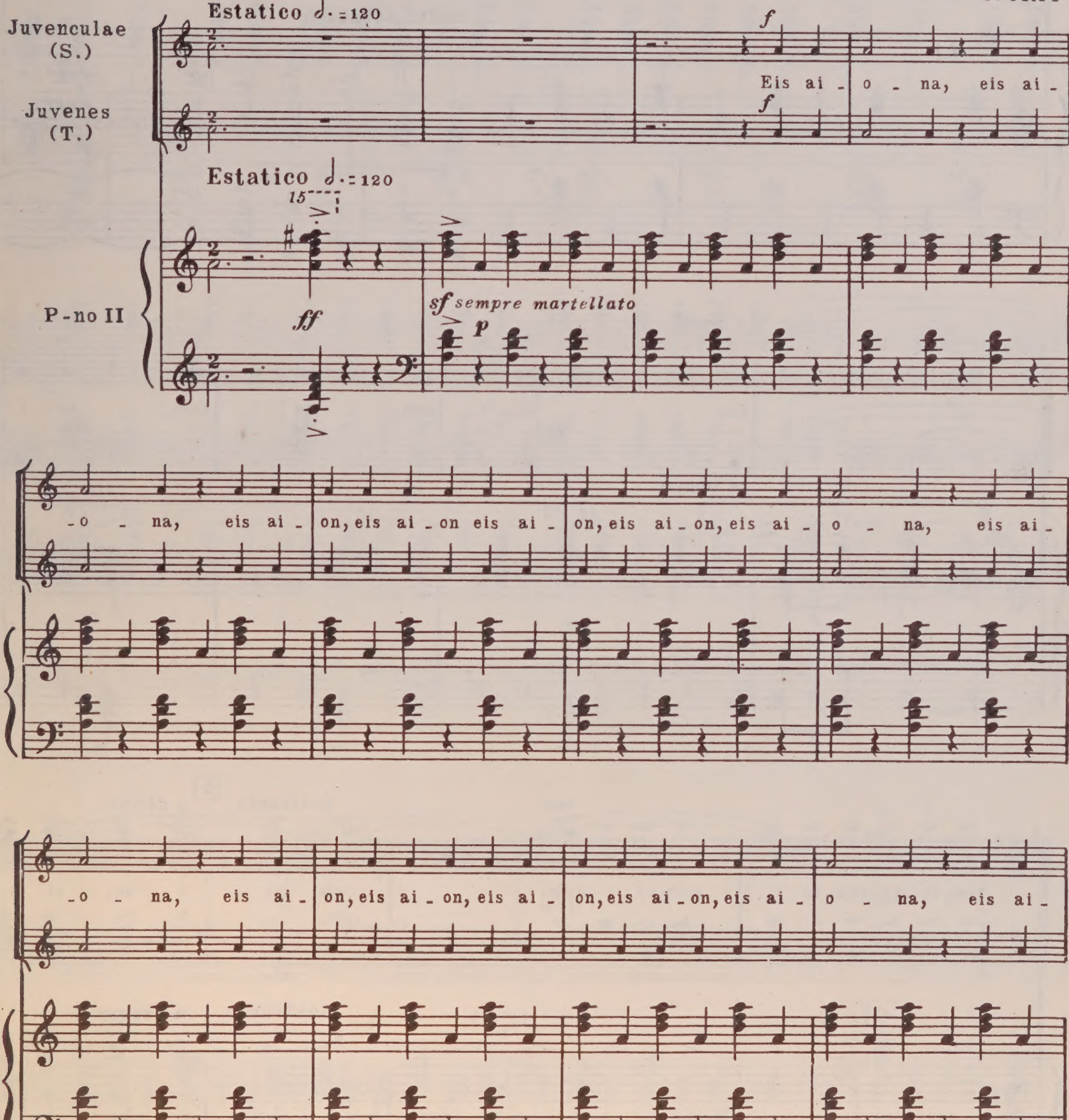
[2] Браиловский М. Жанровые и поэтические истоки «Триумфов» Орфа. — В кн.: Вопросы теории и эстетики музыки, вып. 9. Л., 1969, с. 91.

# PRAELUSIO

## Juvenes, juvenculae, novem senes[1]

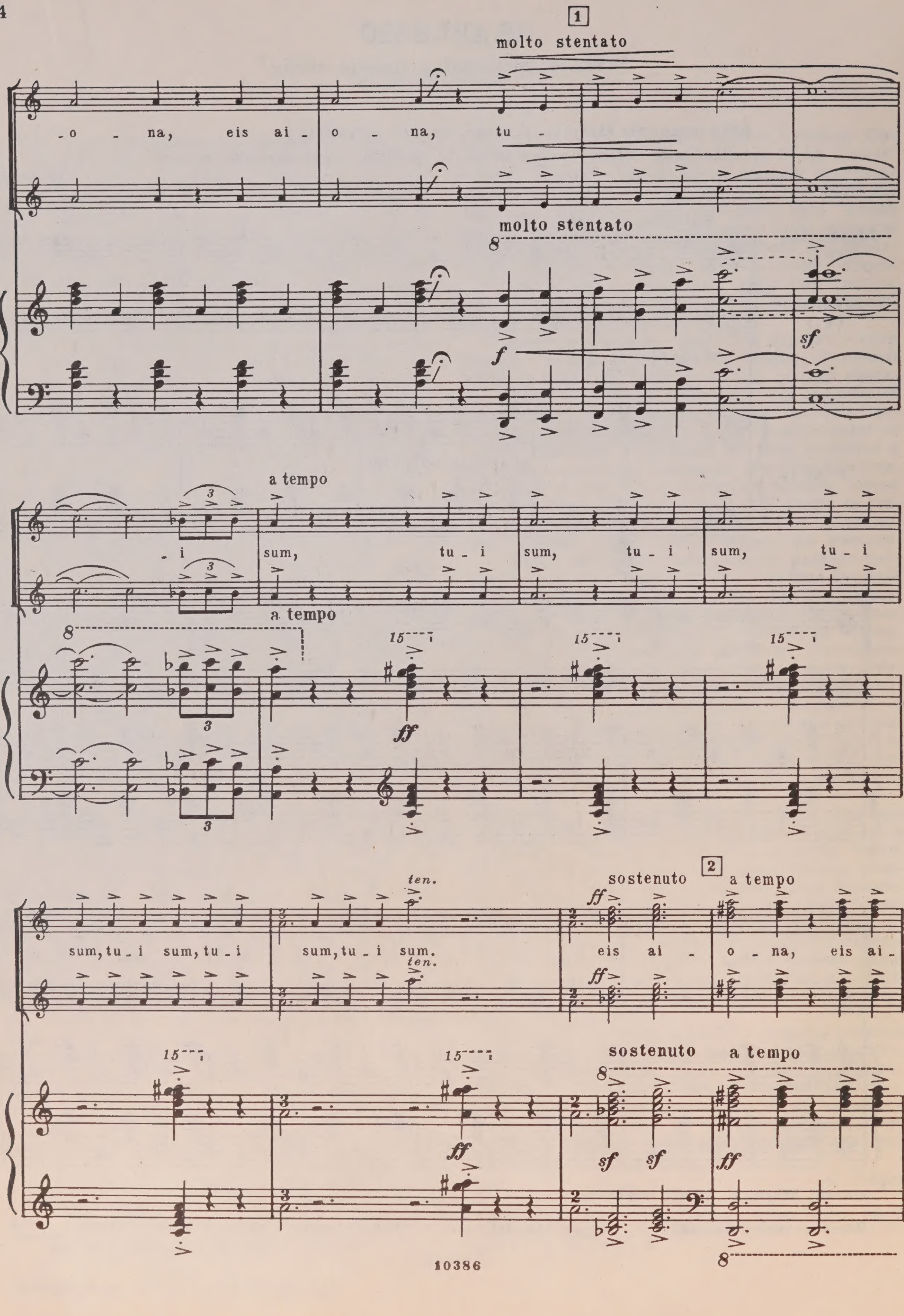
Ante scaenam sinistra juvenes, dextra juvenculae
consederuni reiro, media in parte pulpiti, supra scaenam senes.[2]

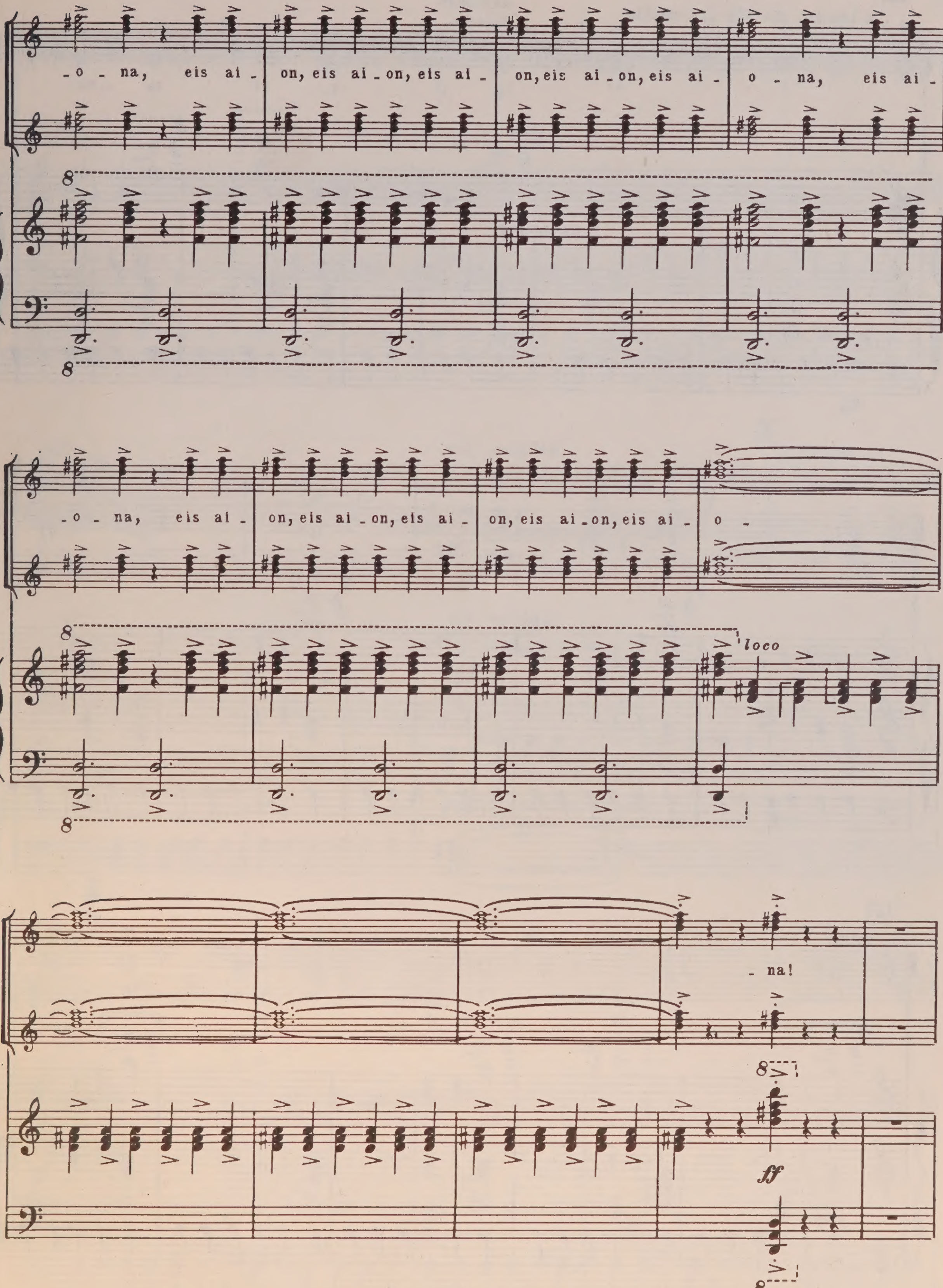
К. ОРФ
C. ORFF

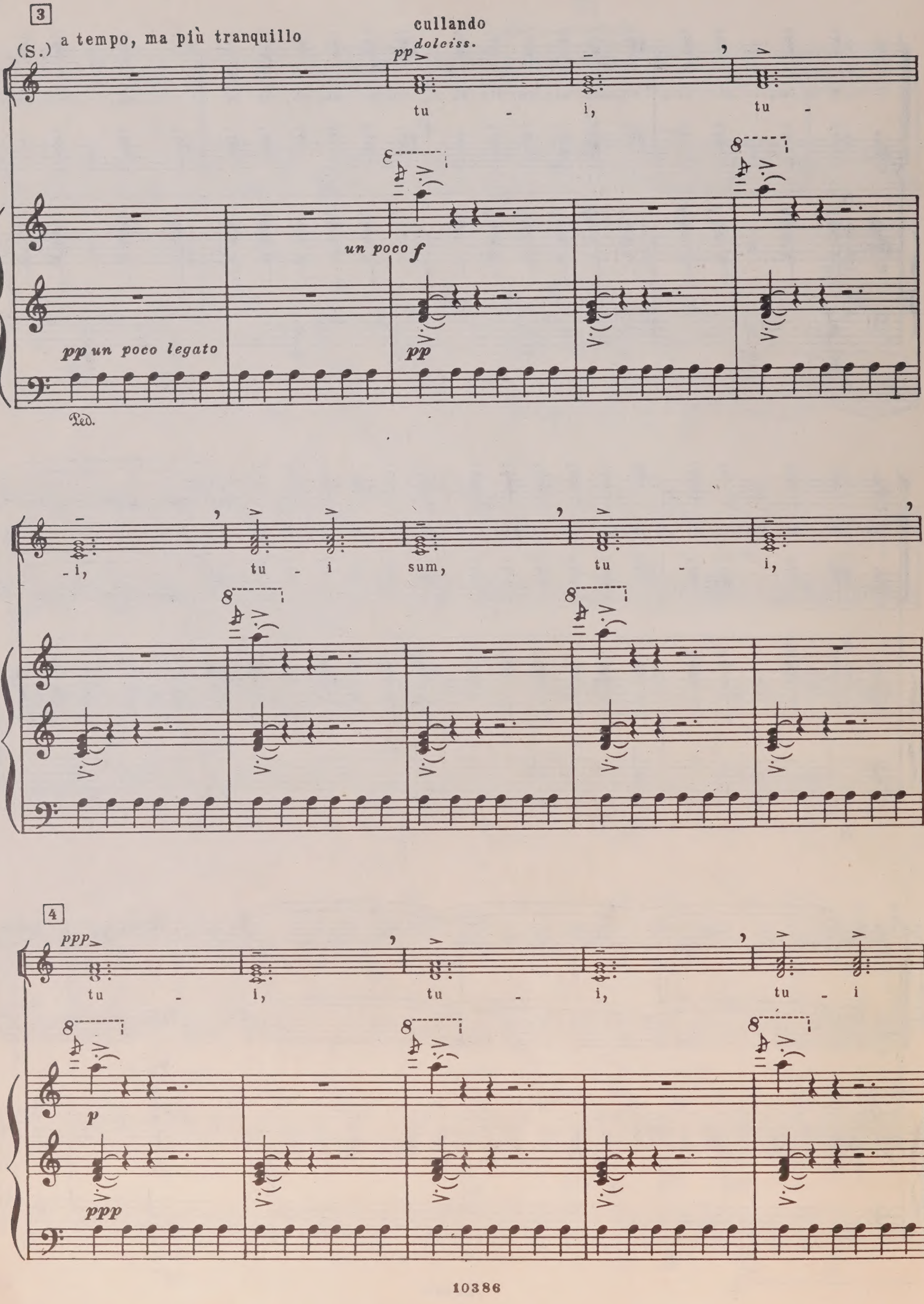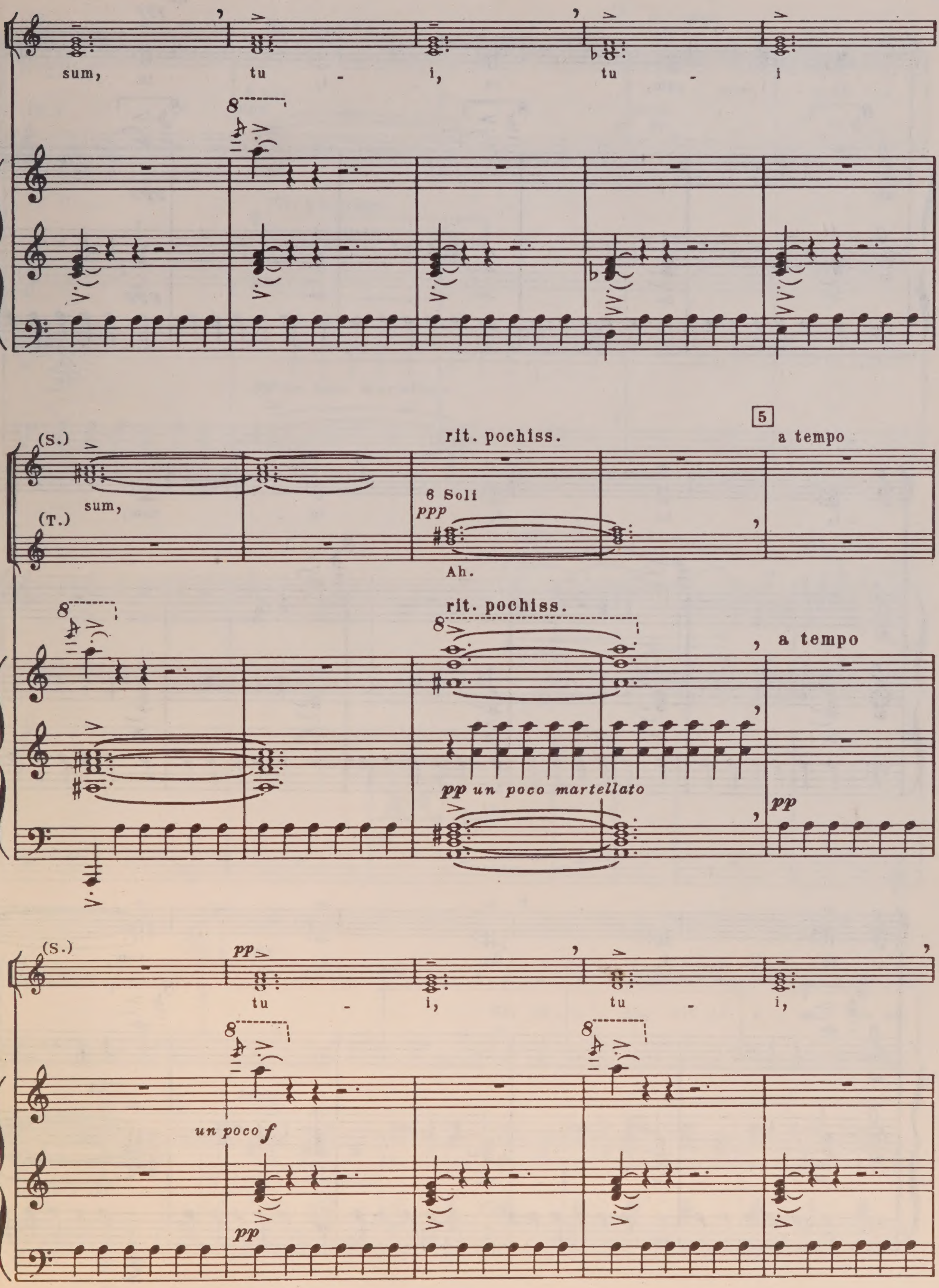



[1] Юноши, девушки, девять стариков.

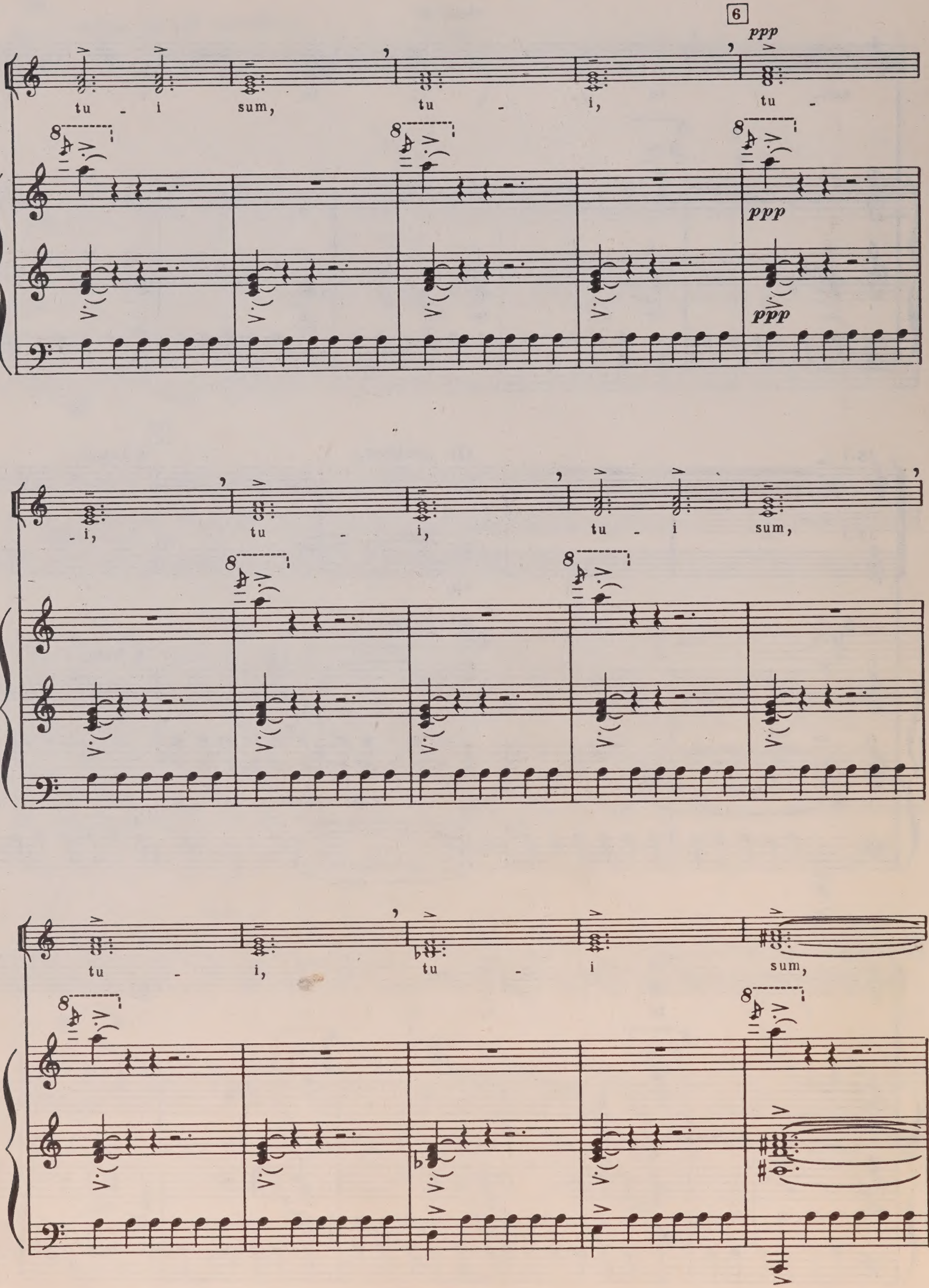
[2] Перед скеной слева сидят юноши, справа - девушки; в середине помоста на скене сидят старики.

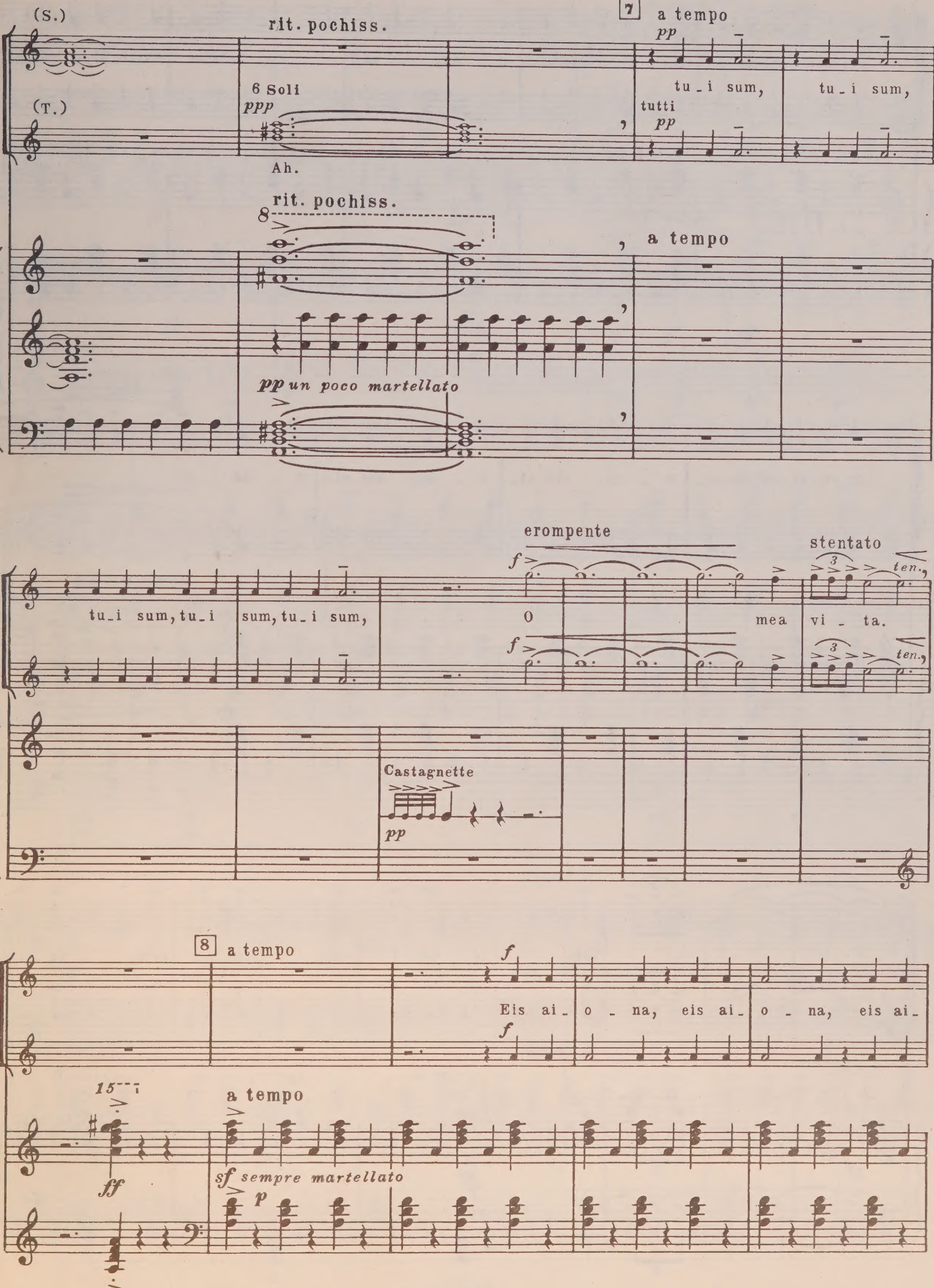

1
molto stentato
-o - na, eis ai - o - na, tu -
molto stentato
f
sf
- i
a tempo
sum, tu - i sum, tu - i sum, tu - i
a tempo
ff
sum, tu - i sum, tu - i sum, tu - i sum.
ten.
sostenuto
2
a tempo
ff
eis ai - o - na, eis ai -
sostenuto a tempo
sf sf ff

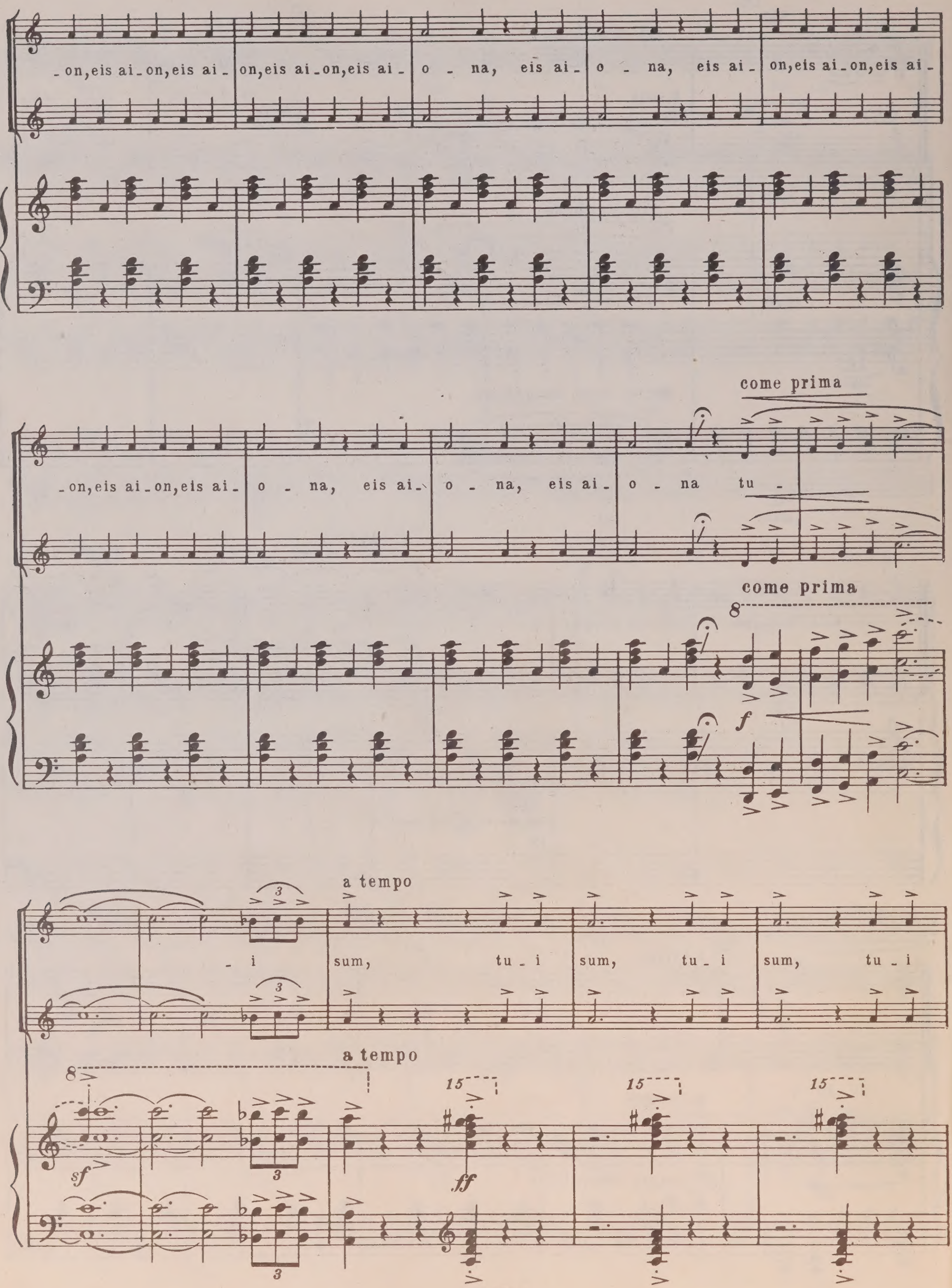

-o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - o - na, eis ai -
-o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - o -
- na!
loco
ff

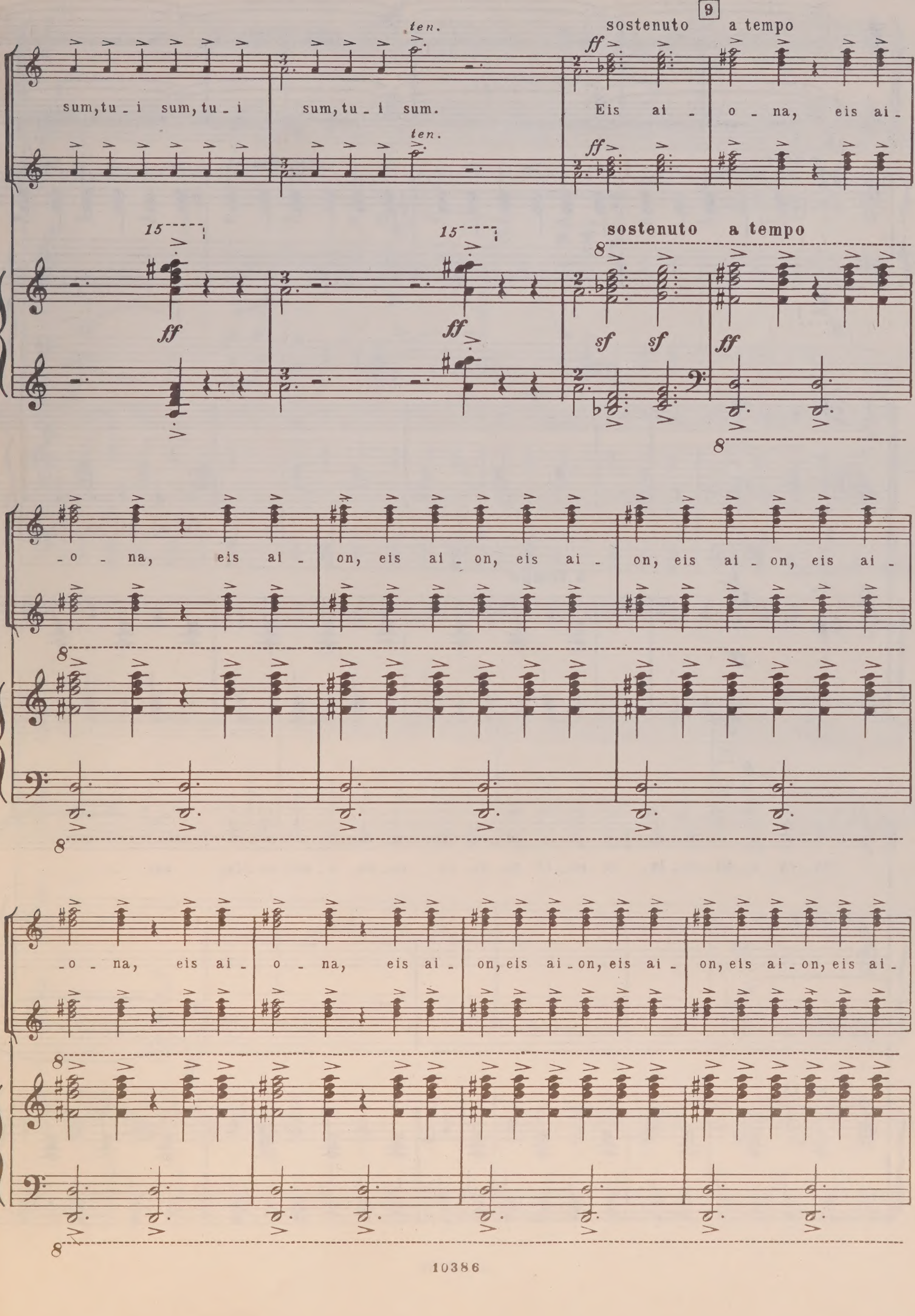

3
a tempo, ma più tranquillo
cullando
(S.)
pp
dolciss.
tu - i, tu - i, tu - i sum, tu - i,
un poco f
pp un poco legato
pp
Ped.
4
ppp
tu - i, tu - i, tu - i
p
ppp
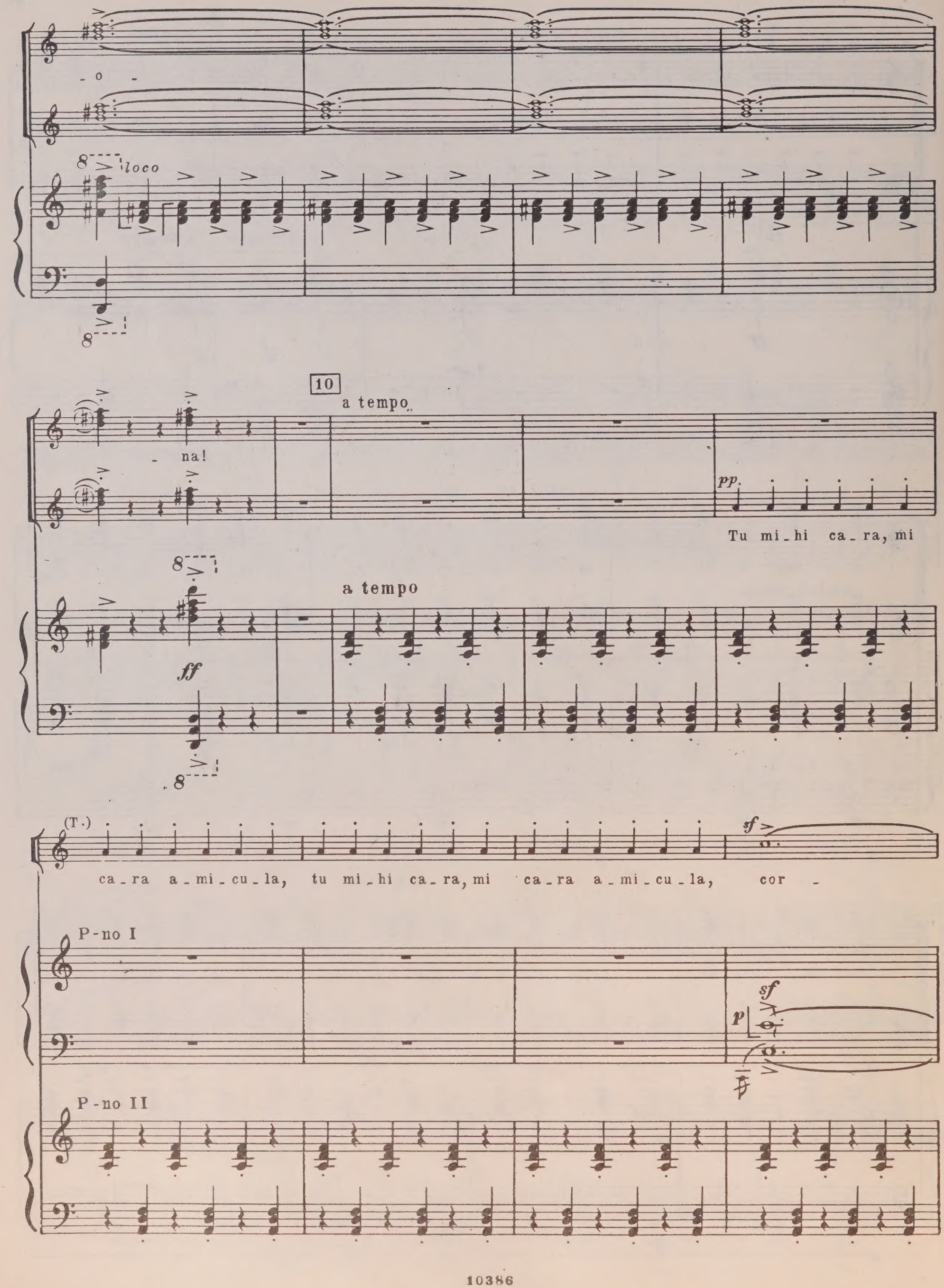

sum, tu - i, tu - i
(S.)
sum,
(T.)
6 Soli
ppp
Ah.
rit. pochiss.
5
a tempo
pp un poco martellato
pp
(S.)
pp
tu - i, tu - i,
un poco f
pp

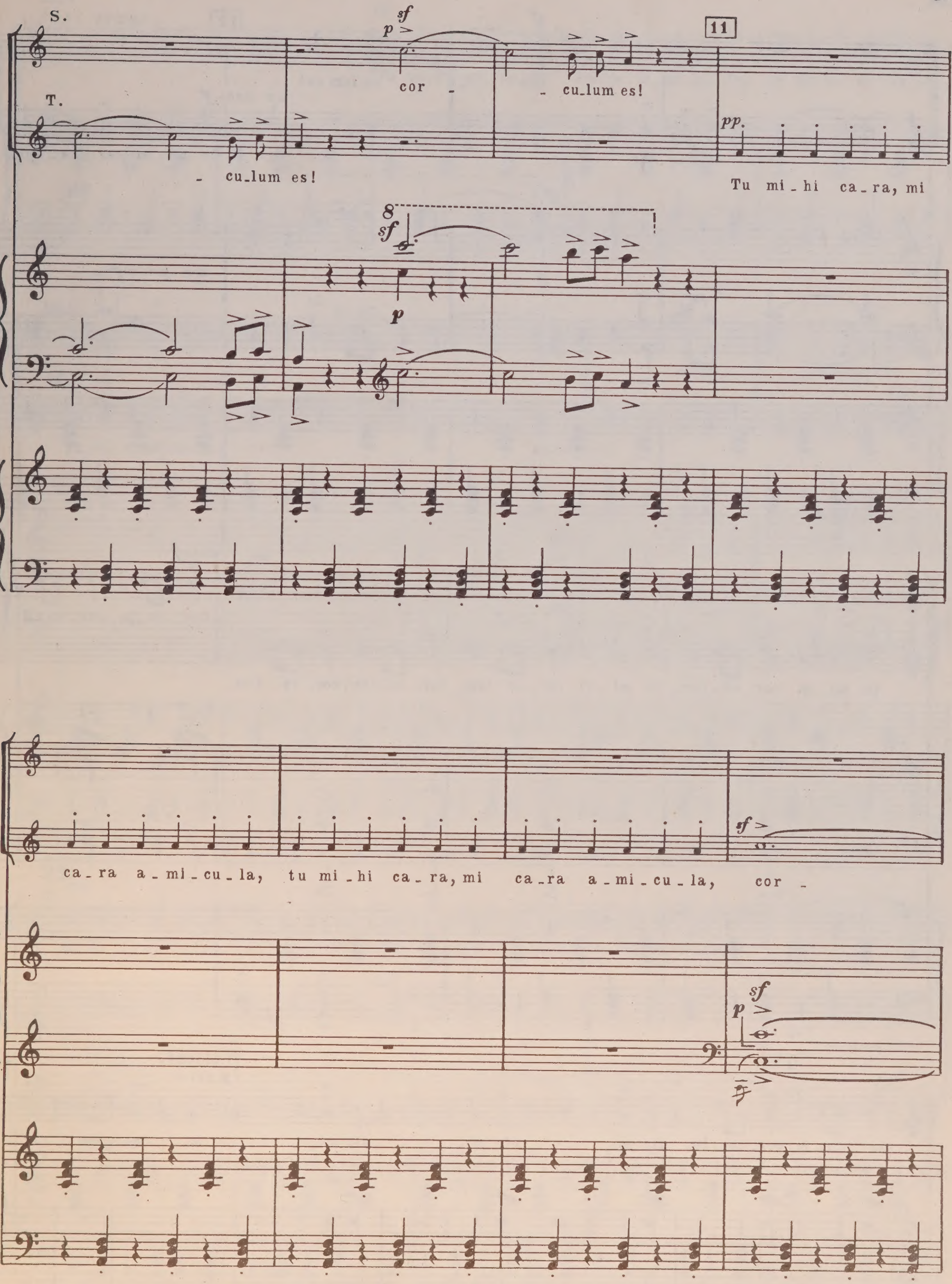

6
ppp
tu - i sum, tu - i, tu -
ppp
ppp
- i, tu - i, tu - i sum,
tu - i, tu - i sum,

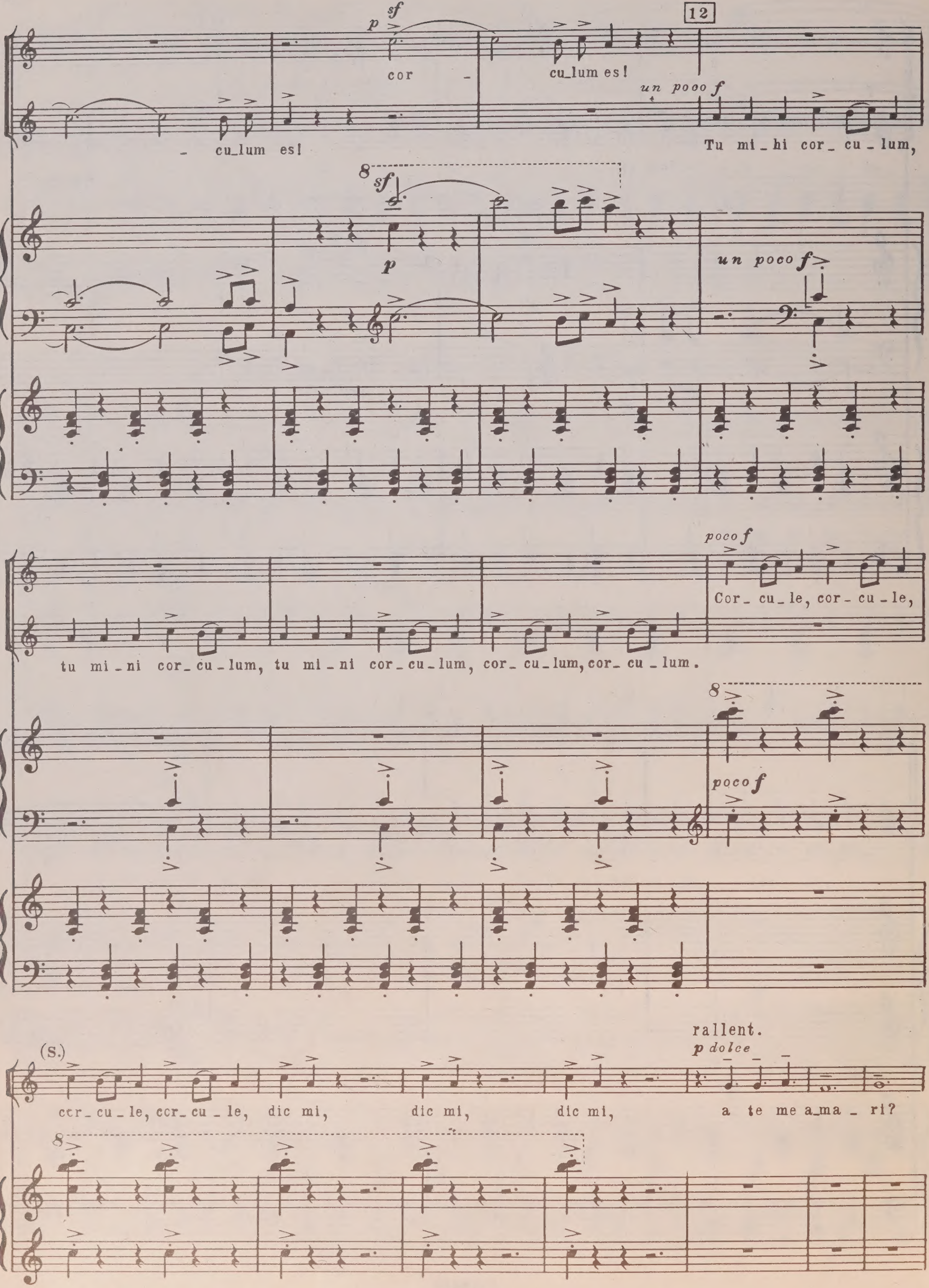

(S.)
rit. pochiss.
7
a tempo
pp
tu_i sum,
tu_i sum,
(T.)
6 Soli
ppp
Ah.
tutti
pp
rit. pochiss.
8
a tempo
pp un poco martellato
erompente
stentato
f
tu_i sum, tu_i
sum, tu_i sum,
O
mea
vi - ta.
ten.
3
Castagnette
pp
8
a tempo
f
Eis ai_ o - na, eis ai_ o - na, eis ai_
15
ff
a tempo
sf sempre martellato
p

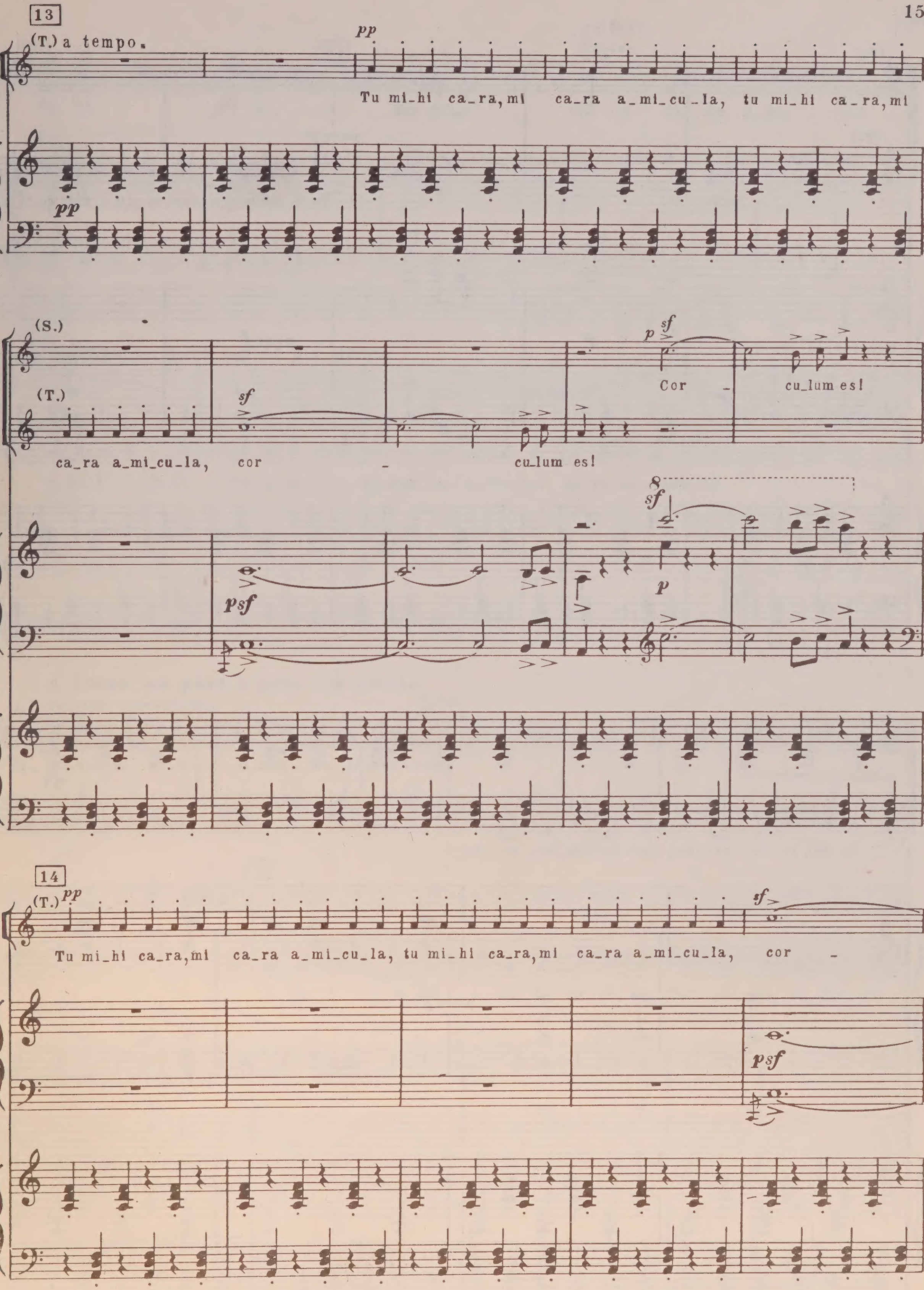

_on,eis ai_on,eis ai_ on,eis ai_on,eis ai_ o _ na, eis ai_ o _ na, eis ai_ on,eis ai_on,eis ai_
come prima
_on,eis ai_on,eis ai_ o _ na, eis ai_ o _ na, eis ai_ o _ na tu _
come prima
f
a tempo
_ i sum, tu _ i sum, tu _ i sum, tu _ i
a tempo
sf
ff

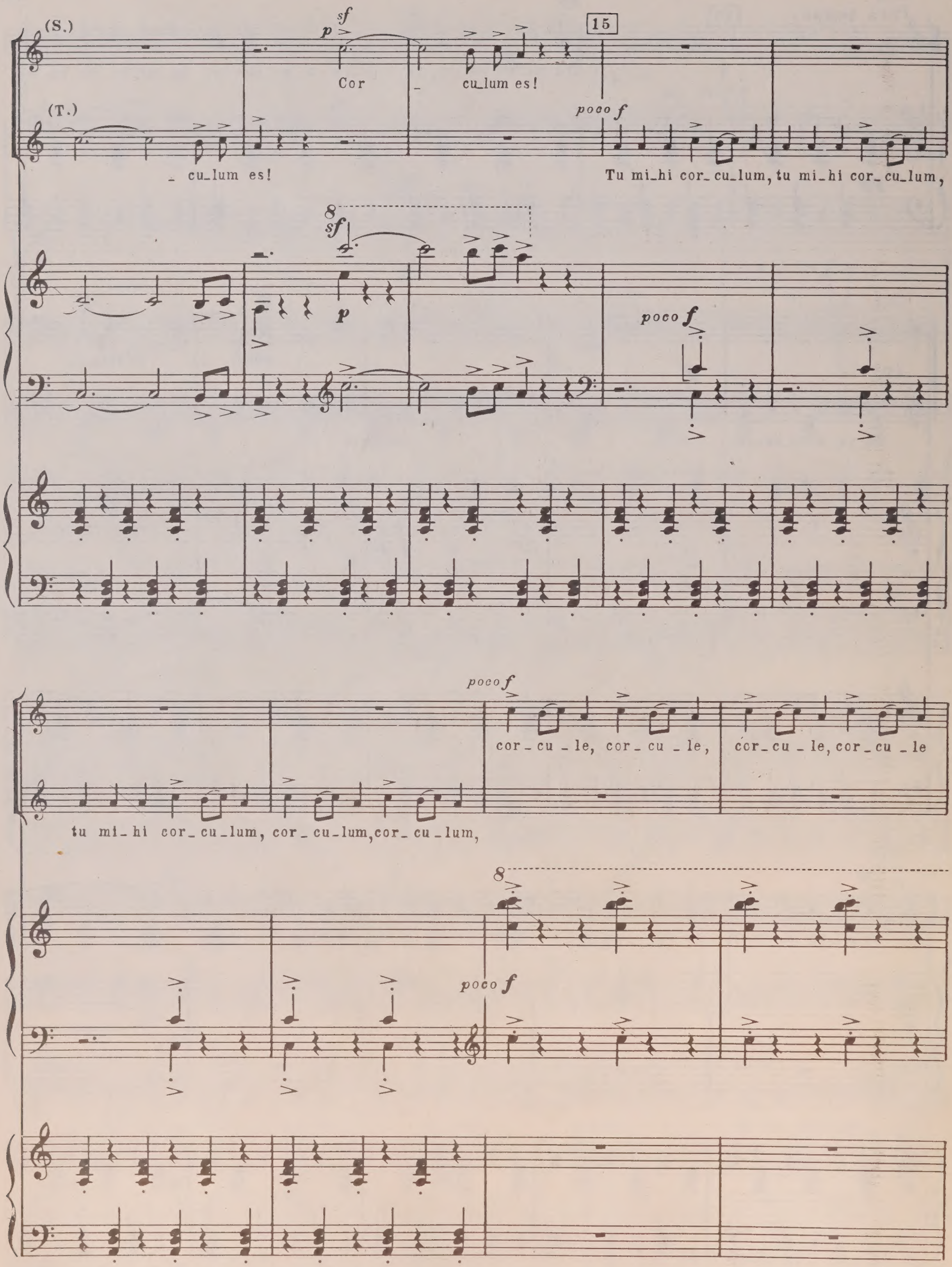

9
ten.
sostenuto
a tempo
ff
sf
15
8
sum, tu - i sum, tu - i sum, tu - i sum.
Eis ai - o - na, eis ai - o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai -
- o - na, eis ai - o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai -

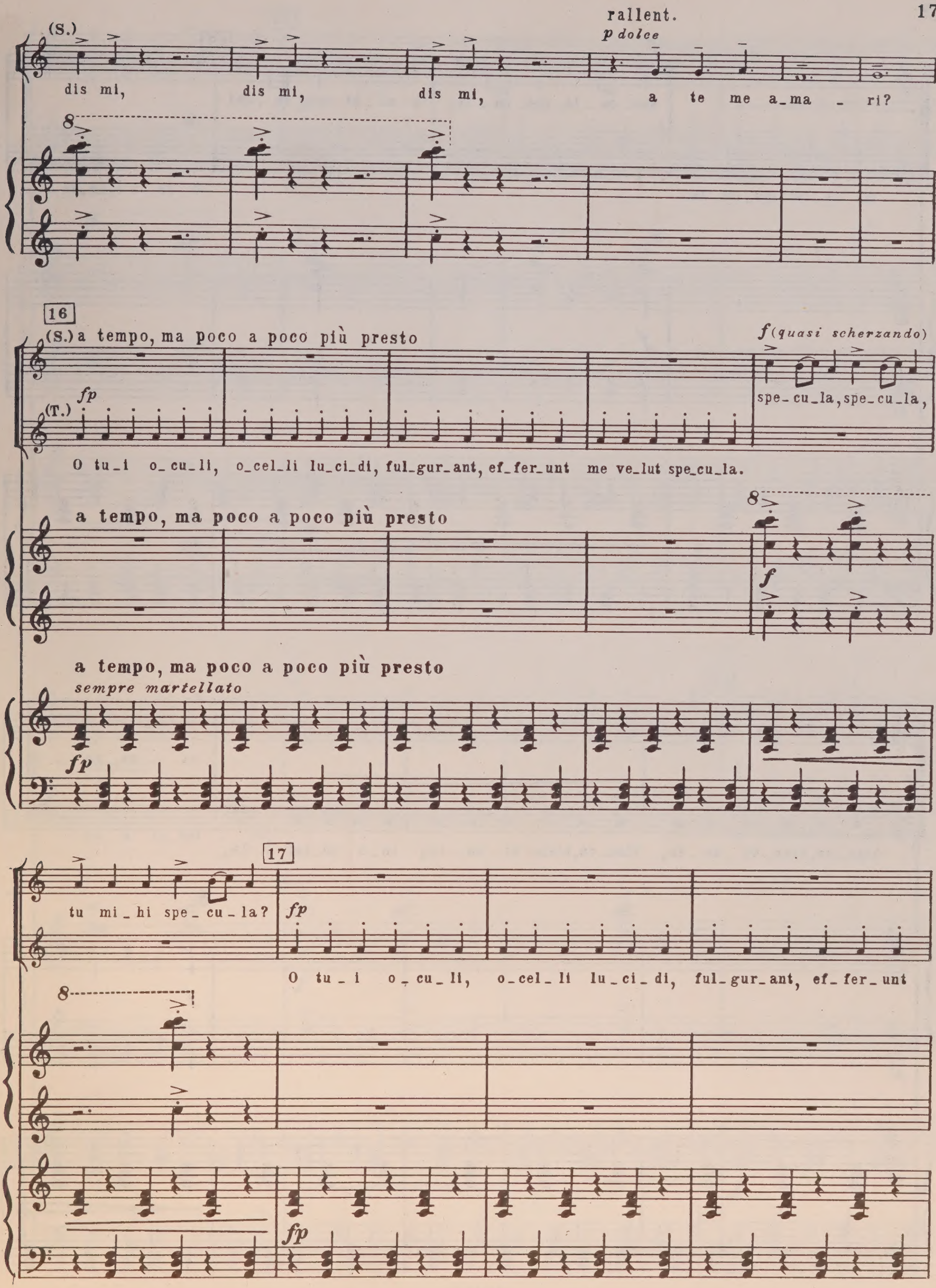

- o -
8 loco
8
- na!
10
a tempo
pp
Tu mi-hi ca-ra, mi
8
a tempo
ff
8
(T.)
ca-ra a-mi-cu-la, tu mi-hi ca-ra, mi ca-ra a-mi-cu-la, cor -
sf
P-no I
sf
p
P-no II

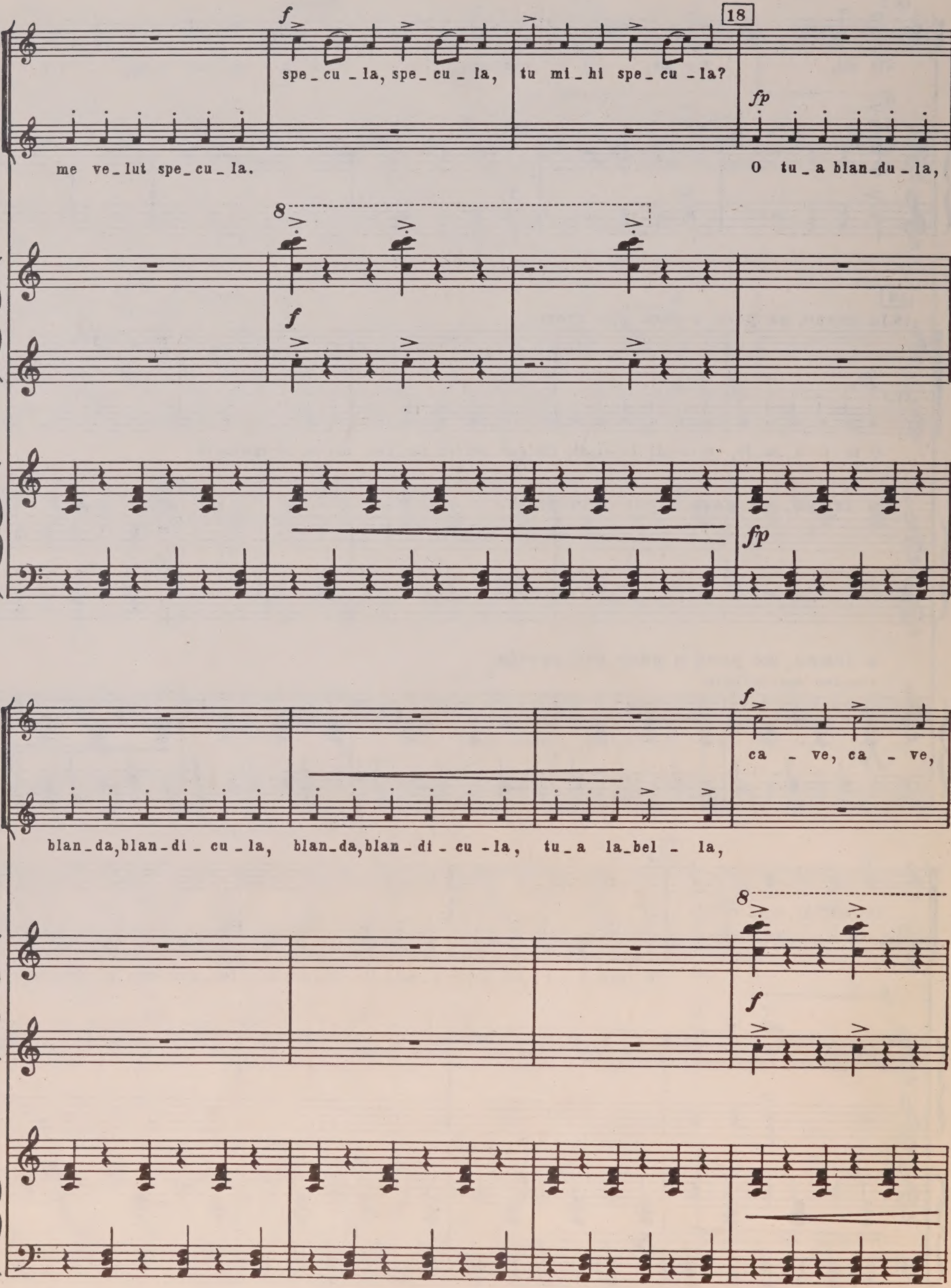

S.
T.
sf
p
cor -
- cu_lum es!
11
- cu_lum es!
pp
Tu mi_hi ca_ra, mi
ca_ra a_mi_cu_la, tu mi_hi ca_ra, mi ca_ra a_mi_cu_la, cor -

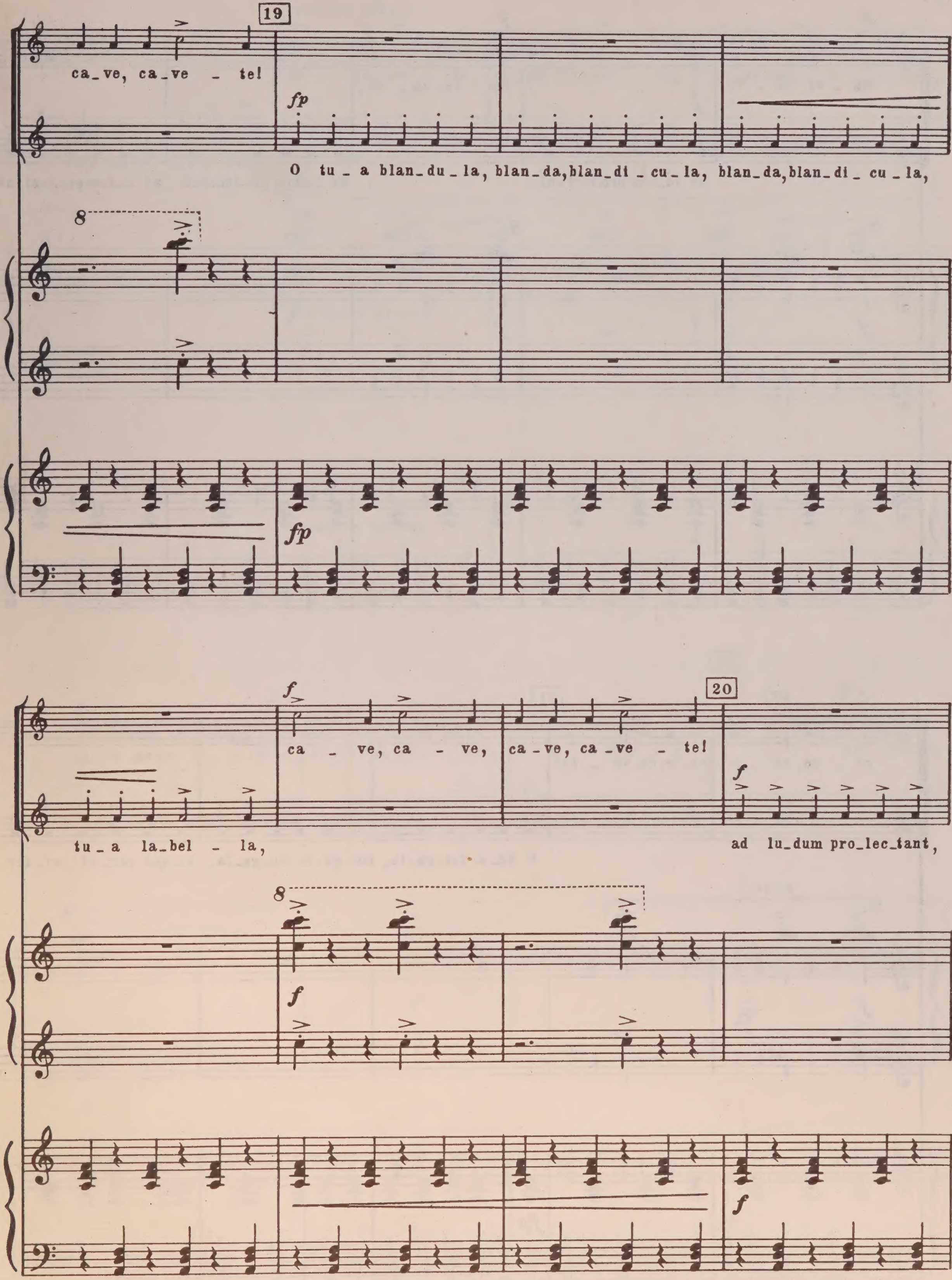

sf
p
cor - cu_lum es!
12
- cu_lum es!
un poco f
Tu mi_hi cor_cu_lum,
8
sf
p
un poco f
poco f
Cor_cu_le, cor_cu_le,
tu mi_ni cor_cu_lum, tu mi_ni cor_cu_lum, cor_cu_lum, cor_cu_lum.
8
poco f
(S.)
rallent.
p dolce
cor_cu_le, cor_cu_le, dic mi, dic mi, dic mi, a te me a_ma_ri?
8

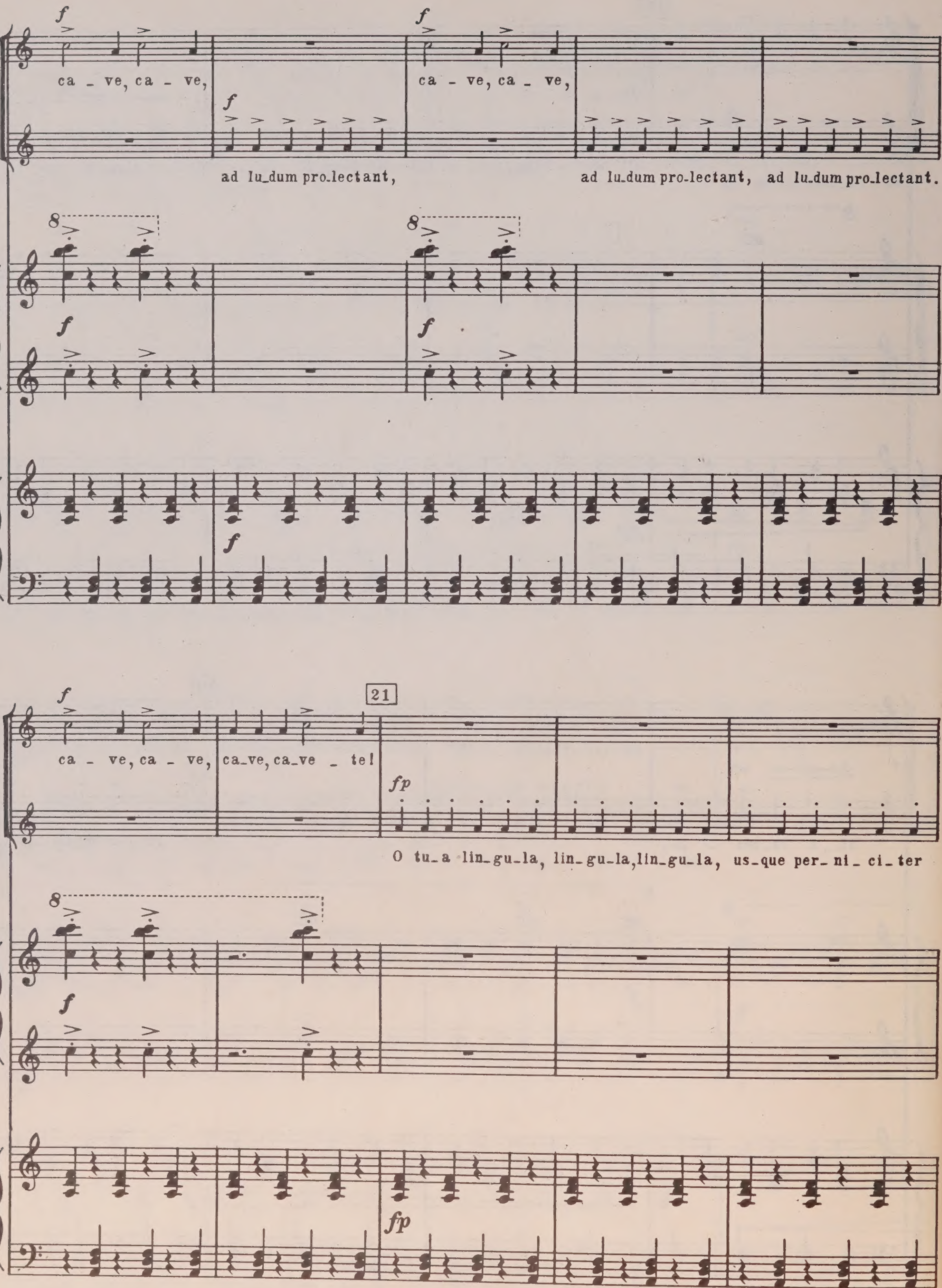

13
(T.) a tempo.
pp
Tu mi_hi ca_ra, mi ca_ra a_mi_cu_la, tu mi_hi ca_ra, mi
pp
(S.)
(T.)
ca_ra a_mi_cu_la, cor - cu_lum es!
sf
p sf
Cor - cu_lum es!
psf
sf
p
14
(T.) pp
Tu mi_hi ca_ra, mi ca_ra a_mi_cu_la, tu mi_hi ca_ra, mi ca_ra a_mi_cu_la, cor -
sf
psf

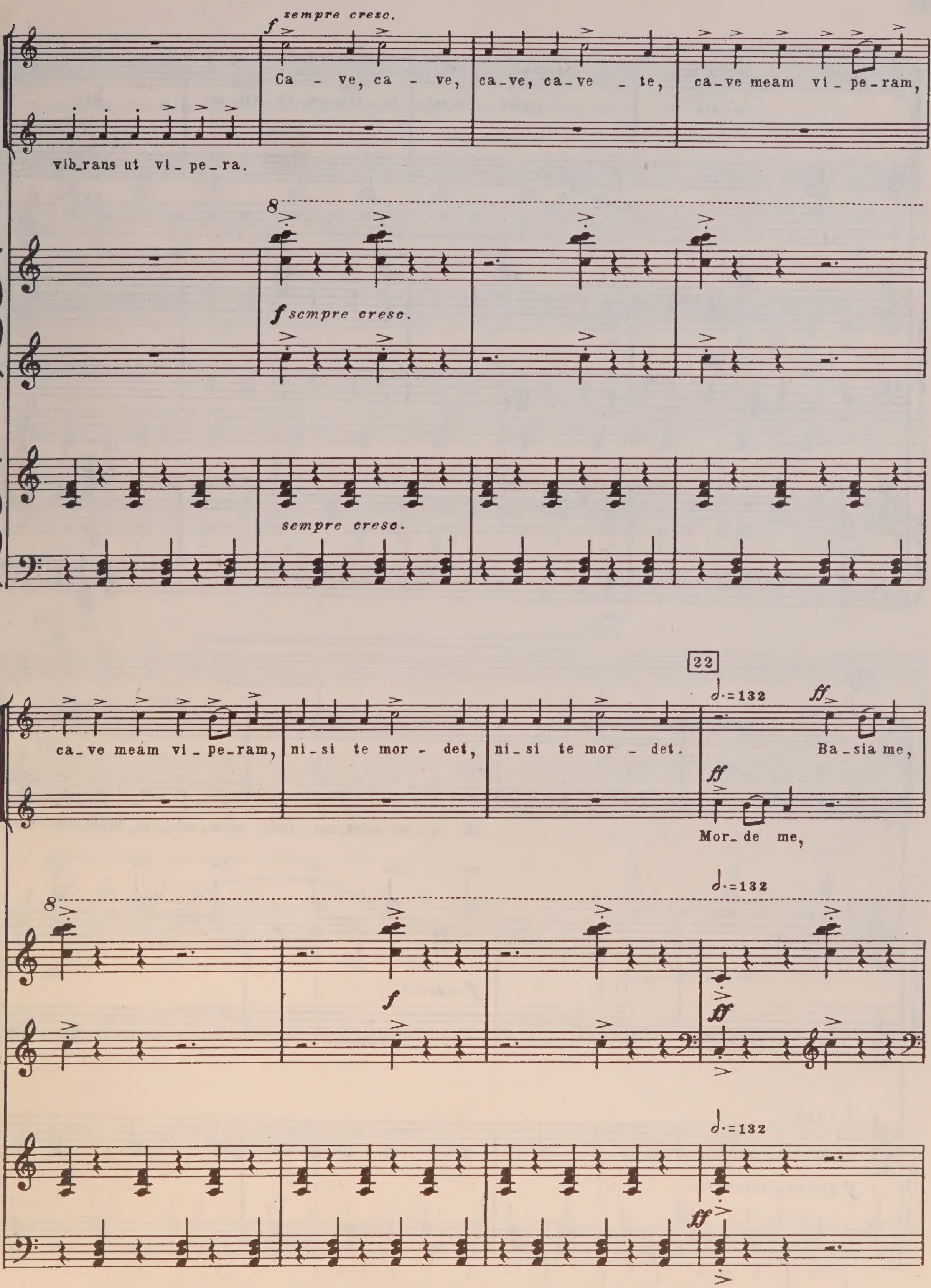

(S.)
sf
p
15
Cor _ cu_lum es!
(T.)
_ cu_lum es!
poco f
Tu mi_hi cor_cu_lum, tu mi_hi cor_cu_lum,
8
sf
p
poco f
poco f
cor_cu _ le, cor_cu _ le, cor_cu _ le, cor_cu _ le
tu mi_hi cor_cu_lum, cor_cu_lum,cor_cu _lum,
8
poco f

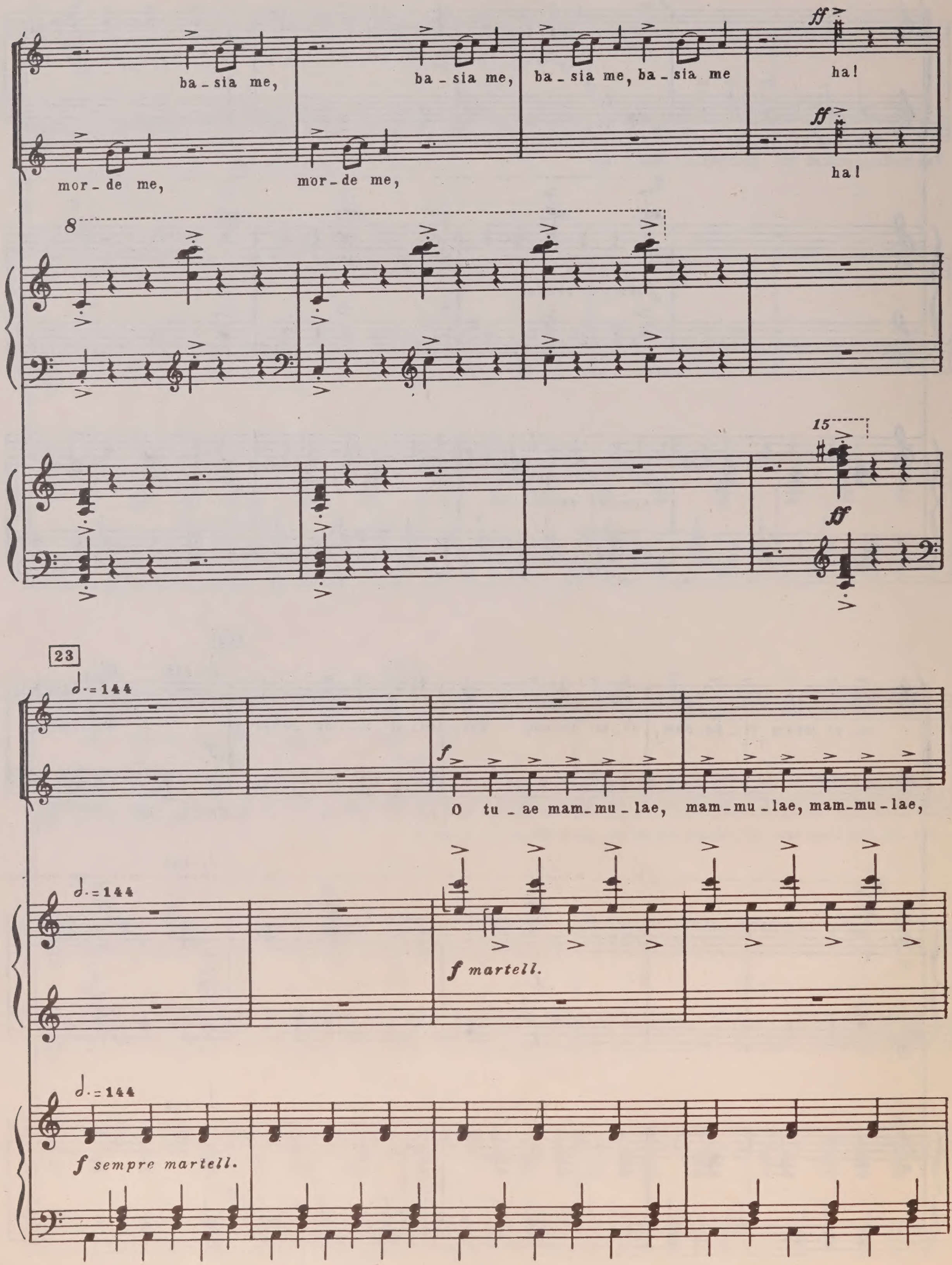

rallent.
p dolce
(S.)
dis mi, dis mi, dis mi, a te me a_ma - ri?
16
(S.) a tempo, ma poco a poco più presto
f (quasi scherzando)
spe_cu_la, spe_cu_la,
(T.) fp
O tu_i o_cu_li, o_cel_li lu_ci_di, ful_gur_ant, ef_fer_unt me ve_lut spe_cu_la.
a tempo, ma poco a poco più presto
f
a tempo, ma poco a poco più presto
sempre martellato
fp
tu mi_hi spe_cu_la?
17
fp
O tu_i o_cu_li, o_cel_li lu_ci_di, ful_gur_ant, ef_fer_unt
fp

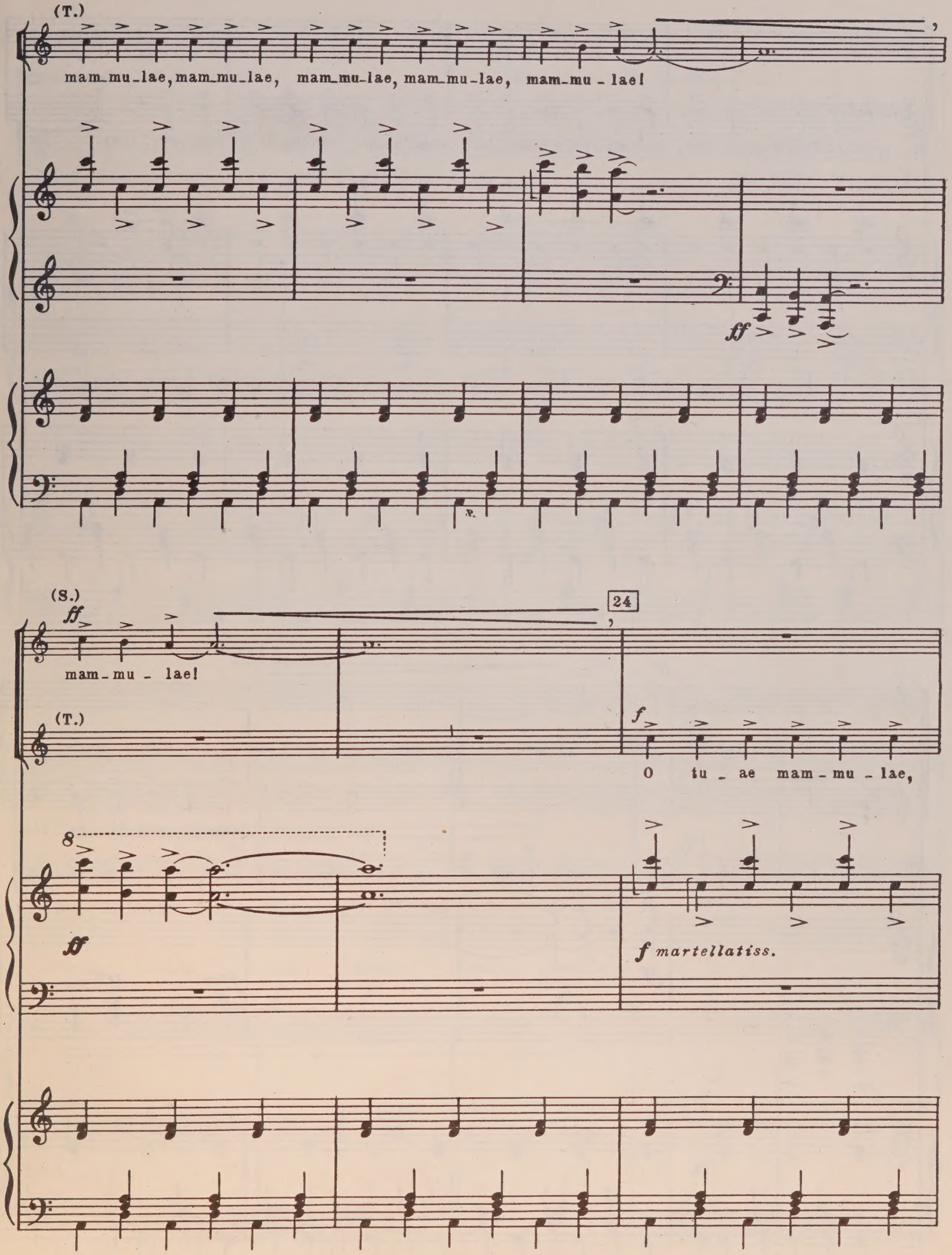

f
spe_cu_la, spe_cu_la, tu mi_hi spe_cu_la?
18
me ve_lut spe_cu_la.
fp
O tu_a blan_du_la,
8
f
fp
blan_da, blan_di_cu_la, blan_da, blan_di_cu_la, tu_a la_bel_la,
f
ca - ve, ca - ve,
8
f

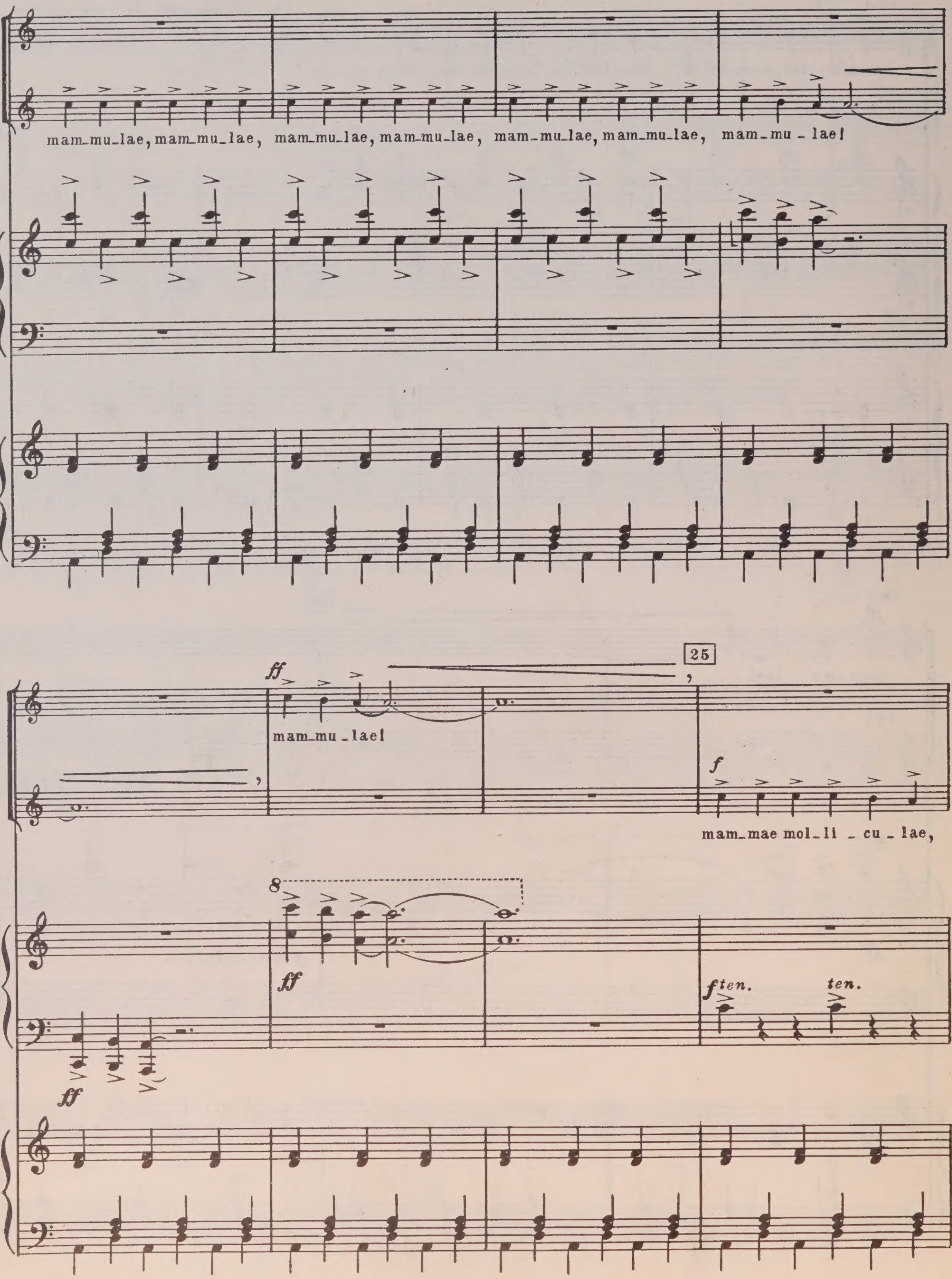

19
ca_ve, ca_ve - te!
fp
O tu_a blan_du_la, blan_da, blan_di_cu_la, blan_da, blan_di_cu_la,
8
fp
20
f
ca - ve, ca - ve, ca_ve, ca_ve - te!
tu_a la_bel - la,
ad lu_dum pro_lec_tant,
8
f
f
f

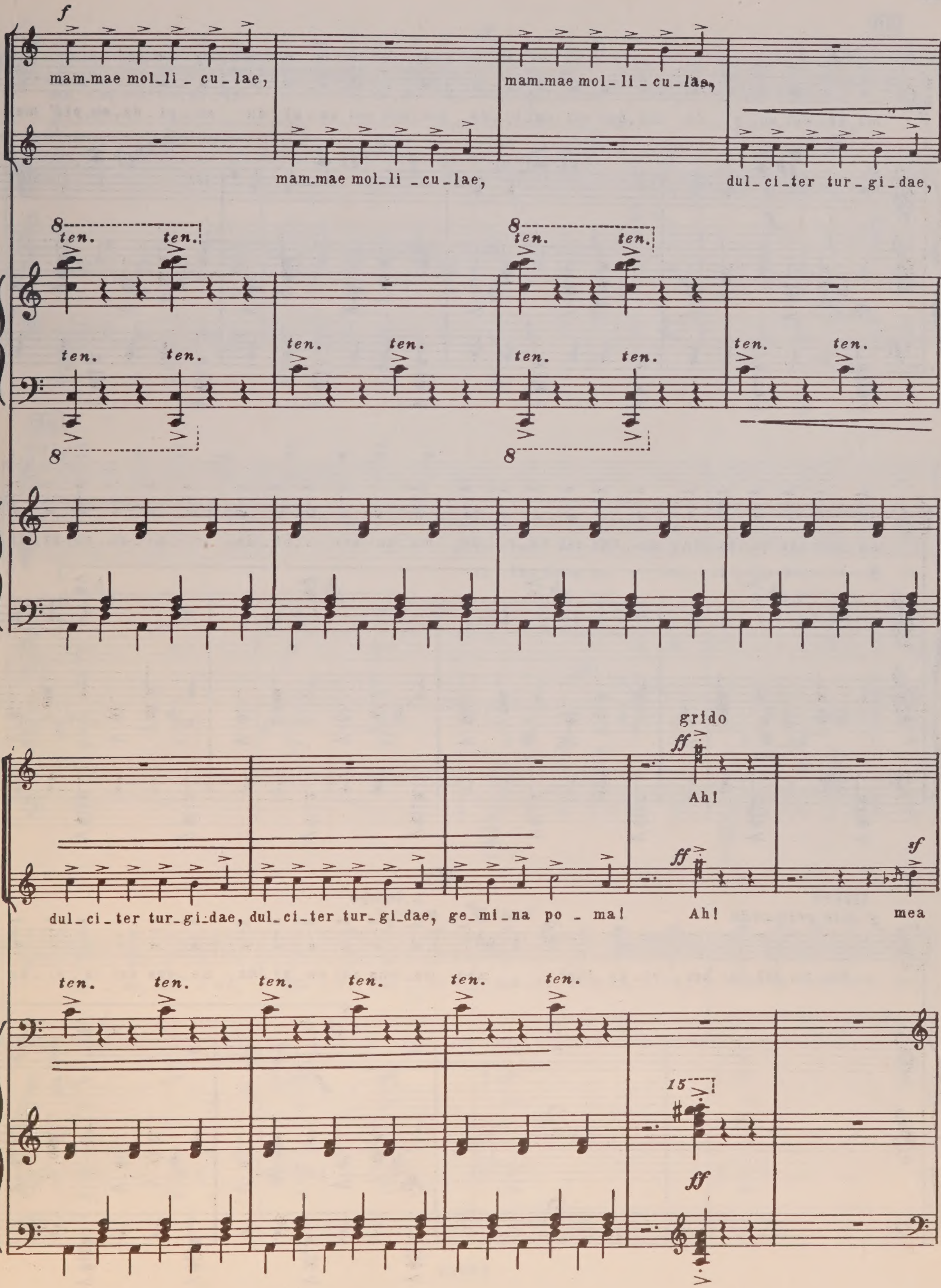

f
ca - ve, ca - ve,
f
ad lu_dum pro_lectant,
f
ca - ve, ca - ve,
ad lu_dum pro_lectant, ad lu_dum pro_lectant.
8
f
f
f
f
ca - ve, ca - ve, ca_ve, ca_ve - te!
21
fp
O tu_a lin_gu_la, lin_gu_la, lin_gu_la, us_que per_ni_ci_ter
8
f
fp

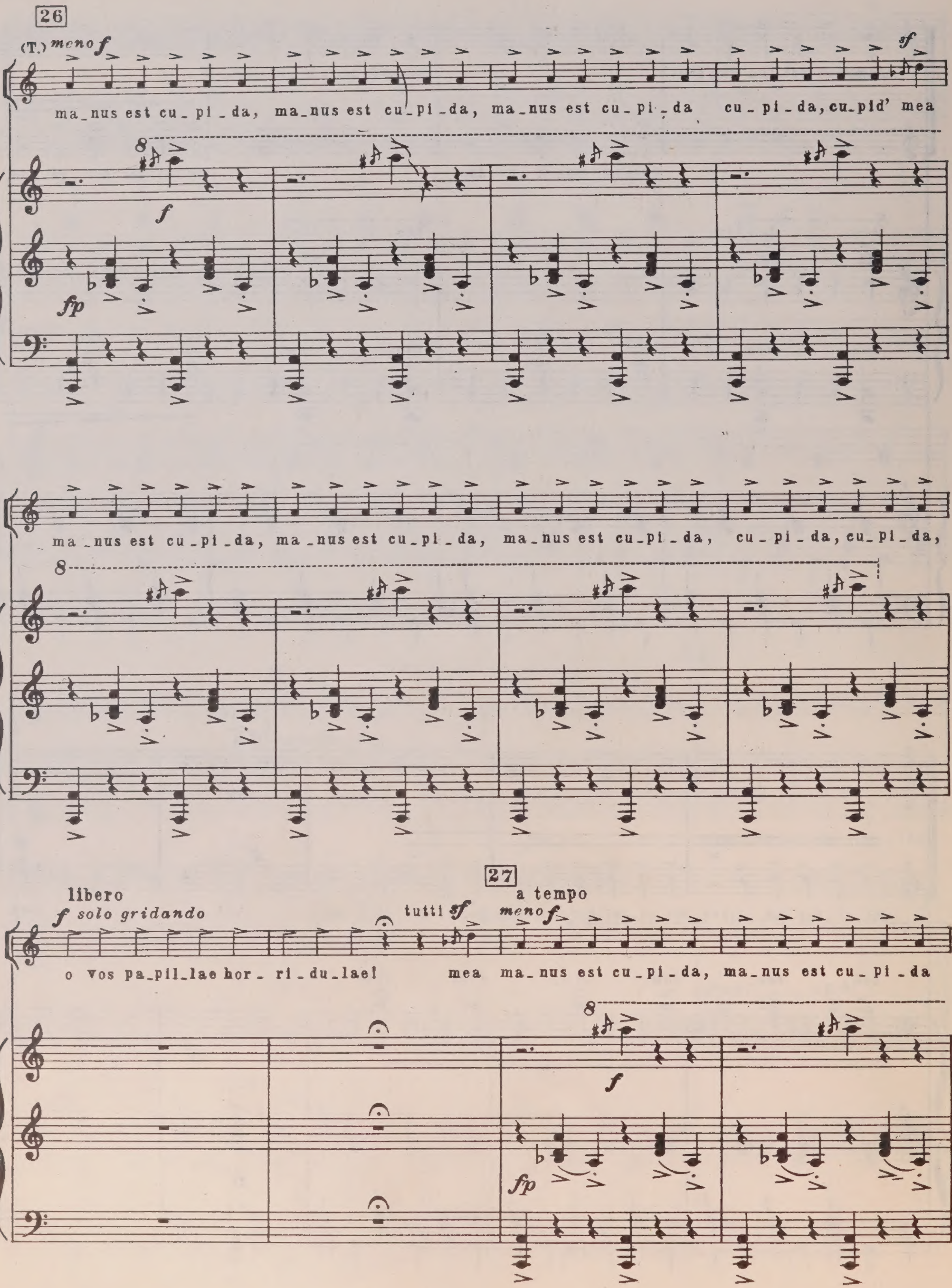

sempre cresc.
f
vib_rans ut vi_pe_ra.
Ca - ve, ca - ve, ca_ve, ca_ve - te, ca_ve meam vi_pe_ram,
8
f sempre cresc.
sempre cresc.
ca_ve meam vi_pe_ram, ni_si te mor - det, ni_si te mor - det.
22
𝅗𝅥.=132
ff
Ba_sia me,
Mor_de me,
f
𝅗𝅥.=132
𝅗𝅥.=132

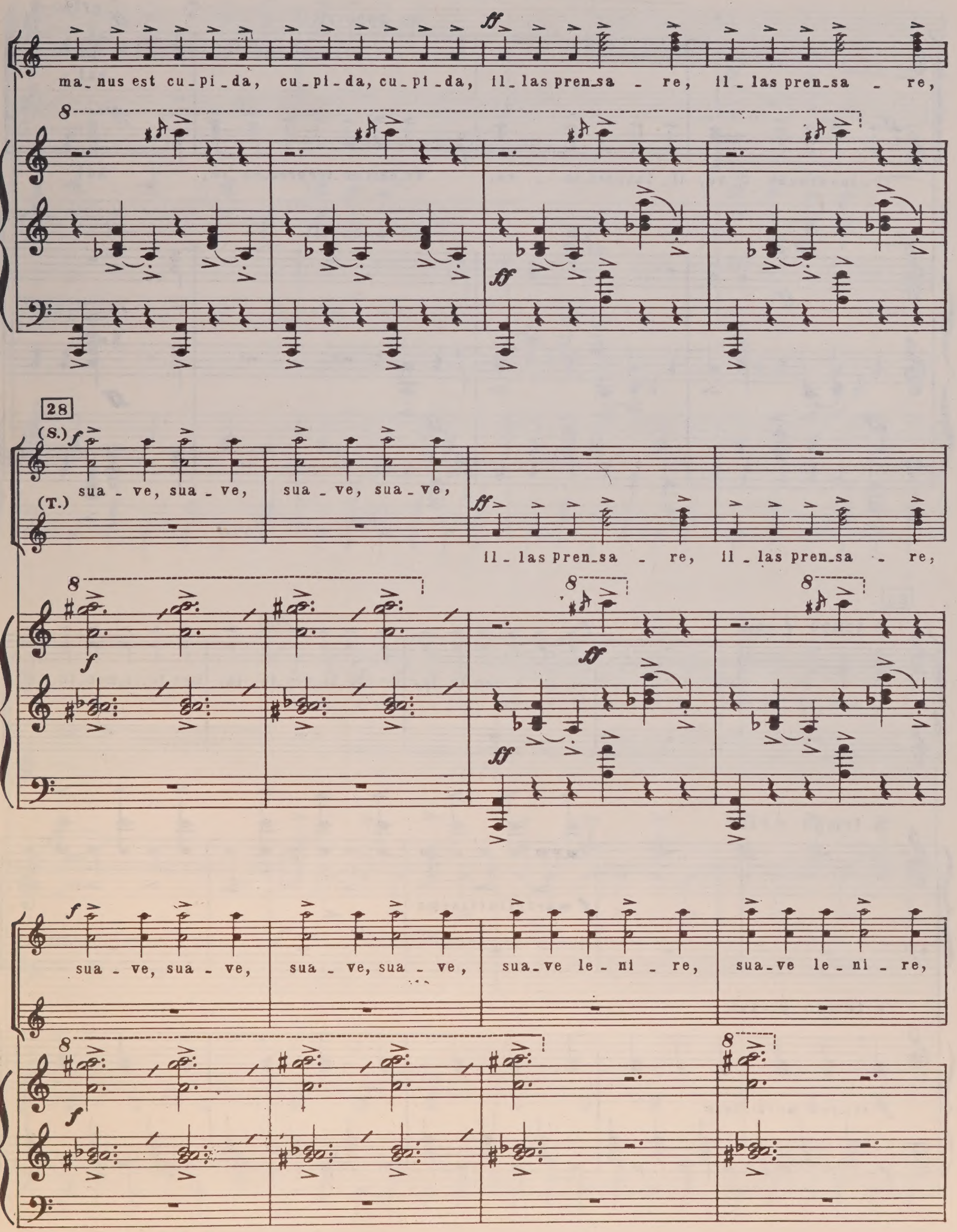

ba - sia me, ba - sia me, ba - sia me, ba - sia me
ha!
mor - de me, mor - de me,
ha!
8
15
ff
23
♩. = 144
O tu - ae mam - mu - lae, mam - mu - lae, mam - mu - lae,
f martell.
f sempre martell.

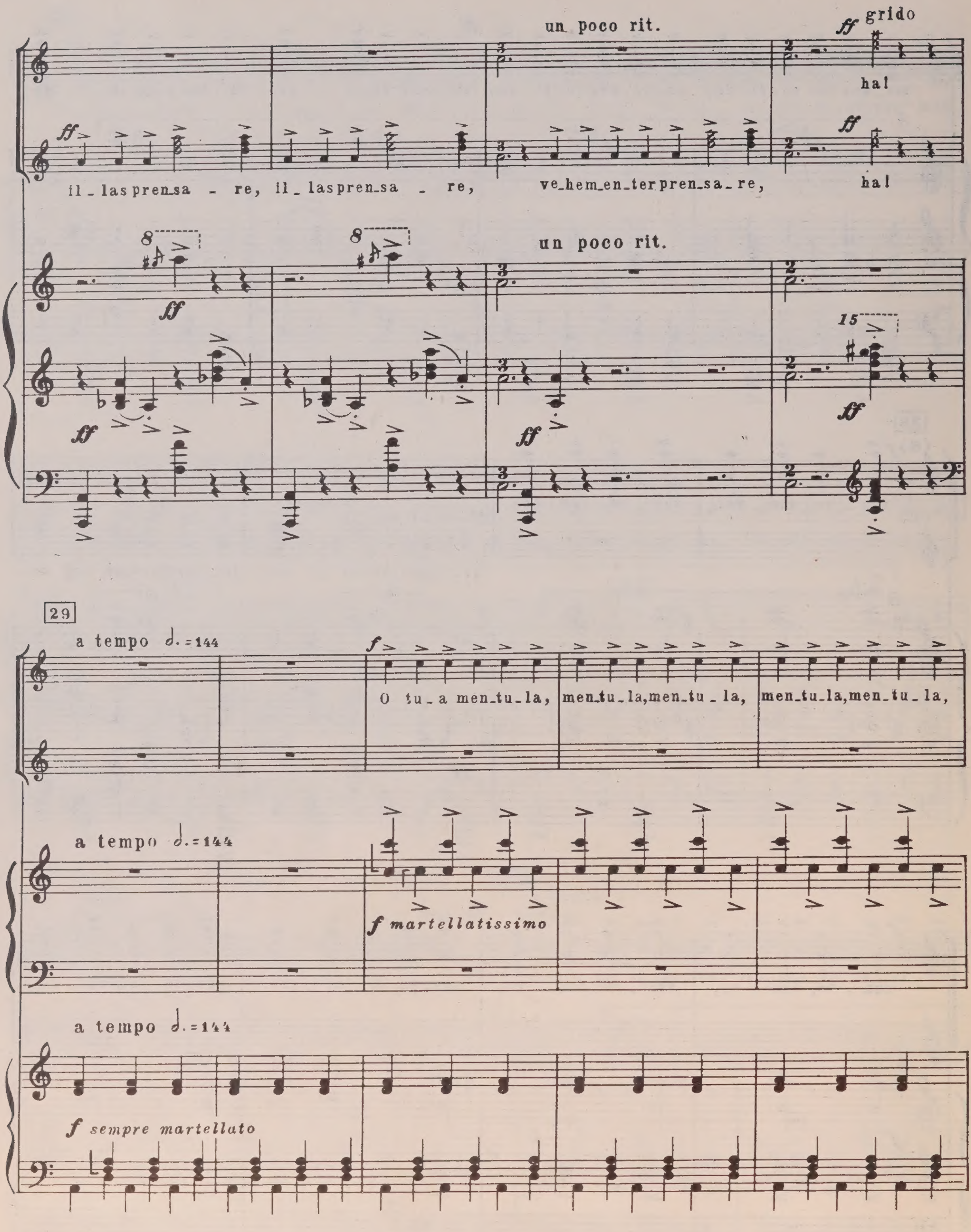

(T.)
mam-mu-lae, mam-mu-lae, mam-mu-lae, mam-mu-lae, mam-mu - lae!
ff
(S.)
ff
mam - mu - lae!
24
(T.)
f
O tu - ae mam - mu - lae,
8
ff
f martellatiss.

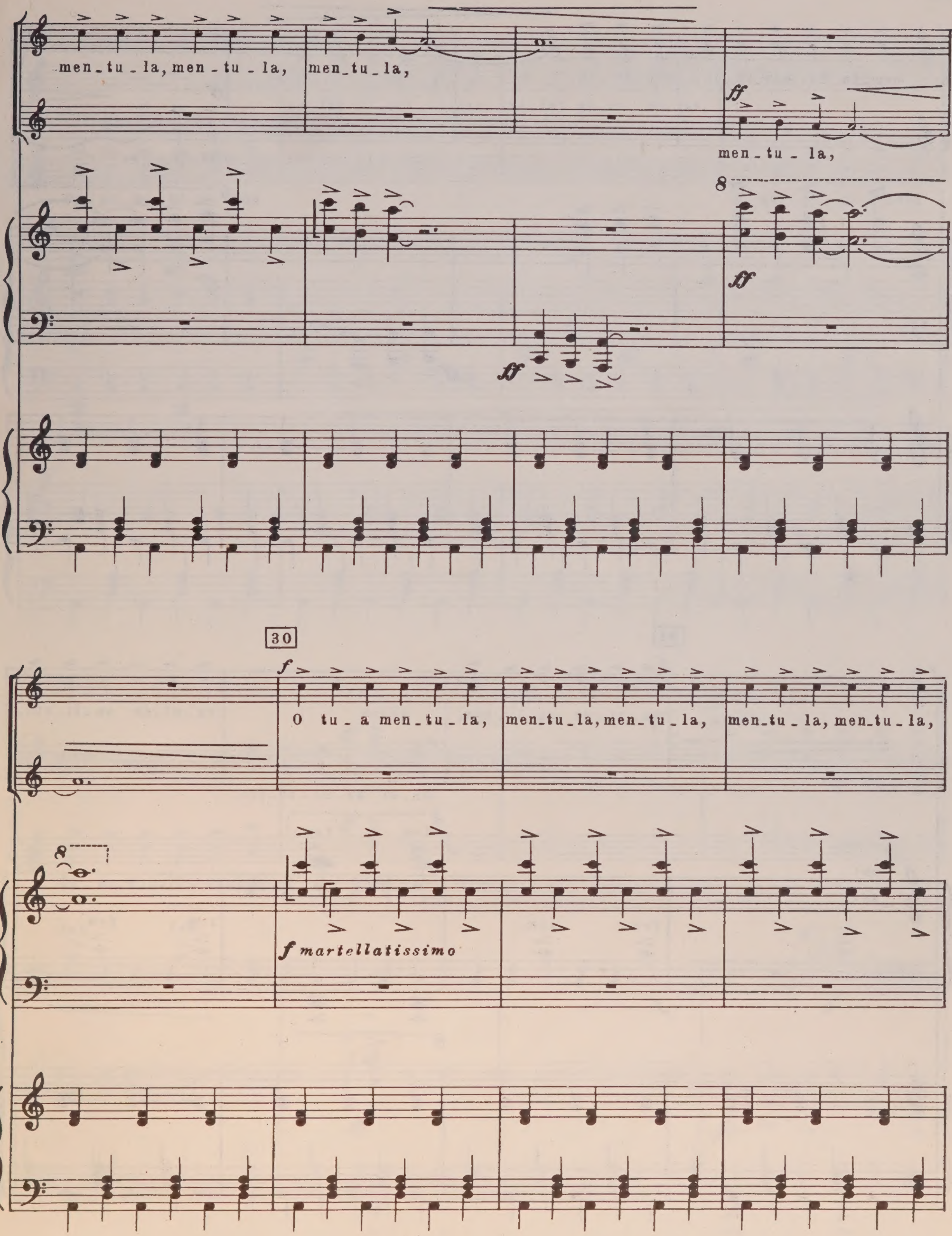

mam_mu_lae, mam_mu_lae, mam_mu_lae, mam_mu_lae, mam_mu_lae, mam_mu_lae, mam_mu - lae!
ff
mam_mu_lae!
25
f
mam_mae mol_li - cu - lae,
8
ff
ff
f ten.
ten.

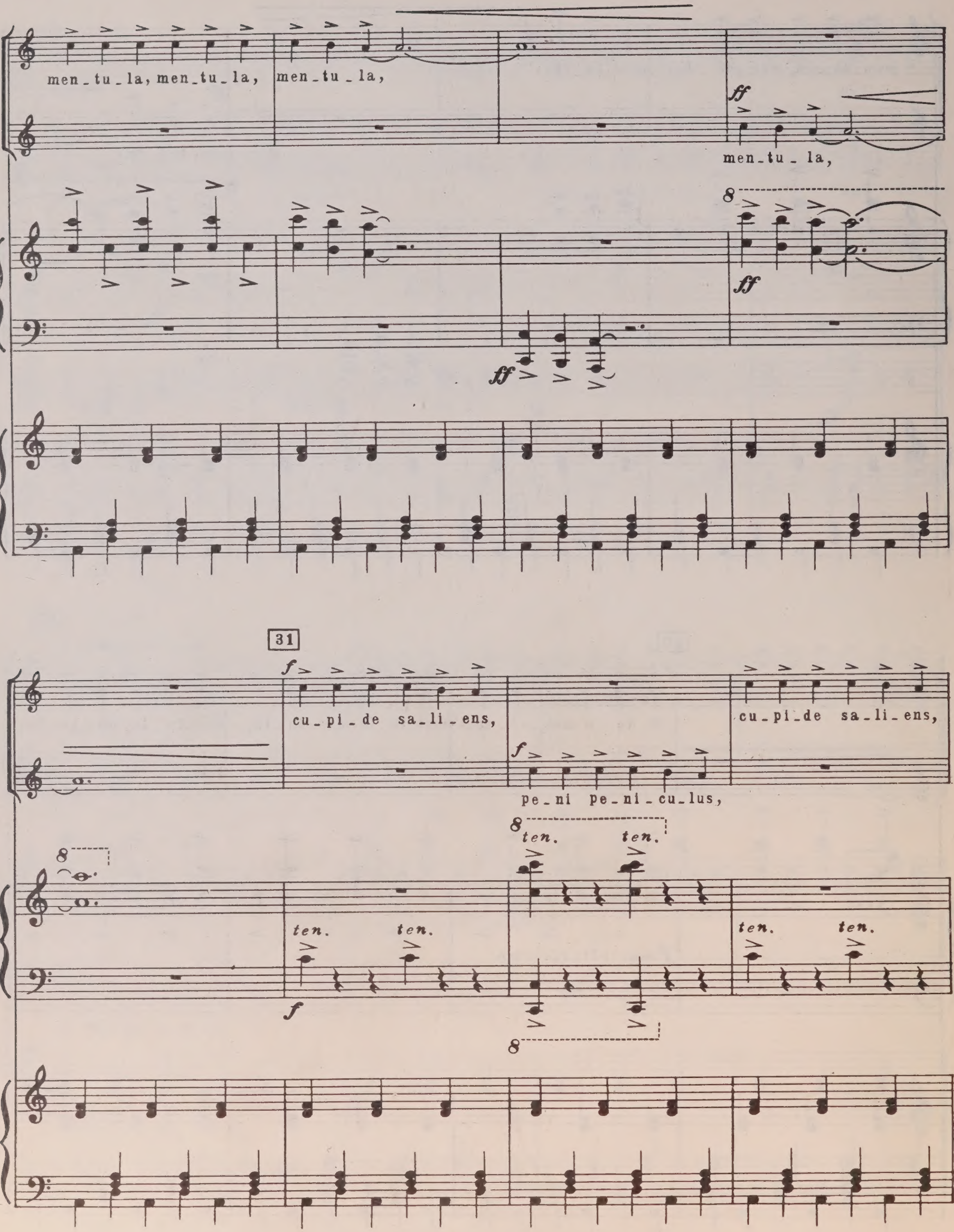

f
mam_mae mol_li _ cu_lae,
mam_mae mol_li _cu_lae,
mam_mae mol_li _ cu_lae,
dul_ci_ter tur_gi_dae,
8
ten.
ten.
8
dul_ci_ter tur_gi_dae, dul_ci_ter tur_gi_dae, ge_mi_na po _ ma!
grido
ff
Ah!
ff
Ah!
sf
mea
15
ff

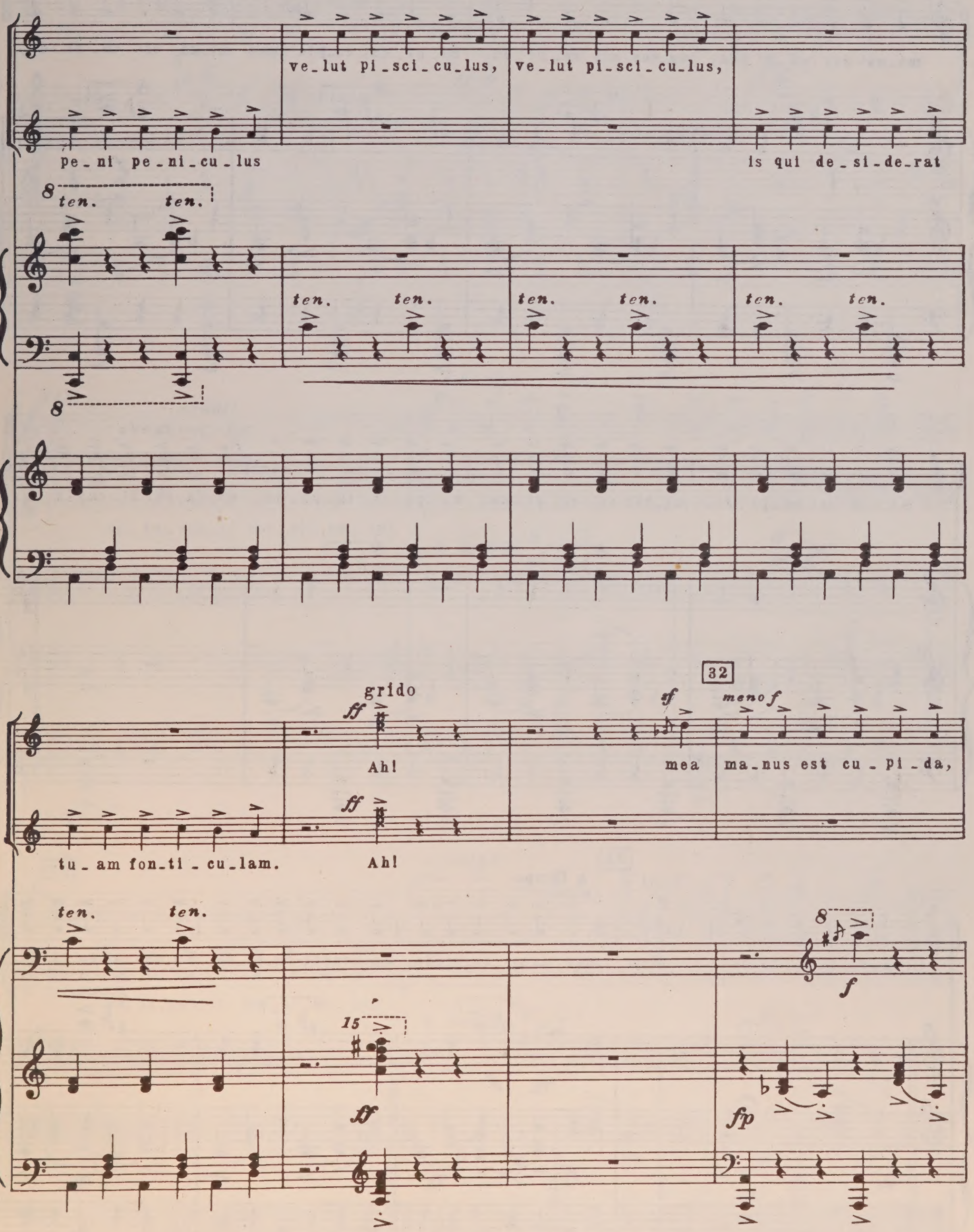

26
(T.) meno f
ma_nus est cu_pi_da, ma_nus est cu_pi_da, ma_nus est cu_pi_da cu_pi_da, cu_pid' mea
8
f
fp
sf
ma_nus est cu_pi_da, ma_nus est cu_pi_da, ma_nus est cu_pi_da, cu_pi_da, cu_pi_da,
27
libero
f solo gridando
o vos pa_pil_lae hor_ri_du_lae!
tutti sf
a tempo
meno f
mea ma_nus est cu_pi_da, ma_nus est cu_pi_da

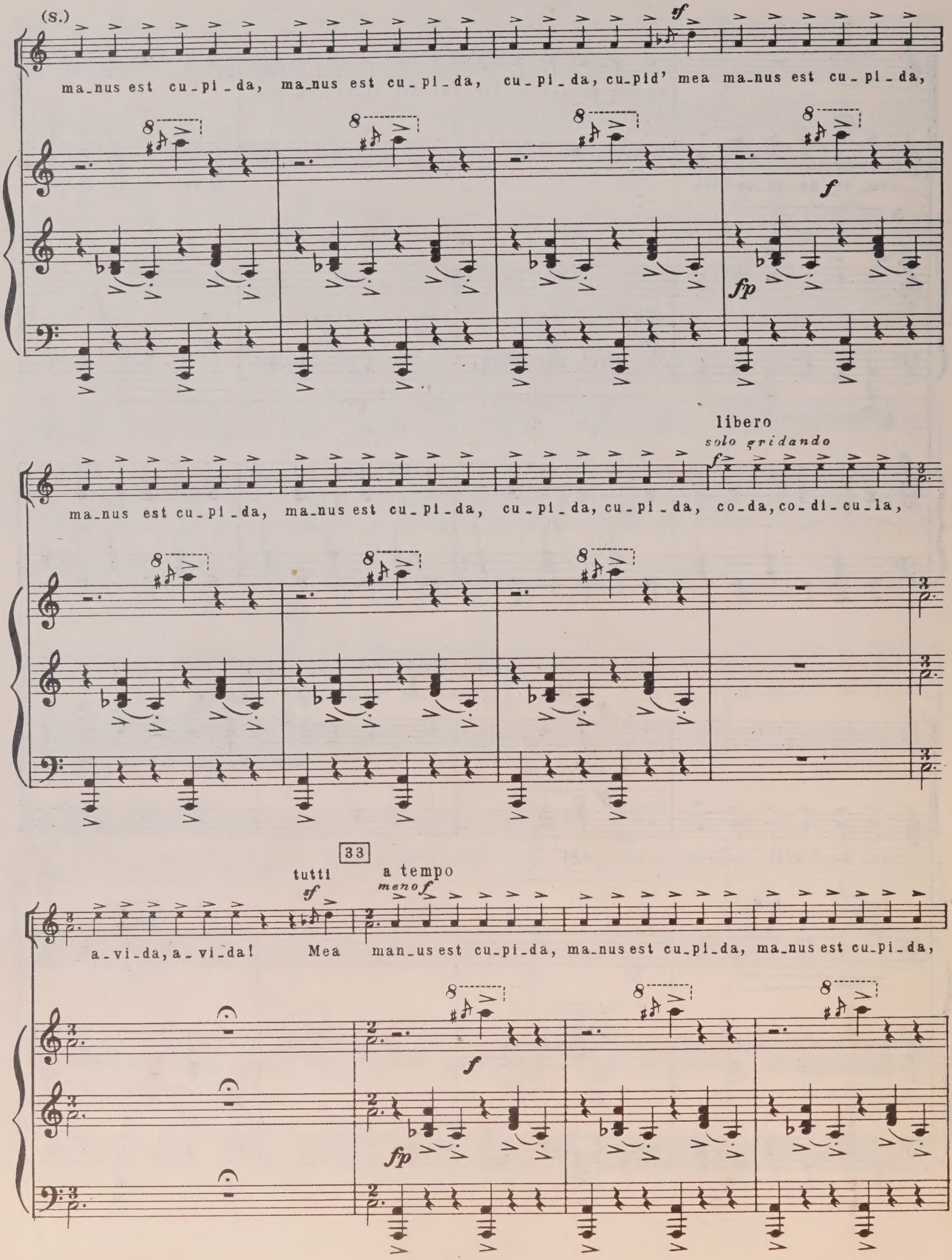

ma_nus est cu_pi_da, cu_pi_da, cu_pi_da, il_las pren_sa _ re, il _ las pren_sa _ re,
28
(S.)
sua _ ve, sua _ ve, sua _ ve, sua _ ve,
(T.)
il _ las pren_sa _ re, il _ las pren_sa _ re;
sua _ ve, sua _ ve, sua _ ve, sua _ ve, sua_ve le _ ni _ re, sua_ve le _ ni _ re,
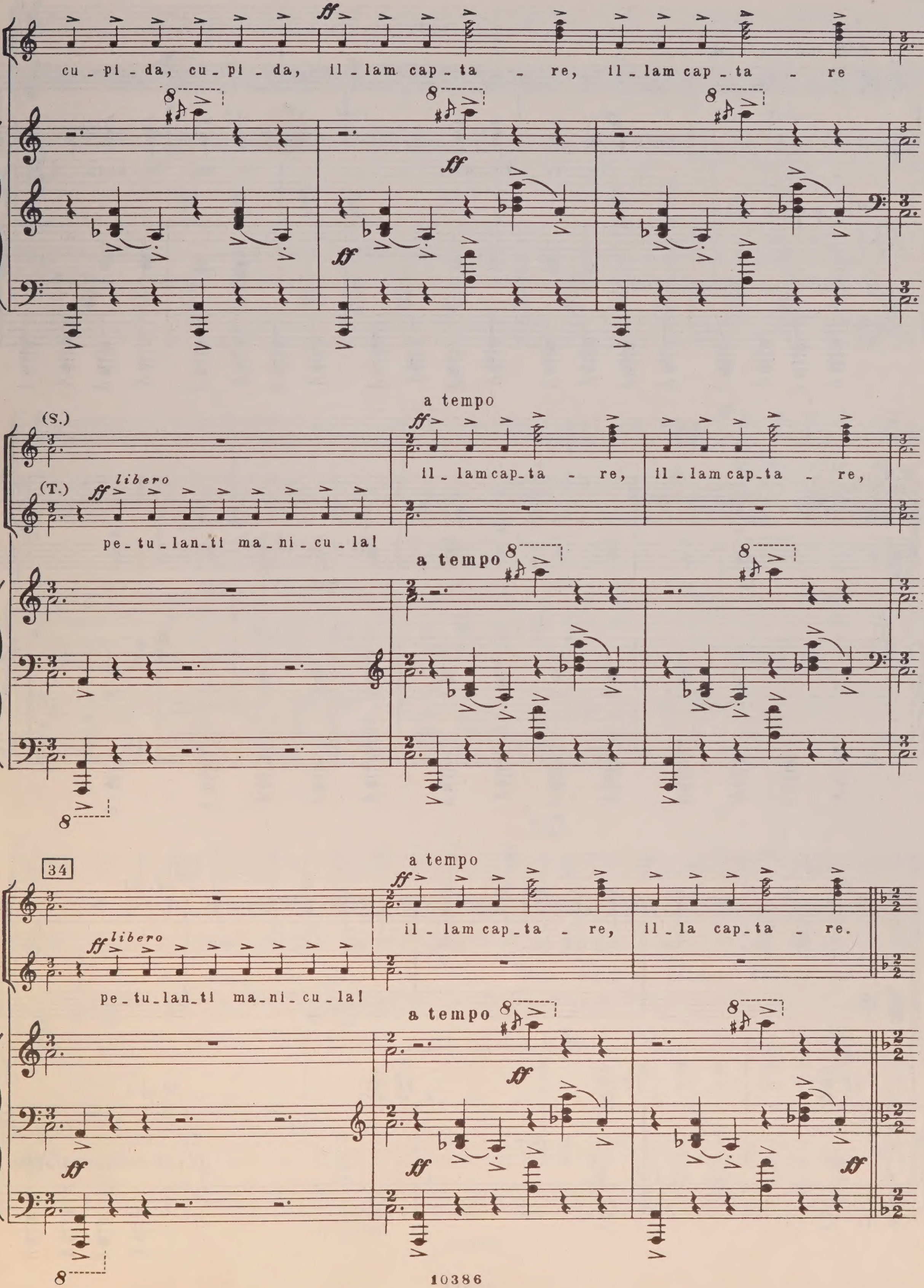

un poco rit.
grido
ff
ha!
il_las pren_sa - re, il_las pren_sa - re, ve_hem_en_ter pren_sa_re, ha!
un poco rit.
29
a tempo 𝅗𝅥. = 144
O tu_a men_tu_la, men_tu_la, men_tu - la, men_tu_la, men_tu_la,
f martellatissimo
f sempre martellato
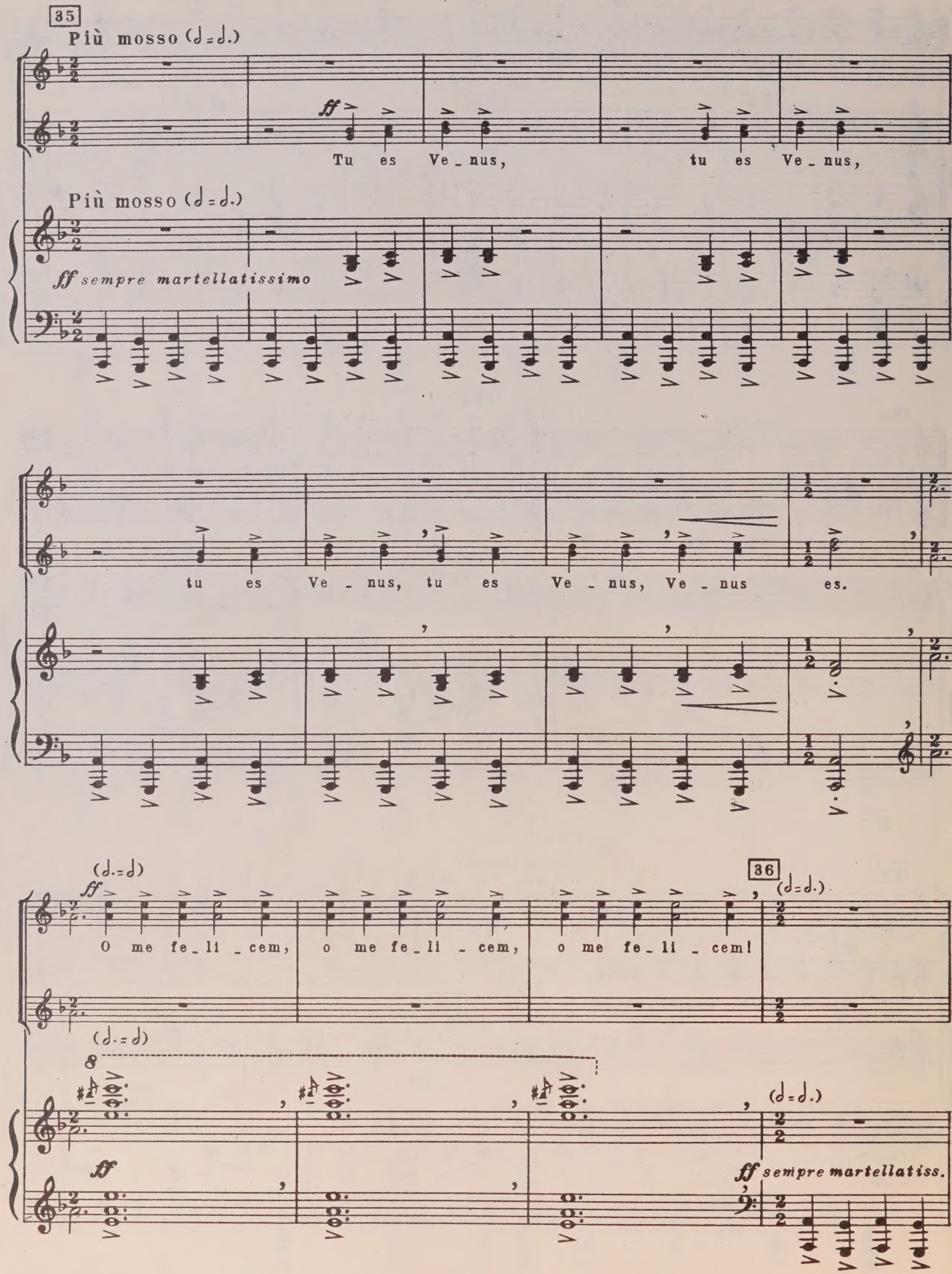

men_tu_la, men_tu_la,
men_tu_la,
ff
men_tu_la,
8
ff
ff
30
f
O tu_a men_tu_la,
men_tu_la, men_tu_la,
men_tu_la, men_tu_la,
8
f martellatissimo
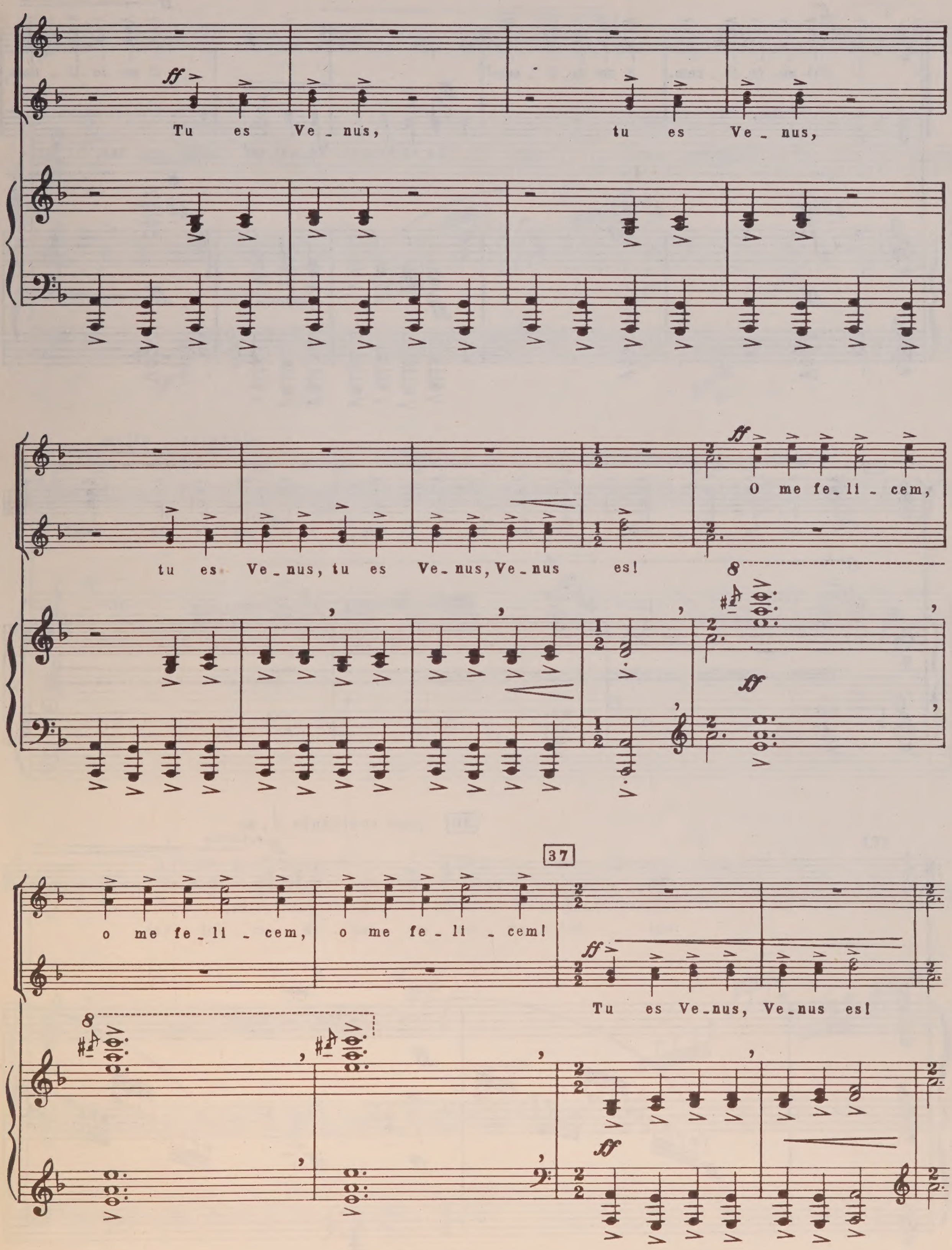

men_tu_la, men_tu_la, men_tu_la,
ff
men_tu_la,
8
31
f
cu_pi_de sa_li_ens,
pe_ni pe_ni_cu_lus,
cu_pi_de sa_li_ens,
ten.
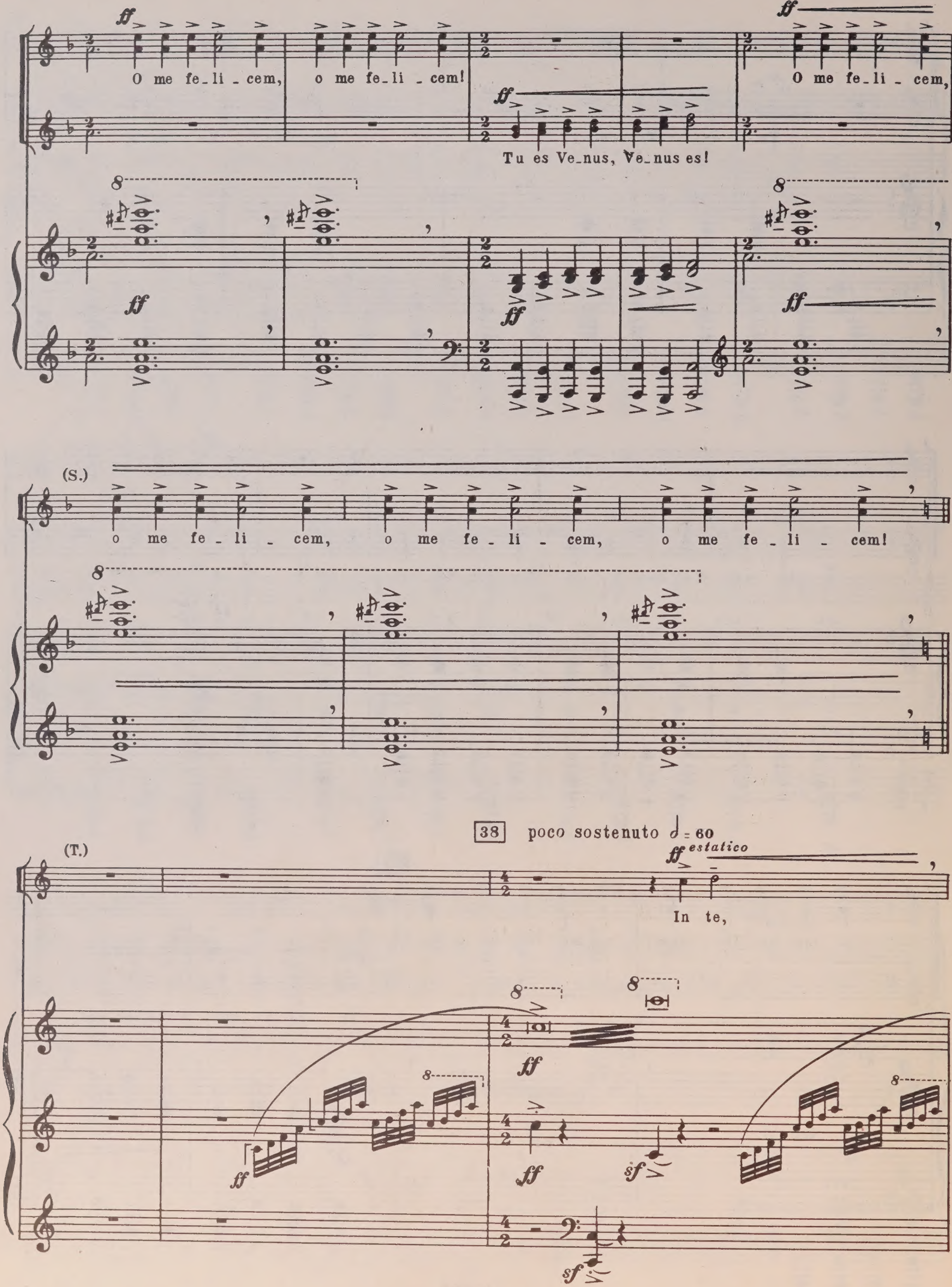

ve_lut pi_sci_cu_lus, ve_lut pi_sci_cu_lus,
pe_ni pe_ni_cu_lus
is qui de_si_de_rat
ten.
8
grido
32
ff
sf
meno f
Ah!
mea
ma_nus est cu_pi_da,
tu_am fon_ti_cu_lam.
15
fp
f
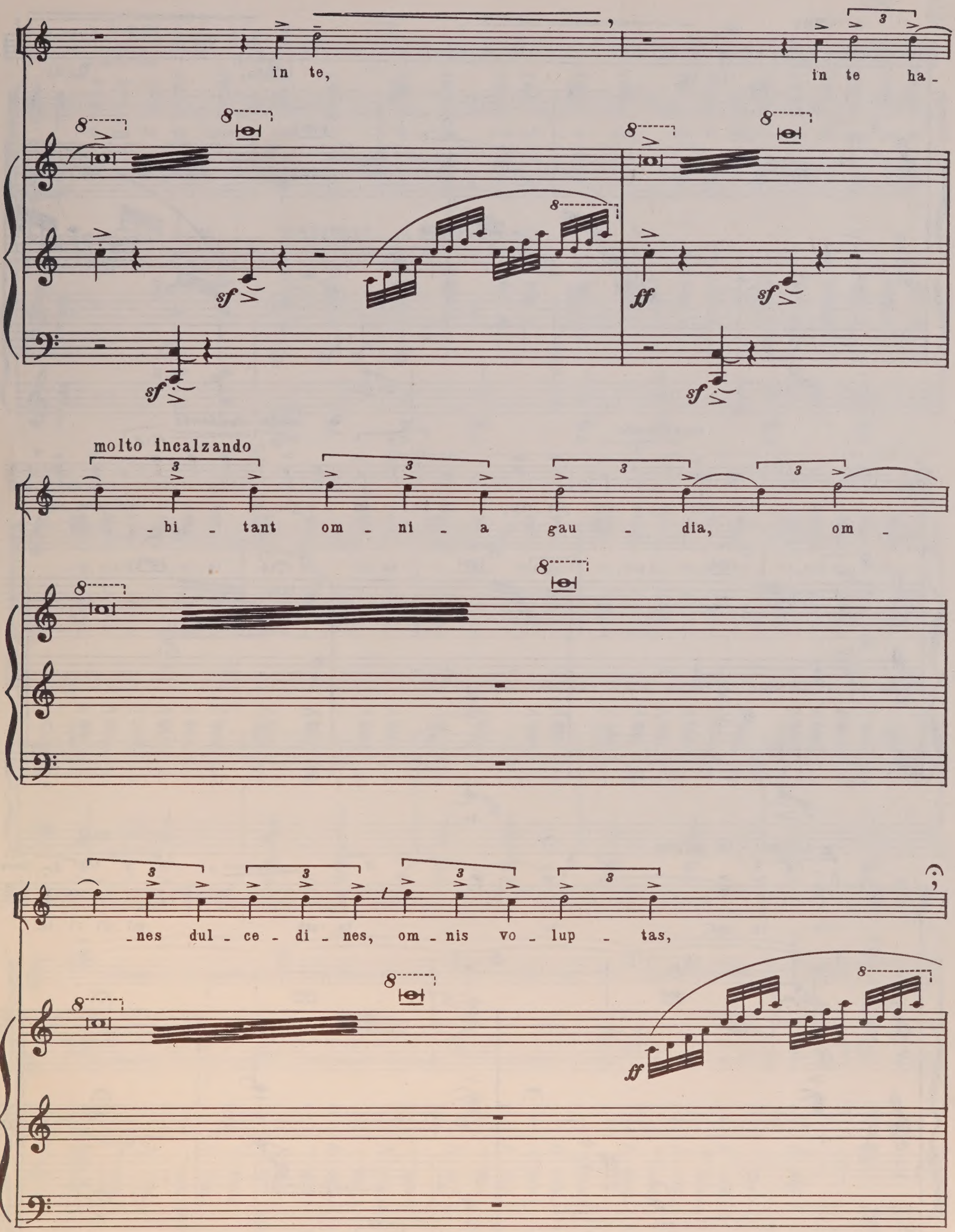

(S.)
sf
ma_nus est cu_pi_da, ma_nus est cu_pi_da, cu_pi_da, cu_pid' mea ma_nus est cu_pi_da,
f
fp
libero
solo gridando
f
ma_nus est cu_pi_da, ma_nus est cu_pi_da, cu_pi_da, cu_pi_da, co_da, co_di_cu_la,
33
tutti
sf
a tempo
meno f
a_vi_da, a_vi_da! Mea man_us est cu_pi_da, ma_nus est cu_pi_da, ma_nus est cu_pi_da,
f
fp

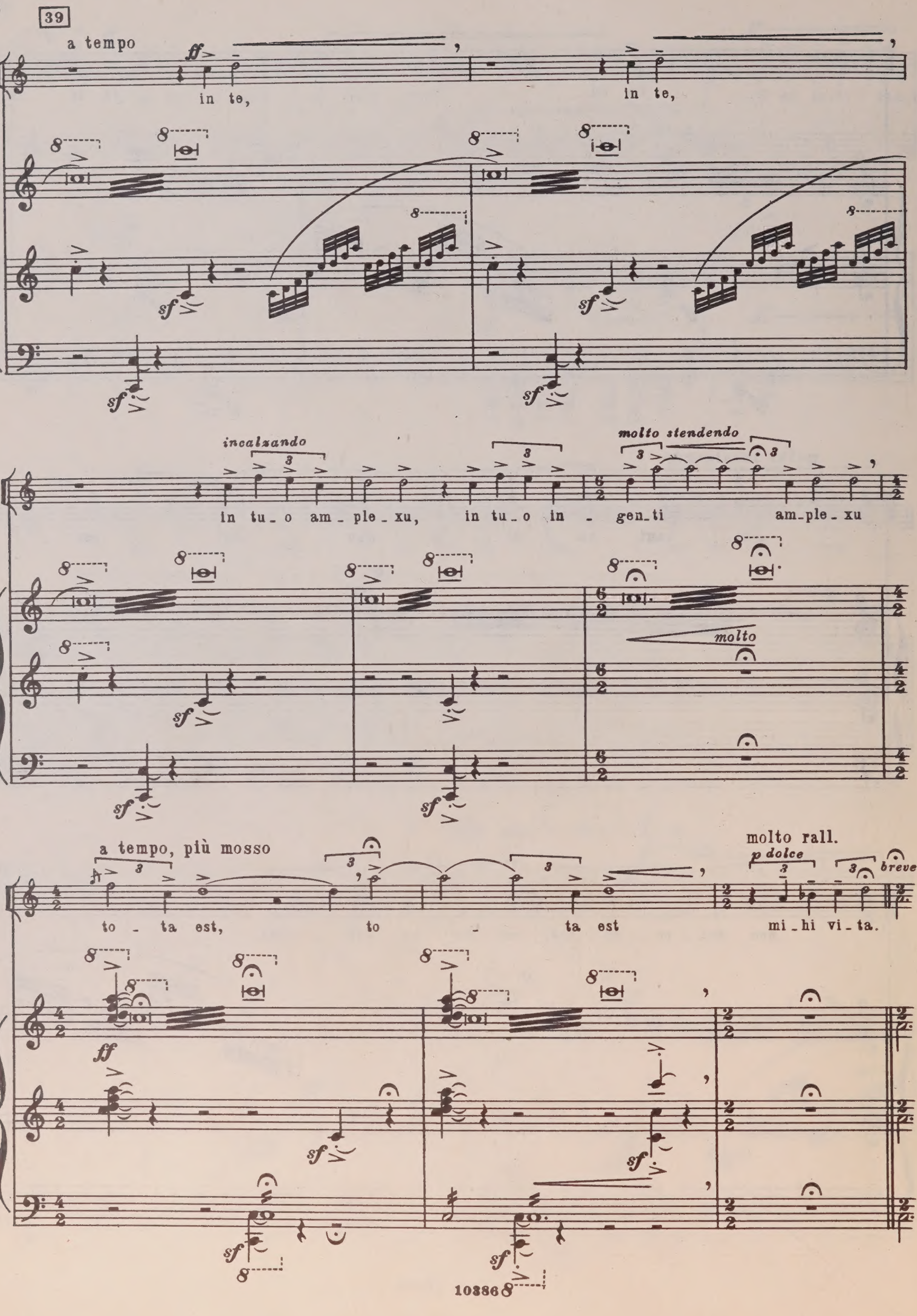

ff
cu_pi_da, cu_pi_da, il_lam cap_ta - re, il_lam cap_ta - re
(S.)
a tempo
il_lam cap_ta - re, il_lam cap_ta - re,
(T.)
libero
pe_tu_lan_ti ma_ni_cu_la!
34
il_lam cap_ta - re, il_la cap_ta - re.

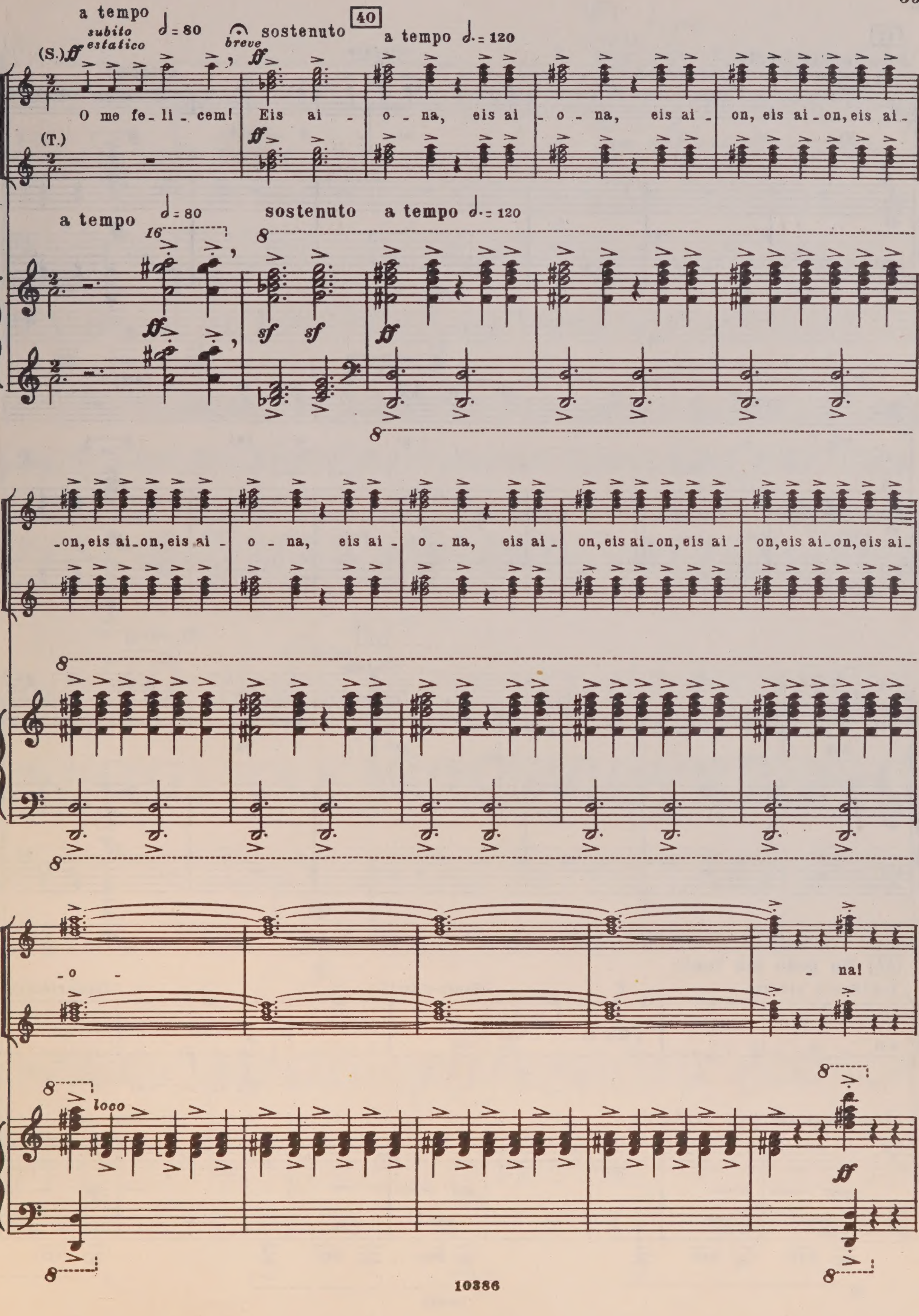

35
Più mosso (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥.)
Tu es Ve_nus, tu es Ve_nus,
Più mosso (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥.)
ff sempre martellatissimo
tu es Ve_nus, tu es Ve_nus, Ve_nus es.
(𝅗𝅥. = 𝅗𝅥)
ff
O me fe_li_cem, o me fe_li_cem, o me fe_li_cem!
36
(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥.)
ff sempre martellatiss.

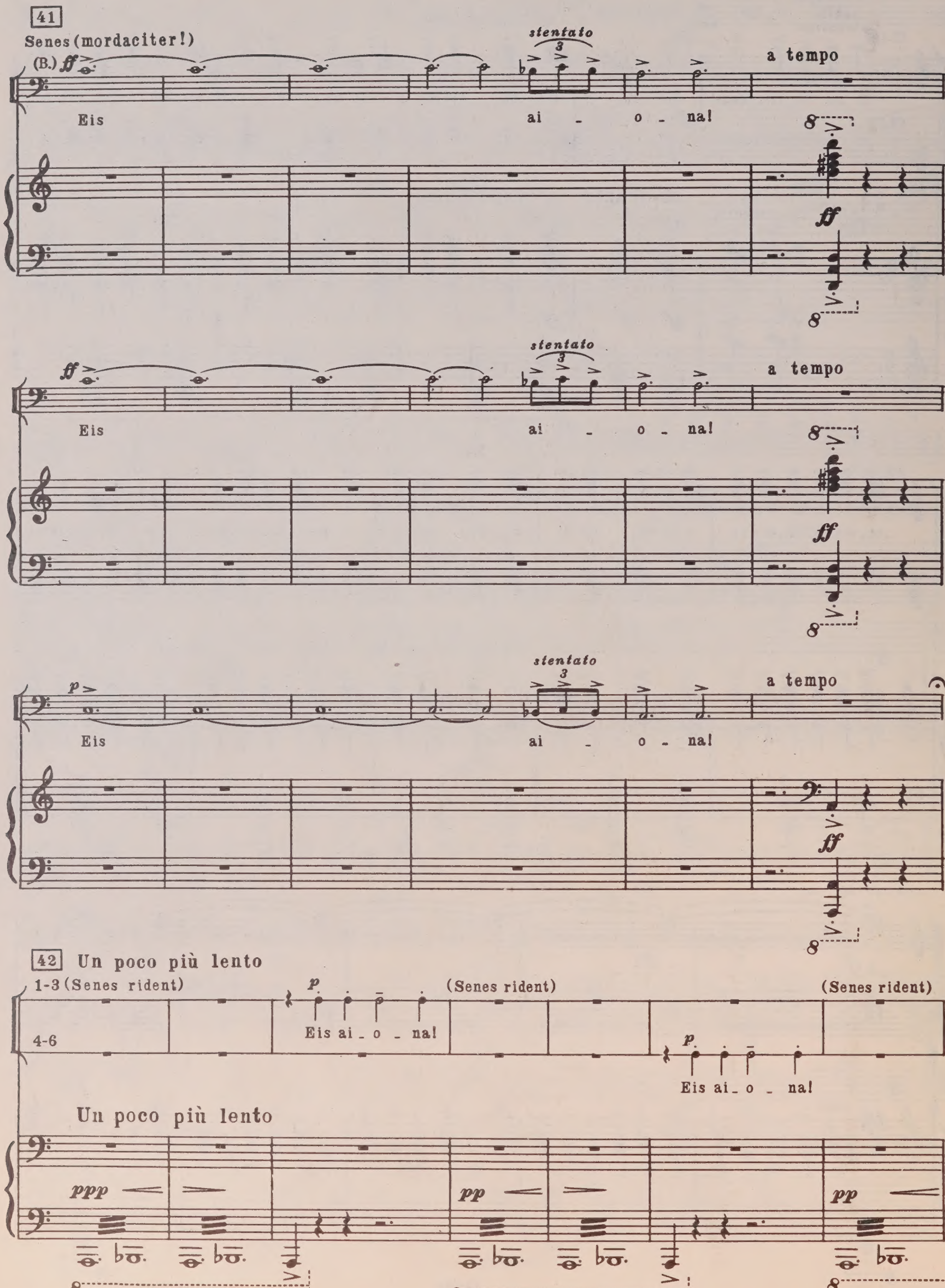

Tu es Ve_nus, tu es Ve_nus,
tu es Ve_nus, tu es Ve_nus, Ve_nus es!
O me fe_li_cem,
37
o me fe_li_cem, o me fe_li_cem!
Tu es Ve_nus, Ve_nus es!

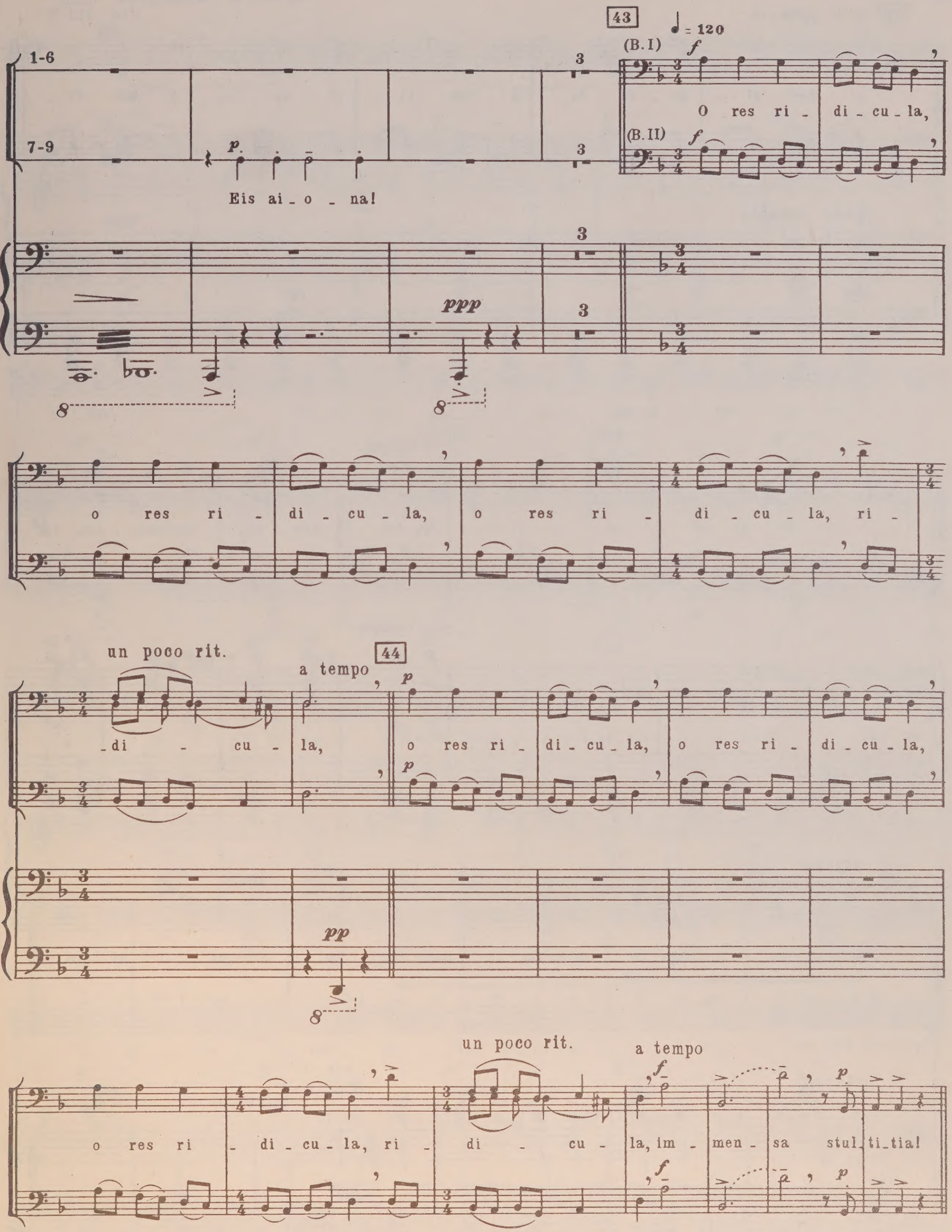

ff
O me fe_li _ cem, o me fe_li _ cem!
ff
Tu es Ve_nus, Ve_nus es!
O me fe_li _ cem,
(S.)
o me fe _ li _ cem, o me fe _ li _ cem, o me fe _ li _ cem!
38 poco sostenuto 𝅗𝅥 = 60
(T.)
ff estatico
In te,
ff
sf


in te, in te ha-
molto incalzando
-bi - tant om - ni - a gau - dia, om -
-nes dul - ce - di - nes, om - nis vo - lup - tas,

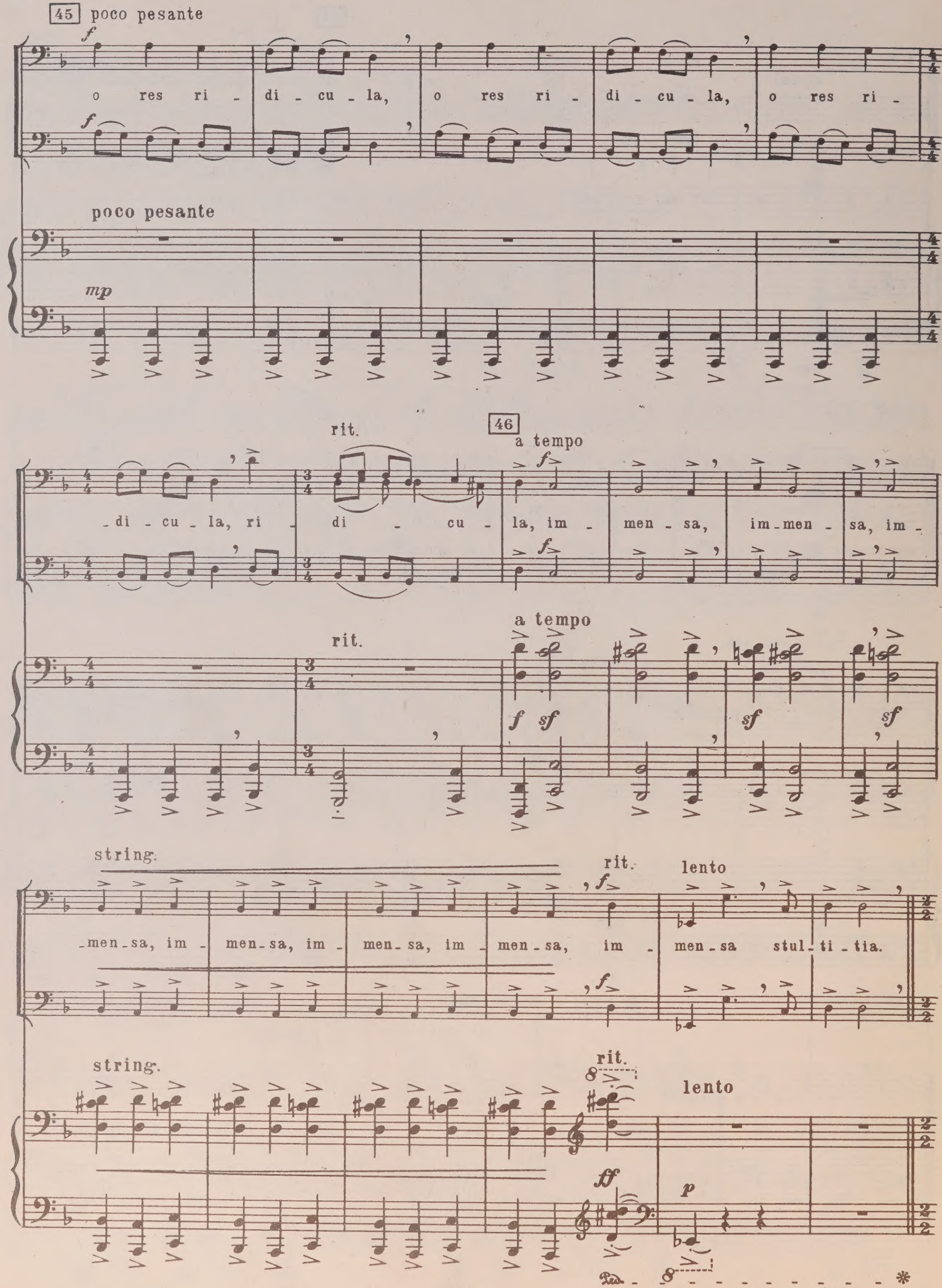

39
a tempo
ff
in te,
in te,
sf
incalzando
in tu_o am_ple_xu,
in tu_o in - gen_ti
molto stendendo
am_ple_xu
molto
a tempo, più mosso
to - ta est,
to - ta est
molto rall.
p dolce
breve
mi_hi vi_ta.

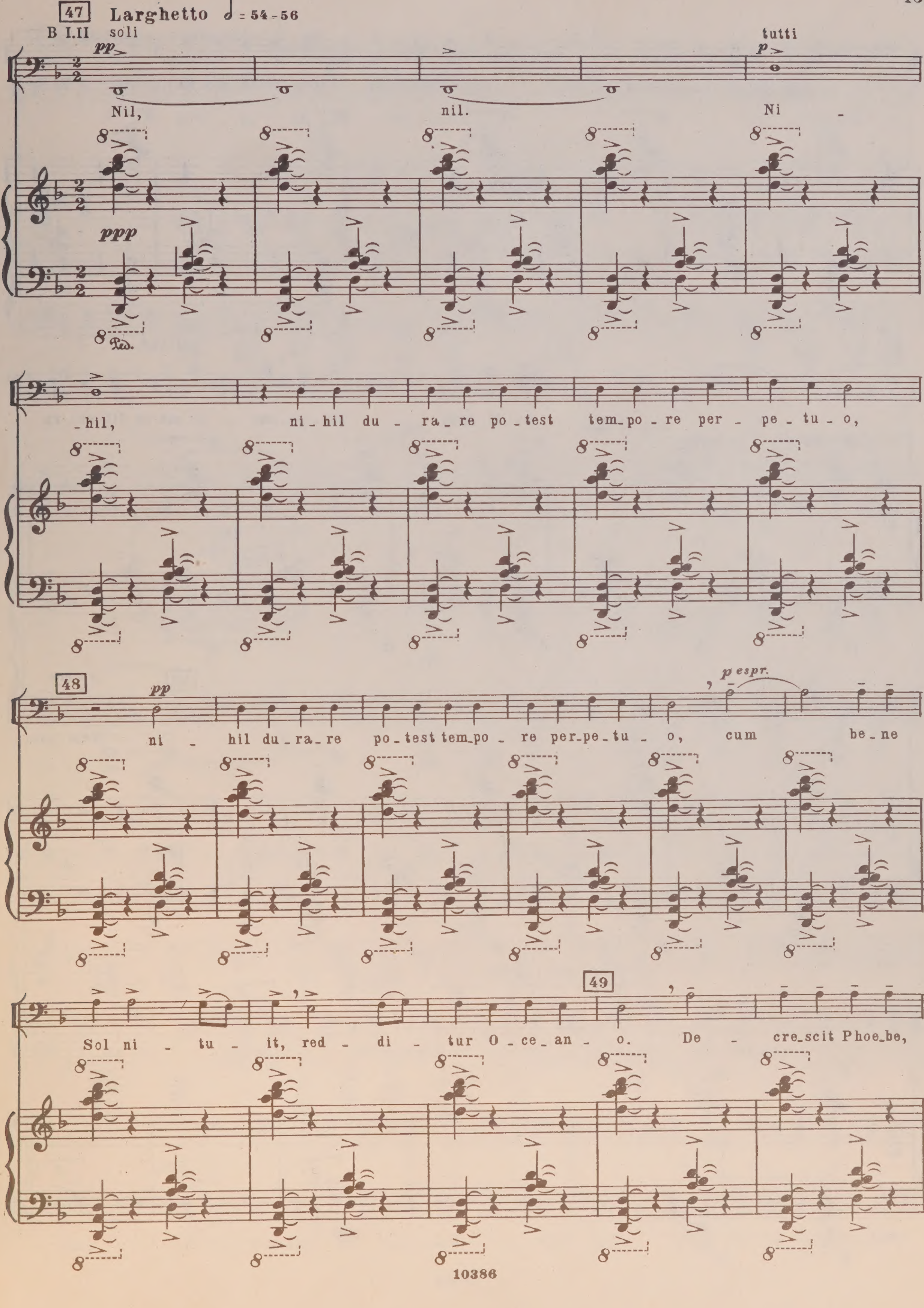

a tempo
subito estatico
breve
sostenuto
40
a tempo
(S.)
O me fe_li_cem! Eis ai - o - na, eis ai - o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai -
(T.)
a tempo
sostenuto
a tempo
-on, eis ai - on, eis ai - o - na, eis ai - o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai -
- o - - na!
loco

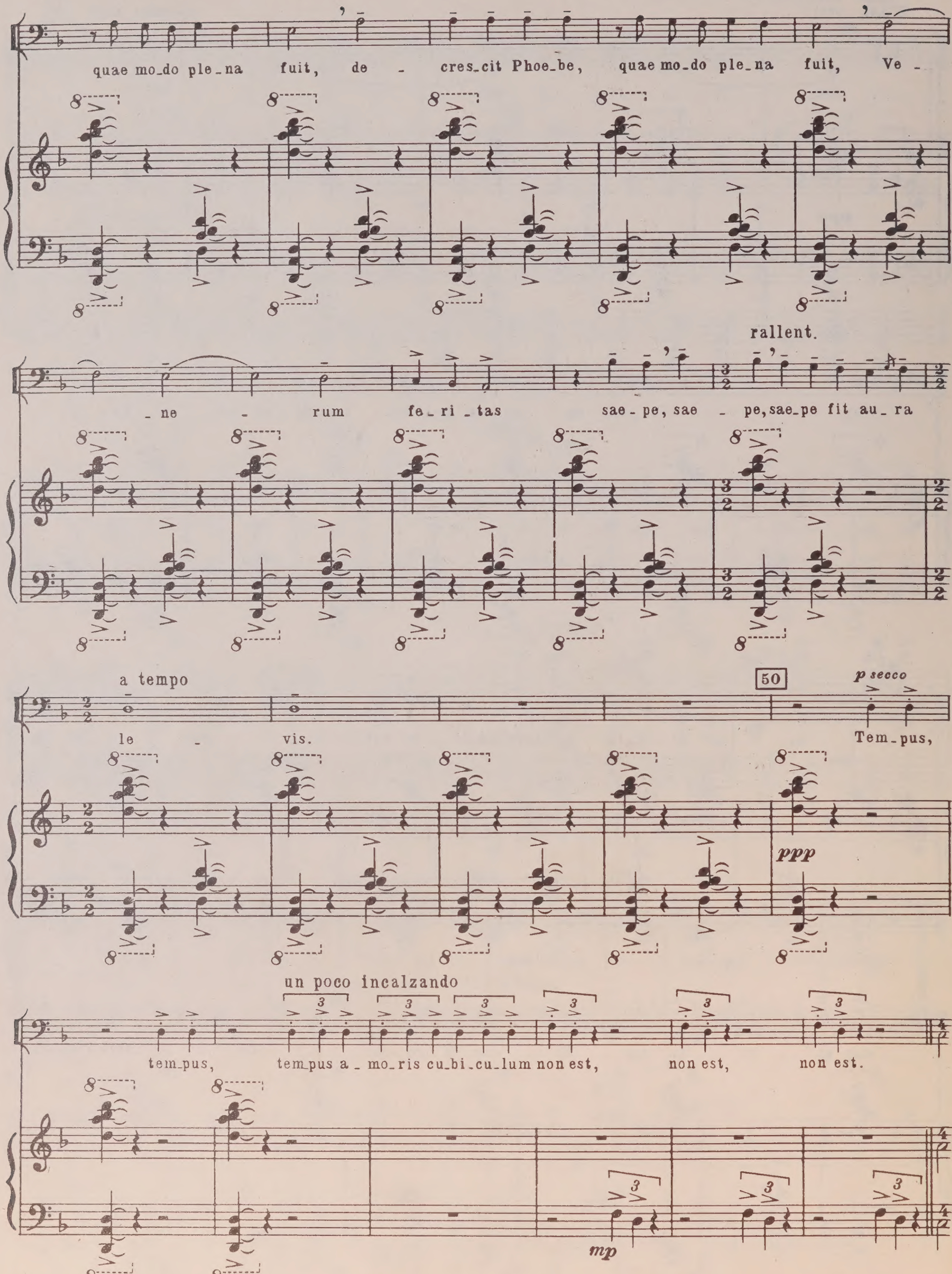

41
Senes (mordaciter!)
(B.) ff
stentato
a tempo
Eis
ai - o - na!
ff
stentato
a tempo
Eis
ai - o - na!
ff
p
stentato
a tempo
Eis
ai - o - na!
ff
42 Un poco più lento
1-3 (Senes rident)
4-6
p
Eis ai - o - na!
(Senes rident)
p
Eis ai - o - na!
(Senes rident)
Un poco più lento
ppp
pp
pp
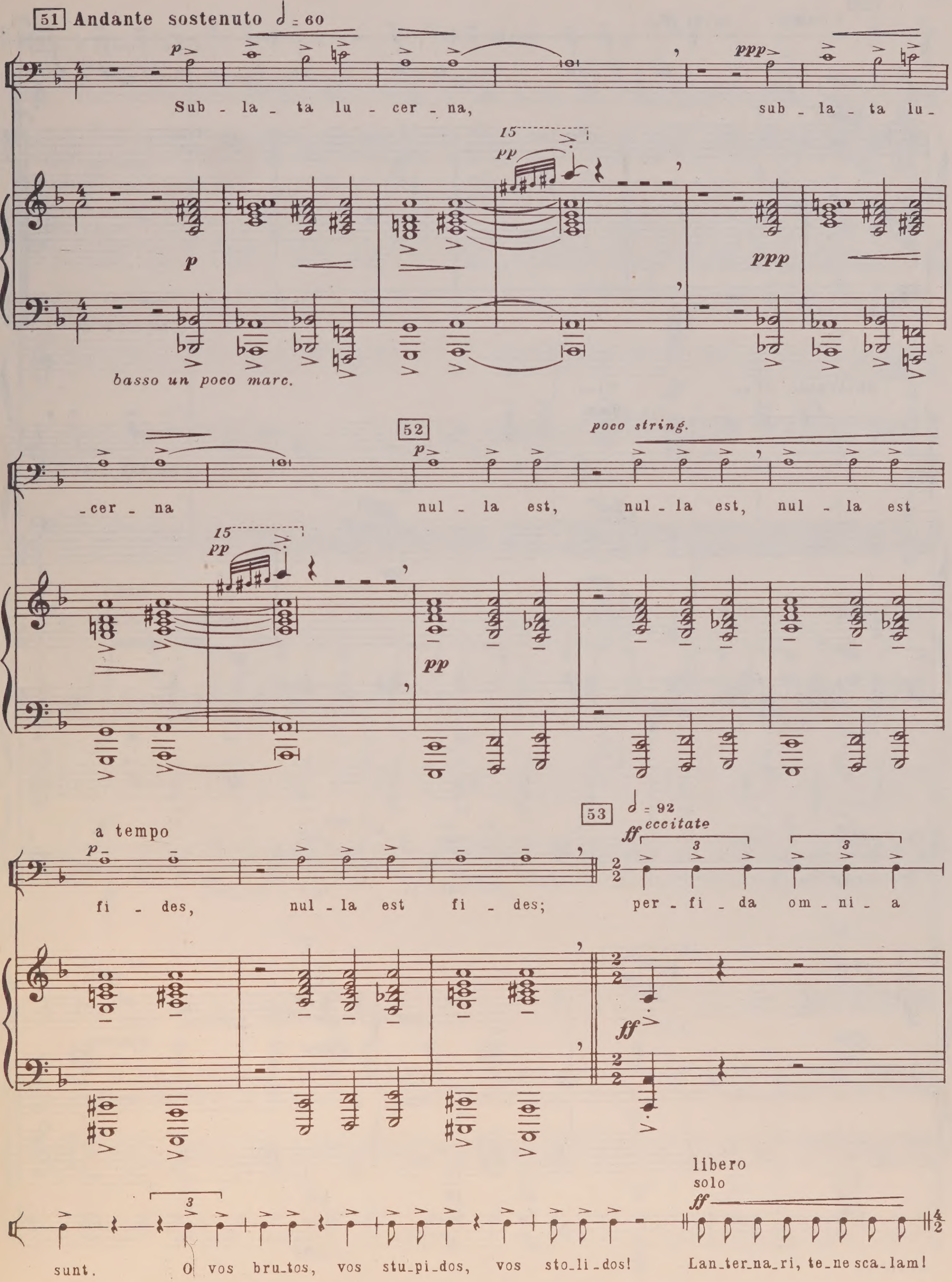


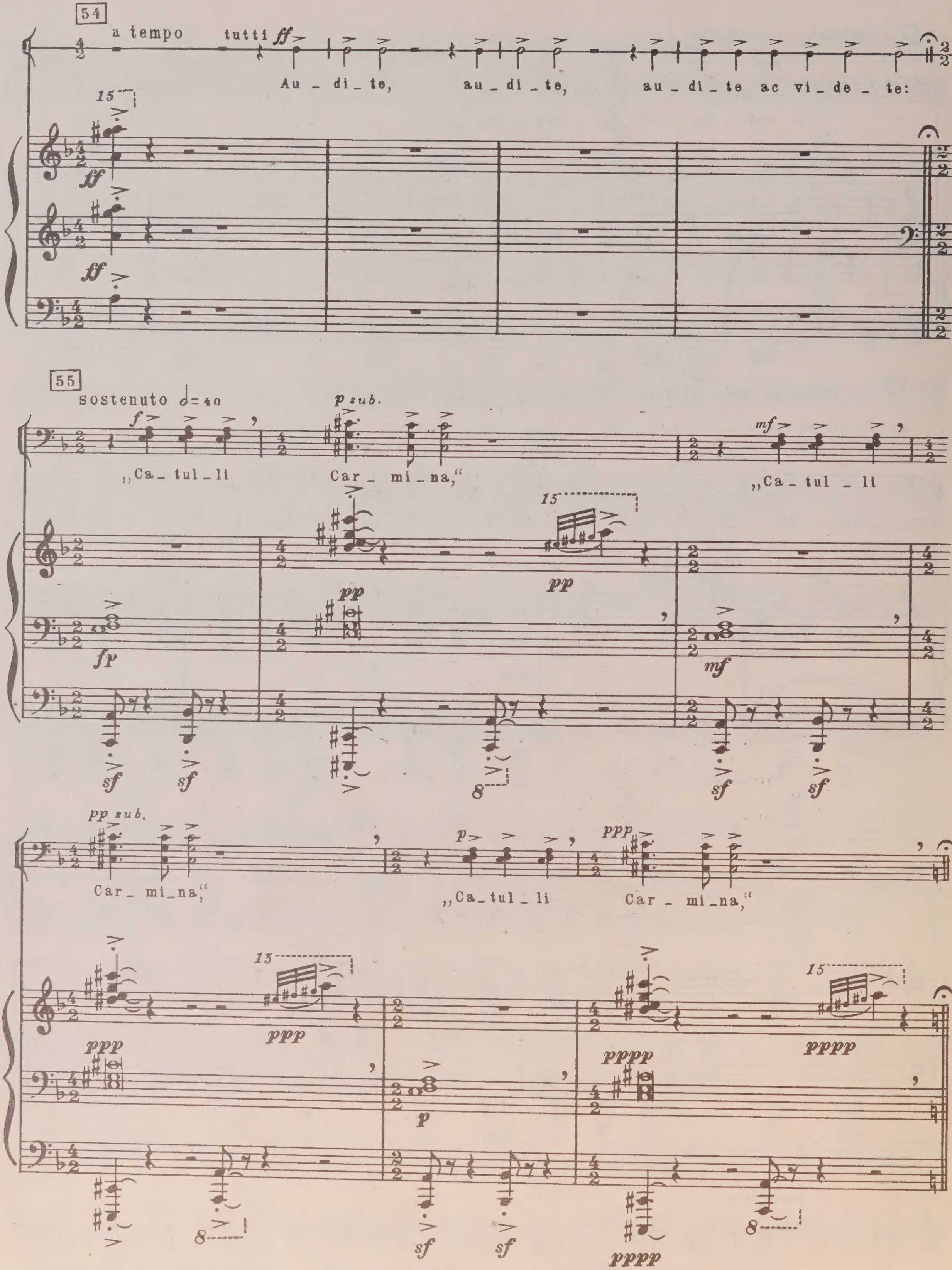
43
♩= 120
1-6
(B.I)
O res ri - di - cu - la,
7-9
(B.II)
Eis ai - o - na!
o res ri - di - cu - la, o res ri - di - cu - la, ri -
un poco rit.
a tempo
44
- di - cu - la,
o res ri - di - cu - la, o res ri - di - cu - la,
un poco rit.
a tempo
o res ri - di - cu - la, ri - di - cu - la, im - men - sa stul - ti - tia!

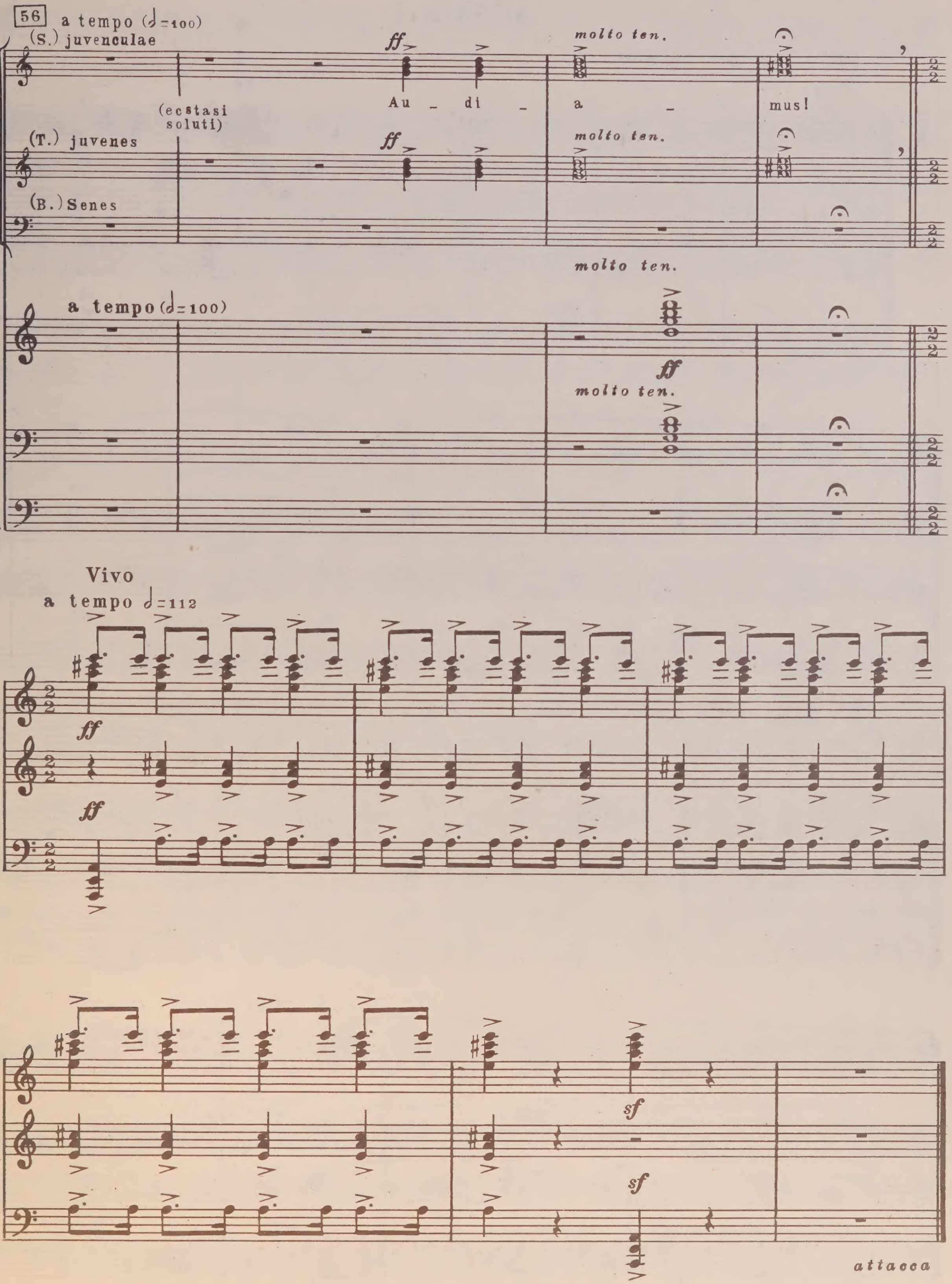

45 poco pesante
o res ri - di - cu - la, o res ri - di - cu - la, o res ri -
poco pesante
mp
rit.
46
a tempo
- di - cu - la, ri - di - cu - la, im - men - sa, im - men - sa, im -
a tempo
rit.
string.
- men - sa, im - men - sa, im - men - sa, im - men - sa, im - men - sa stul - ti - tia.
rit.
lento
string.
rit.
lento


47
Larghetto 𝅗𝅥 = 54-56
B I.II soli
pp
tutti
p
Nil, nil. Ni - hil,
ppp
Ped.
ni - hil du - ra - re po - test tem - po - re per - pe - tu - o,
48
pp
ni - hil du - ra - re po - test tem - po - re per - pe - tu - o, cum be - ne
p espr.
49
Sol ni - tu - it, red - di - tur O - ce - an - o. De - cre - scit Phoe - be,


quae mo_do ple_na fuit, de - cres_cit Phoe_be, quae mo_do ple_na fuit, Ve -
rallent.
_ ne - rum fe_ri_tas sae_pe, sae - pe, sae_pe fit au_ra
a tempo
le - vis.
50
p secco
Tem_pus,
ppp
un poco incalzando
tem_pus, tem_pus a_mo_ris cu_bi_cu_lum non est, non est, non est.
mp


51 Andante sostenuto 𝅗𝅥 = 60
Sub - la - ta lu - cer - na, sub - la - ta lu - cer - na nul - la est, nul - la est, nul - la est
basso un poco marc.
52
poco string.
a tempo
fi - des, nul - la est fi - des;
53 𝅗𝅥 = 92
eccitate
per - fi - da om - ni - a sunt. O vos bru_tos, vos stu_pi_dos, vos sto_li_dos!
libero
solo
Lan_ter_na_ri, te_ne sca_lam!

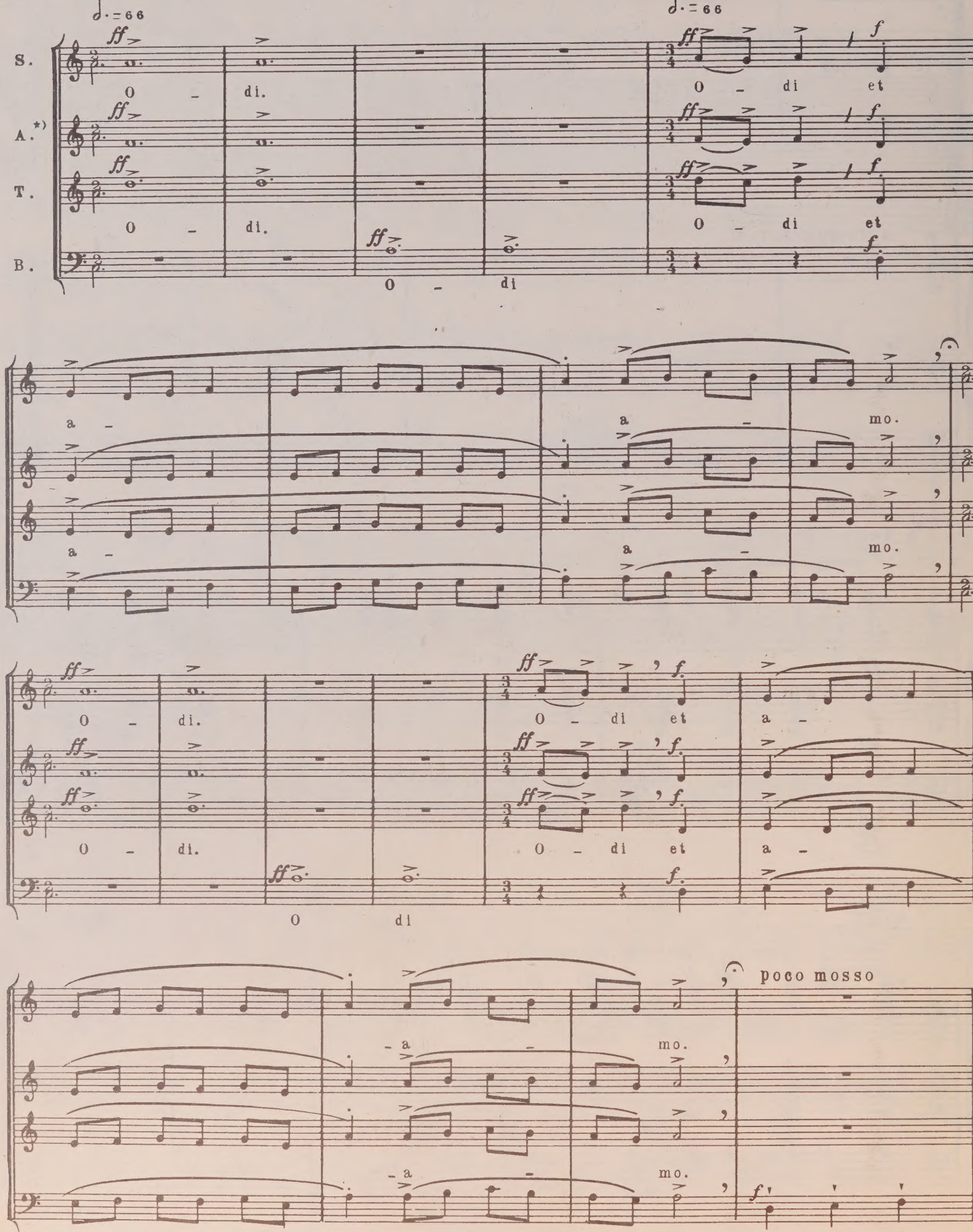

54
a tempo
tutti
Au - di - te, au - di - te, au - di - te ac vi - de - te:
55
sostenuto
„Ca - tul - li Car - mi - na,“
„Ca - tul - li
Car - mi - na,“
„Ca - tul - li Car - mi - na,“


56
a tempo (𝅗𝅥=100)
(S.) juvenculae
(ecstasi soluti)
ff
Au _ di _ a _ mus!
molto ten.
(T.) juvenes
(B.) Senes
a tempo (𝅗𝅥=100)
molto ten.
ff
Vivo
a tempo 𝅗𝅥=112
sf
attacca

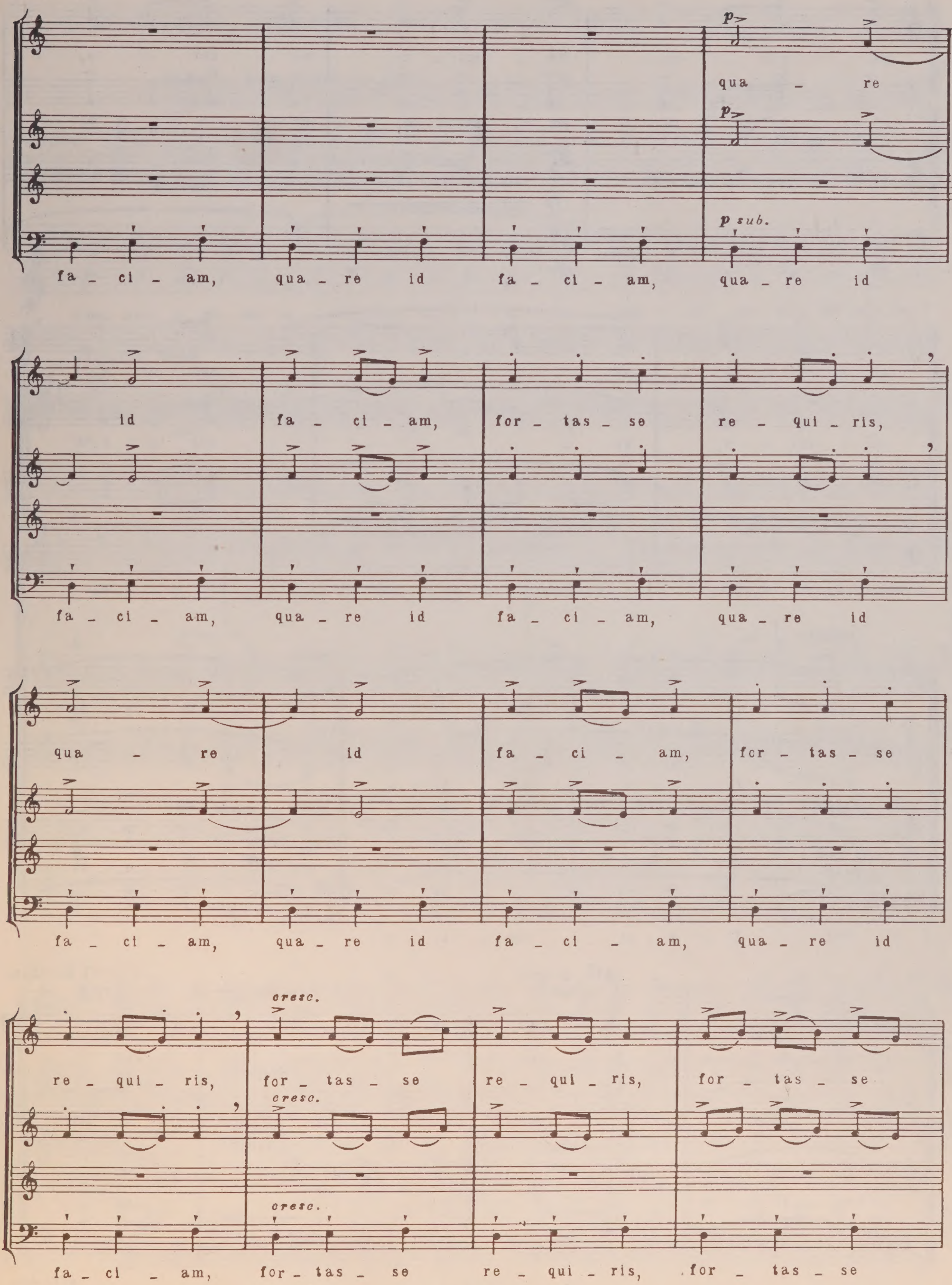
Incipit ludus scaenicus:

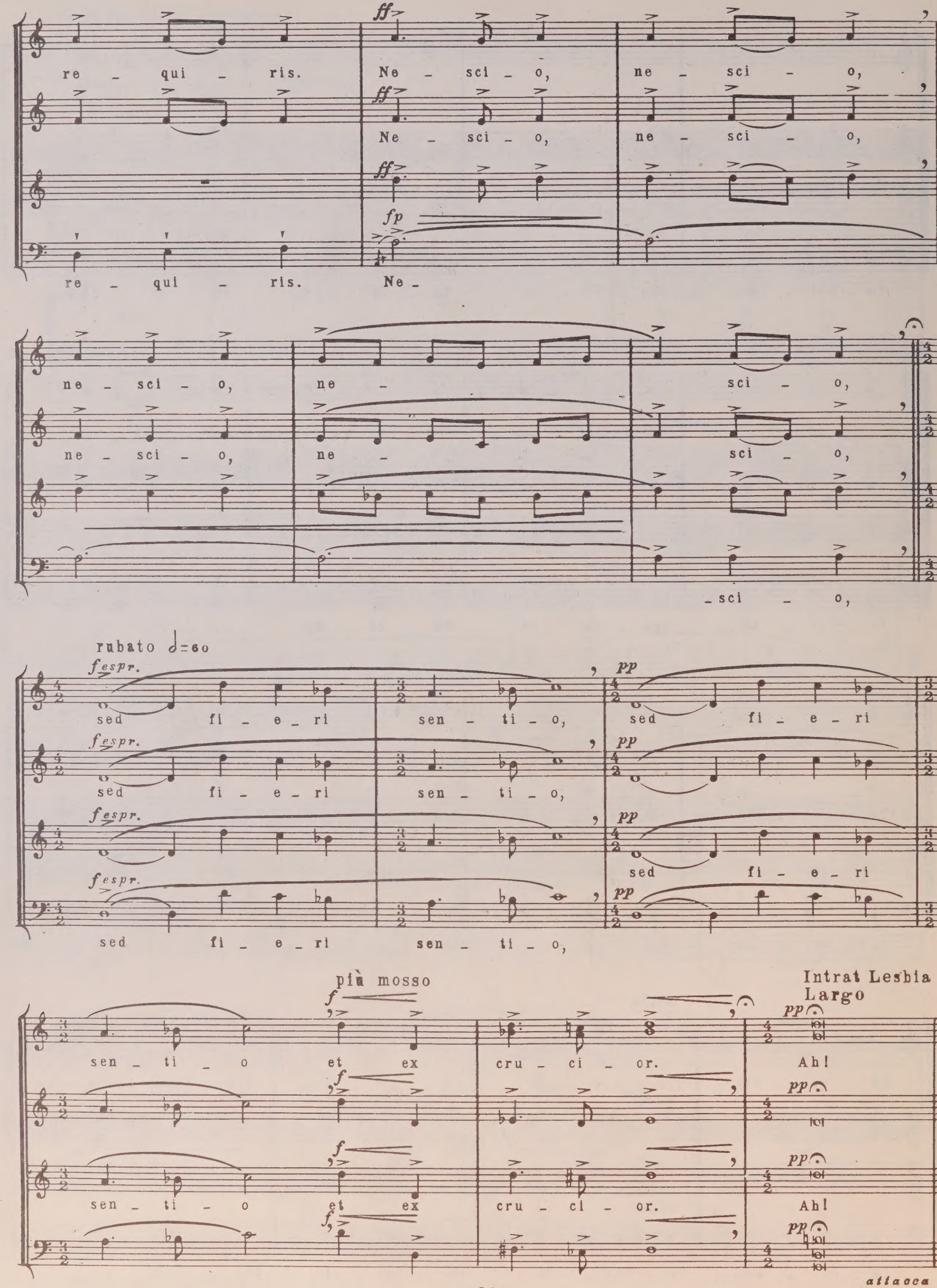
# ACTUS I

## 1. Catullus ad columnam

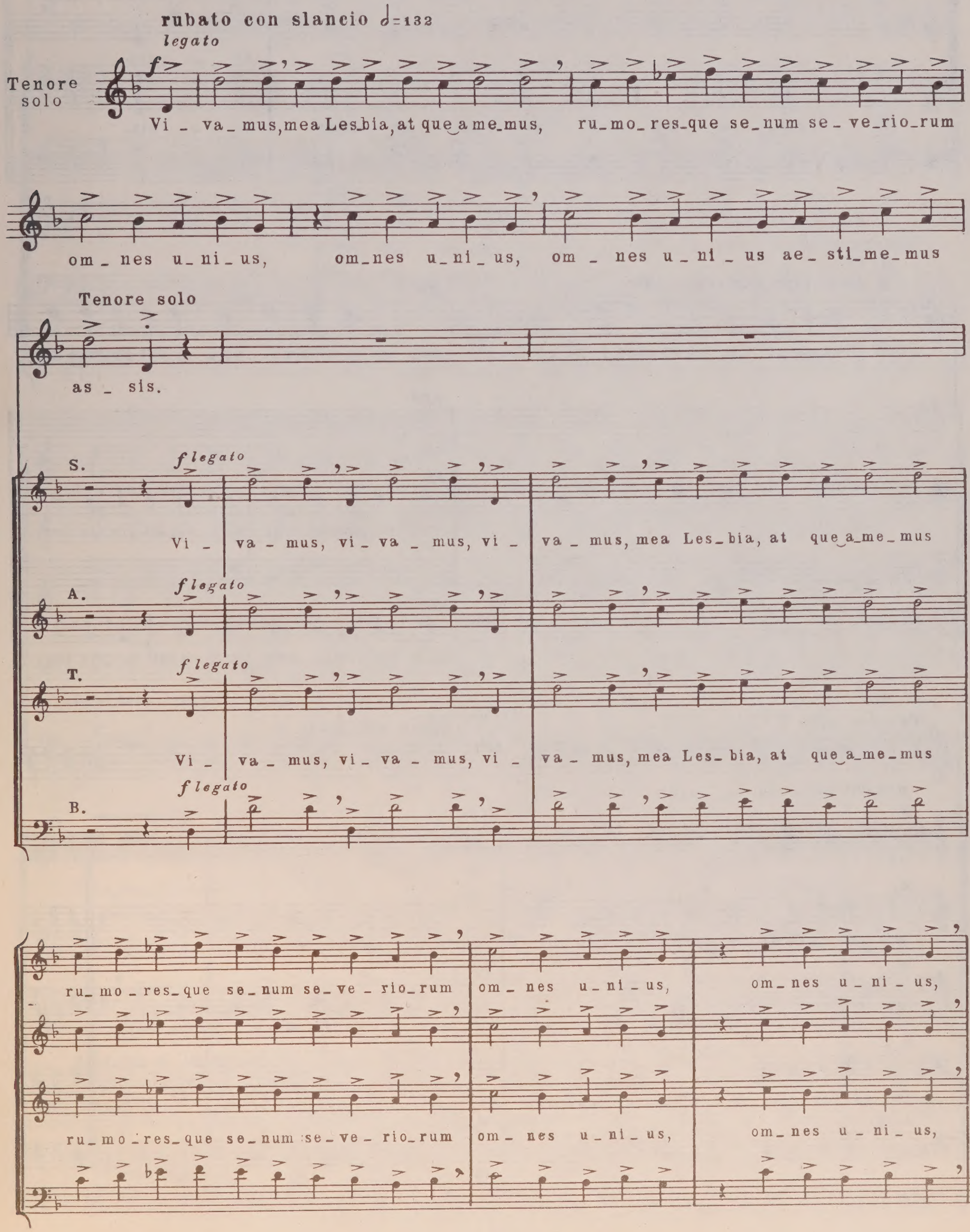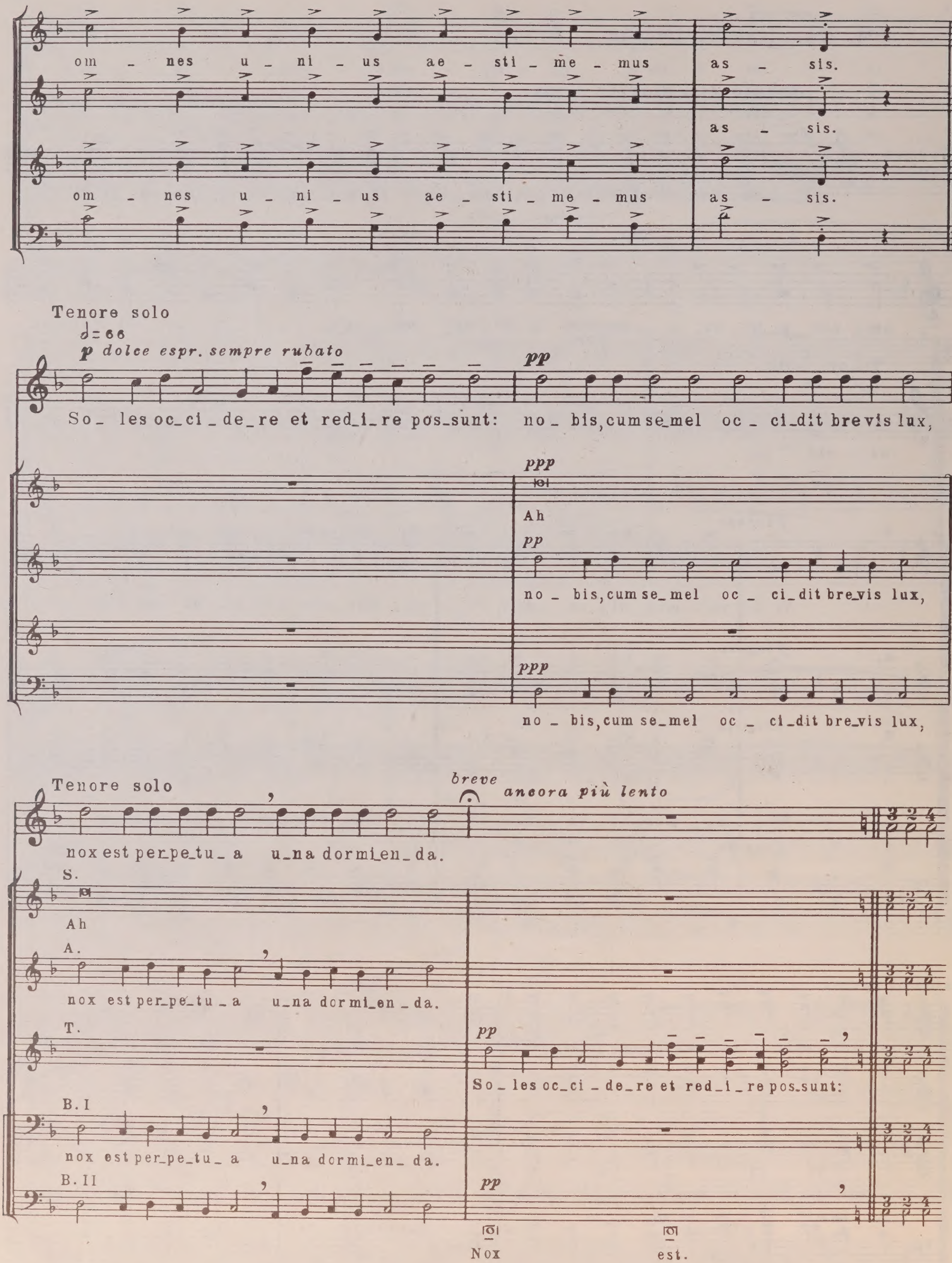



*) В оригинале - contralto.

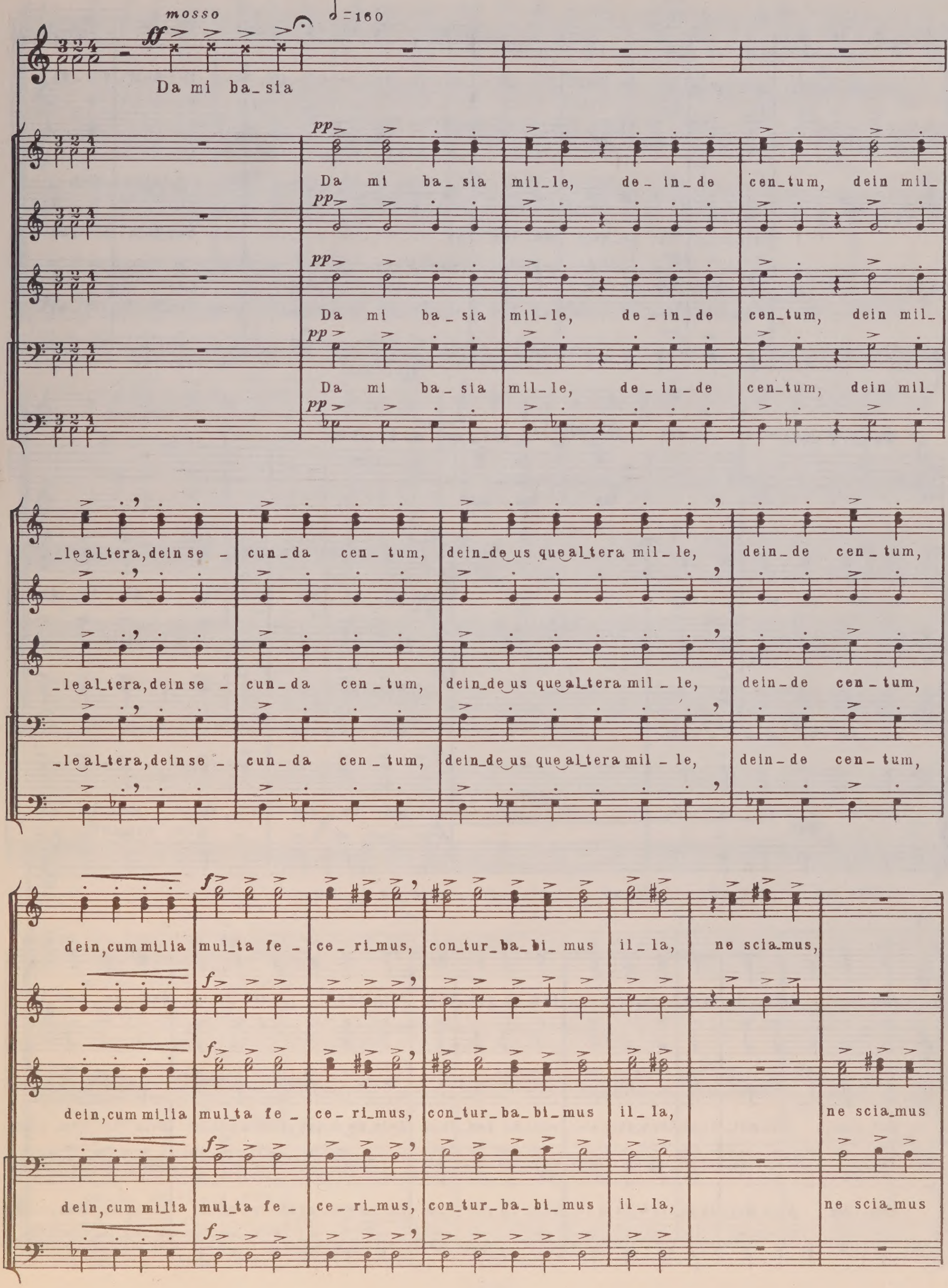

p
qua - re
p
p sub.
fa - ci - am, qua - re id fa - ci - am, qua - re id
id
fa - ci - am, for - tas - se re - qui - ris,
fa - ci - am, qua - re id fa - ci - am, qua - re id
qua - re id fa - ci - am, for - tas - se
fa - ci - am, qua - re id fa - ci - am, qua - re id
cresc.
re - qui - ris, for - tas - se re - qui - ris, for - tas - se
cresc.
cresc.
fa - ci - am, for - tas - se re - qui - ris, for - tas - se
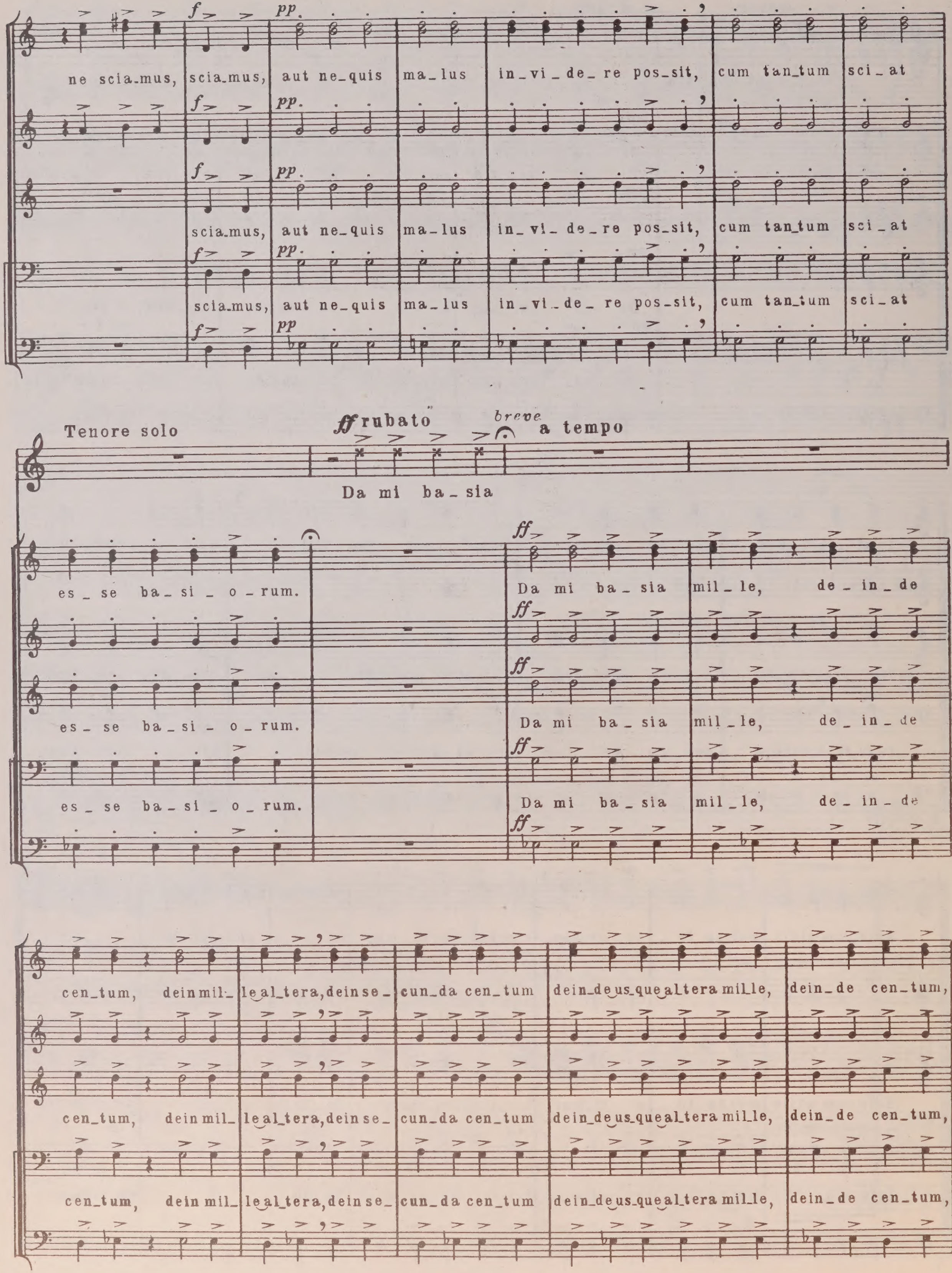

re - qui - ris. Ne - sci - o, ne - sci - o,
ff
Ne - sci - o, ne - sci - o,
fp
re - qui - ris. Ne -
ne - sci - o, ne - sci - o,
ne - sci - o, ne - sci - o,
- sci - o,
rubato 𝅗𝅥=60
f espr.
sed fi - e - ri sen - ti - o, sed fi - e - ri
pp
sed fi - e - ri sen - ti - o,
sed fi - e - ri
sed fi - e - ri sen - ti - o,
più mosso
Intrat Lesbia
Largo
sen - ti - o et ex cru - ci - or. Ah!
sen - ti - o et ex cru - ci - or. Ah!
attacca

## 2. Catullus et Lesbia

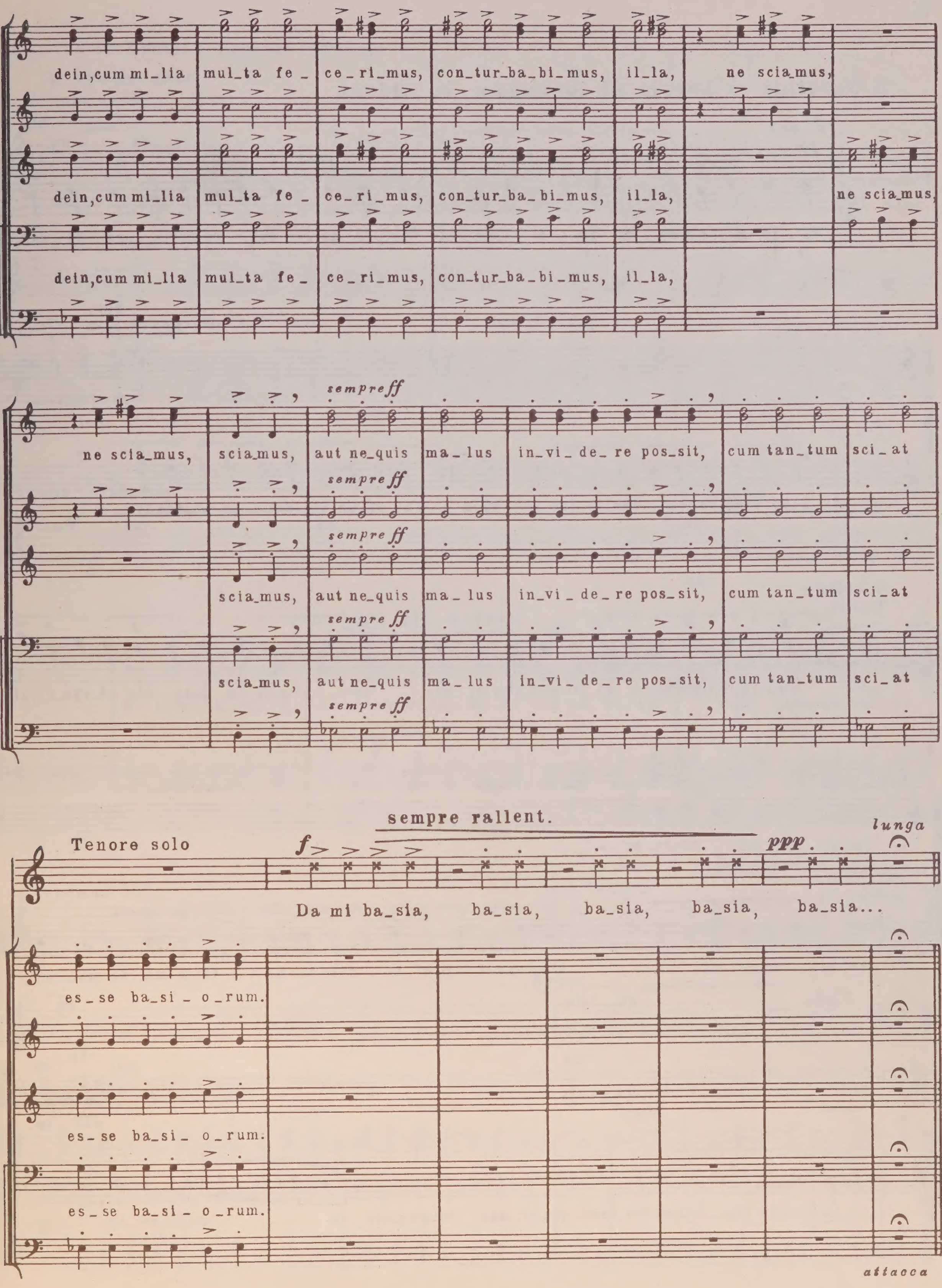



om - nes u - ni - us ae - sti - me - mus as - sis.
as - sis.
om - nes u - ni - us ae - sti - me - mus as - sis.
Tenore solo
p dolce espr. sempre rubato
So_ les oc_ci_de_re et red_i_re pos_sunt: no_bis, cum se_mel oc_ci_dit bre vis lux,
pp
ppp
Ah
no_ bis, cum se_mel oc_ ci_dit bre_vis lux,
no_ bis, cum se_mel oc_ ci_dit bre_vis lux,
Tenore solo
breve
ancora più lento
nox est per_pe_tu_a u_na dormi_en_da.
S.
Ah
A.
nox est per_pe_tu_a u_na dor mi_en_da.
T.
So_ les oc_ci_de_re et red_i_re pos_sunt:
B. I
nox est per_pe_tu_a u_na dor mi_en_da.
B. II
Nox est.
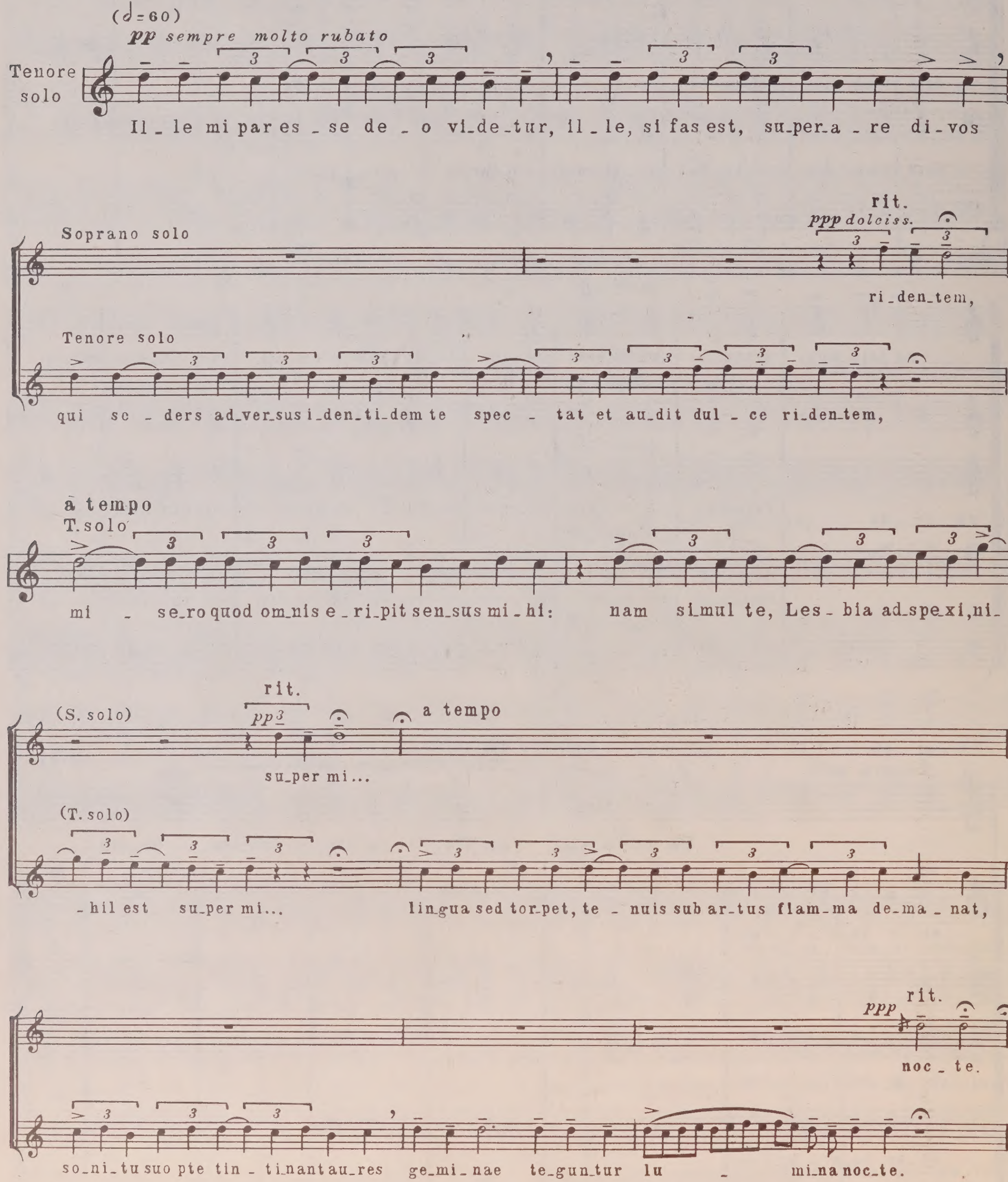

mosso
ff
♩=160
Da mi ba_sia
pp
Da mi ba_sia mil_le, de_in_de cen_tum, dein mil_
_le al_tera, dein se_cun_da cen_tum, dein_de us que al_tera mil_le, dein_de cen_tum,
dein, cum mi_lia mul_ta fe_ce_ri_mus, con_tur_ba_bi_mus il_la, ne scia_mus,
f

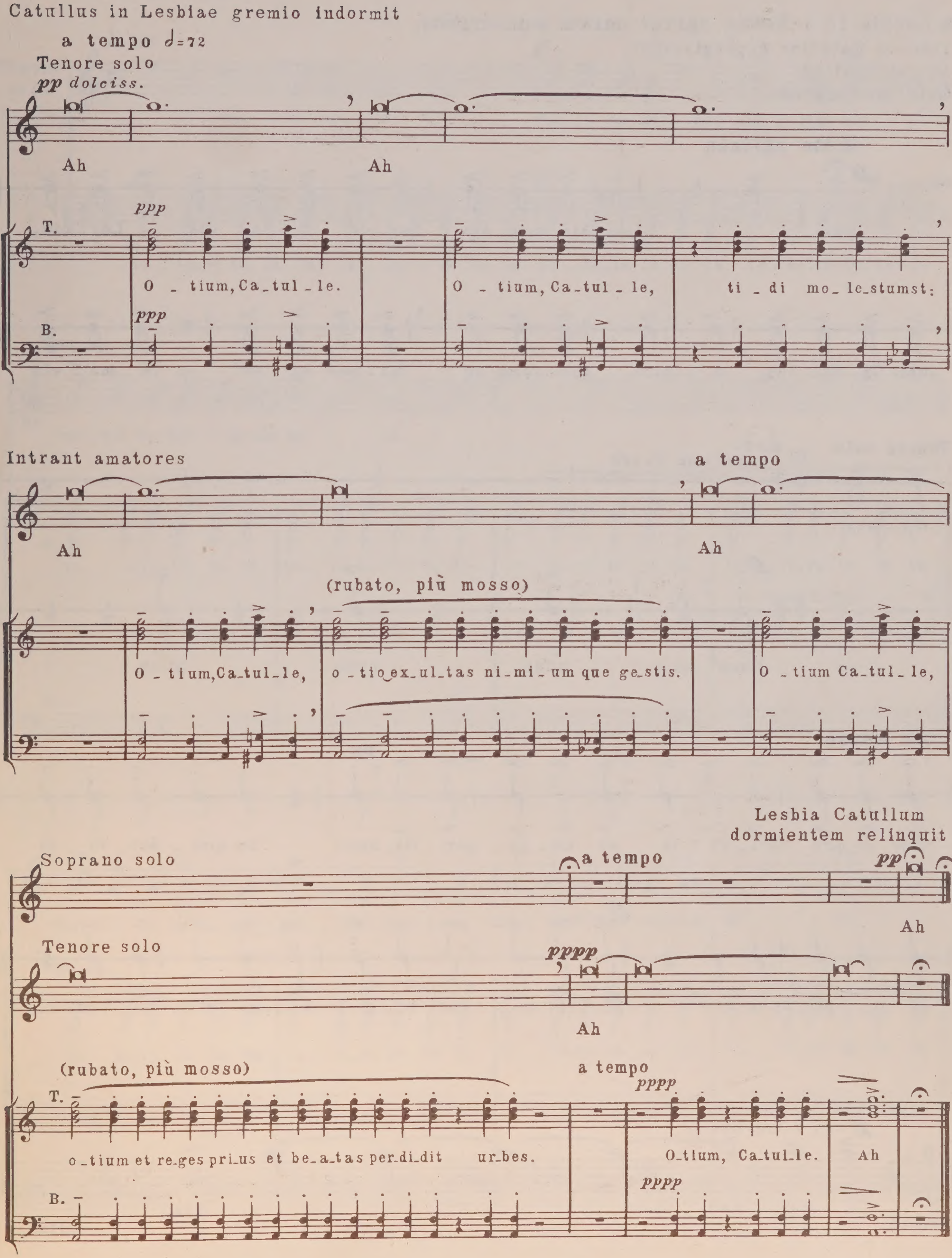


ne scia_mus, scia_mus, aut ne_quis ma_lus in_vi_de_re pos_sit, cum tan_tum sci_at
scia_mus, aut ne_quis ma_lus in_vi_de_re pos_sit, cum tan_tum sci_at
scia_mus, aut ne_quis ma_lus in_vi_de_re pos_sit, cum tan_tum sci_at
Tenore solo
rubato
breve
a tempo
Da mi ba_sia
es_se ba_si_o_rum.
Da mi ba_sia mil_le, de_in_de
es_se ba_si_o_rum.
Da mi ba_sia mil_le, de_in_de
es_se ba_si_o_rum.
Da mi ba_sia mil_le, de_in_de
cen_tum, dein mil_le al_tera, dein se_cun_da cen_tum dein_de us_que al_tera mil_le, dein_de cen_tum,
cen_tum, dein mil_le al_tera, dein se_cun_da cen_tum dein_de us_que al_tera mil_le, dein_de cen_tum,
cen_tum, dein mil_le al_tera, dein se_cun_da cen_tum dein_de us_que al_tera mil_le, dein_de cen_tum,


dein, cum mi_lia mul_ta fe_ce_ri_mus, con_tur_ba_bi_mus, il_la, ne scia_mus,
dein, cum mi_lia mul_ta fe_ce_ri_mus, con_tur_ba_bi_mus, il_la, ne scia_mus,
dein, cum mi_lia mul_ta fe_ce_ri_mus, con_tur_ba_bi_mus, il_la,
ne scia_mus, scia_mus, aut ne_quis ma_lus in_vi_de_re pos_sit, cum tan_tum sci_at
scia_mus, aut ne_quis ma_lus in_vi_de_re pos_sit, cum tan_tum sci_at
scia_mus, aut ne_quis ma_lus in_vi_de_re pos_sit, cum tan_tum sci_at
sempre ff
Tenore solo
sempre rallent.
f
ppp
lunga
Da mi ba_sia, ba_sia, ba_sia, ba_sia, ba_sia...
es_se ba_si_o_rum.
es_se ba_si_o_rum.
es_se ba_si_o_rum.
attacca

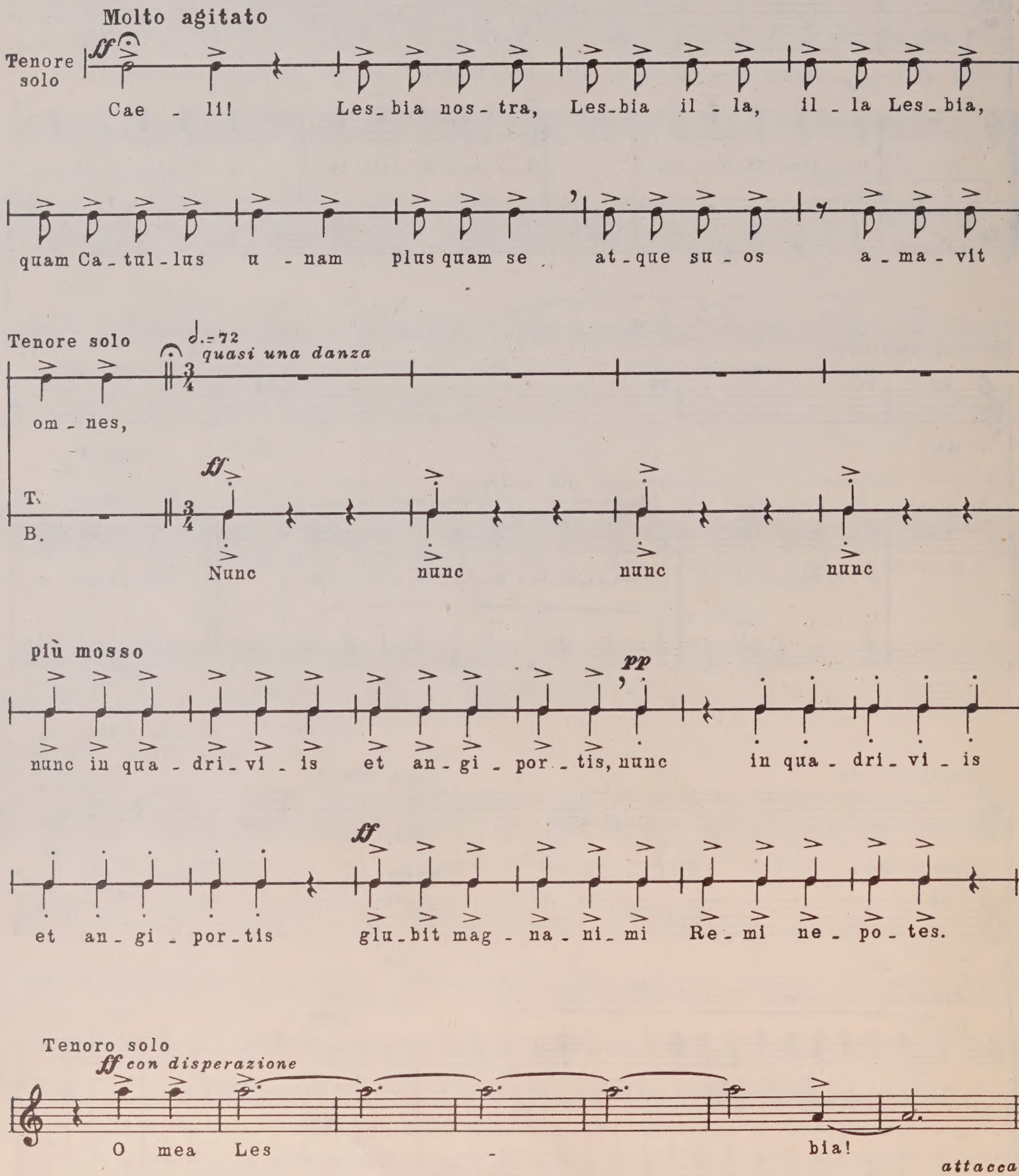
### 3. Catullus et Lesbia ad columnam considunt
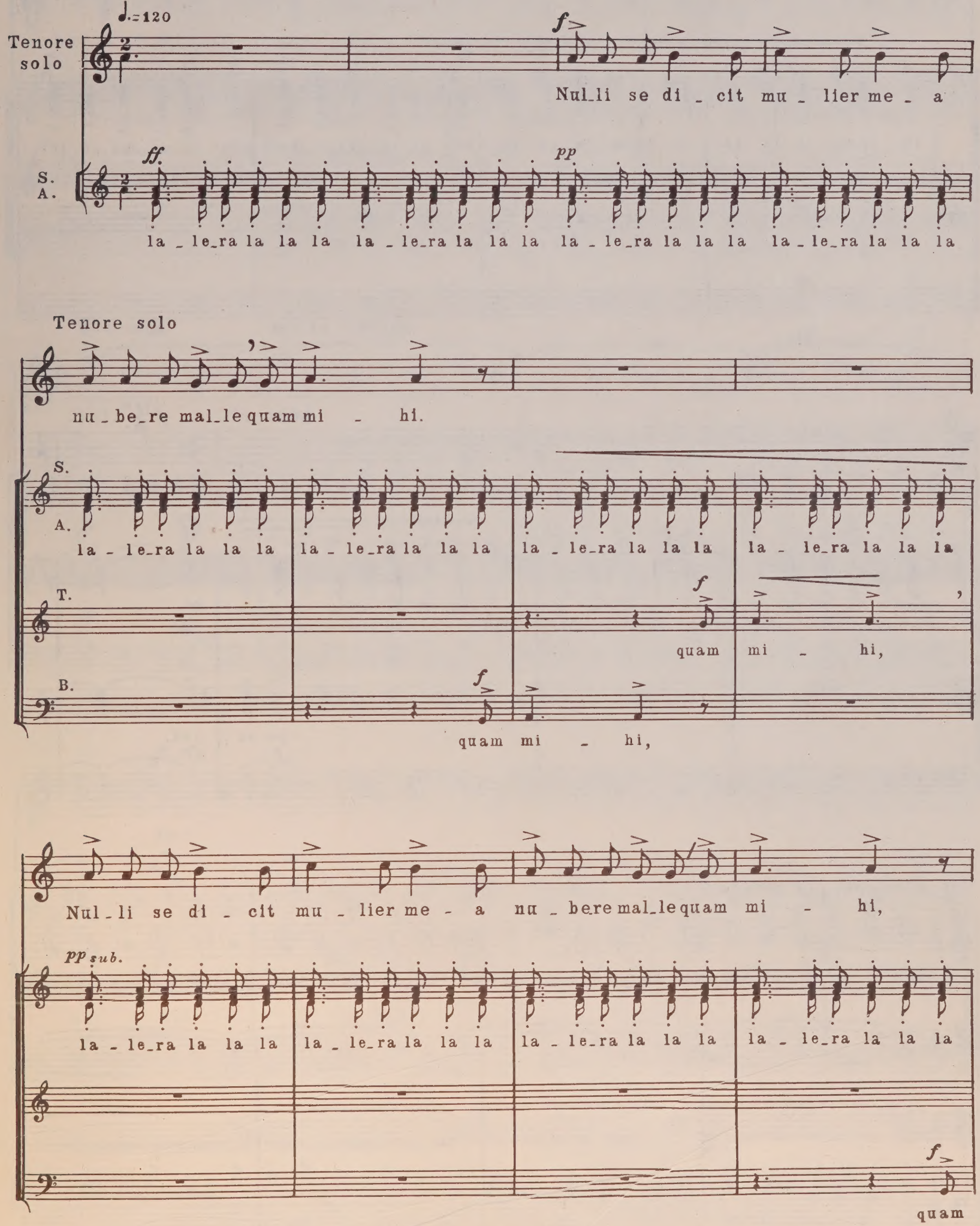



Catullus in Lesbiae gremio indormit
a tempo ♩=72
Tenore solo
pp dolciss.
Ah
Ah
T.
ppp
O - tium, Ca_tul - le.
O - tium, Ca_tul - le,
ti - di mo_ le_stumst:
B.
ppp
Intrant amatores
a tempo
Ah
Ah
(rubato, più mosso)
O - tium,Ca_tul_le,
o - tio ex_ul_tas ni_mi_um que ge_stis.
O - tium Ca_tul - le,
Lesbia Catullum
dormientem relinquit
Soprano solo
a tempo
pp
Ah
Tenore solo
pppp
Ah
(rubato, più mosso)
a tempo
T.
pppp
o - tium et re_ges pri_us et be_a_tas per_di_dit ur_bes.
O_tium, Ca_tul_le.
Ah
B.
pppp
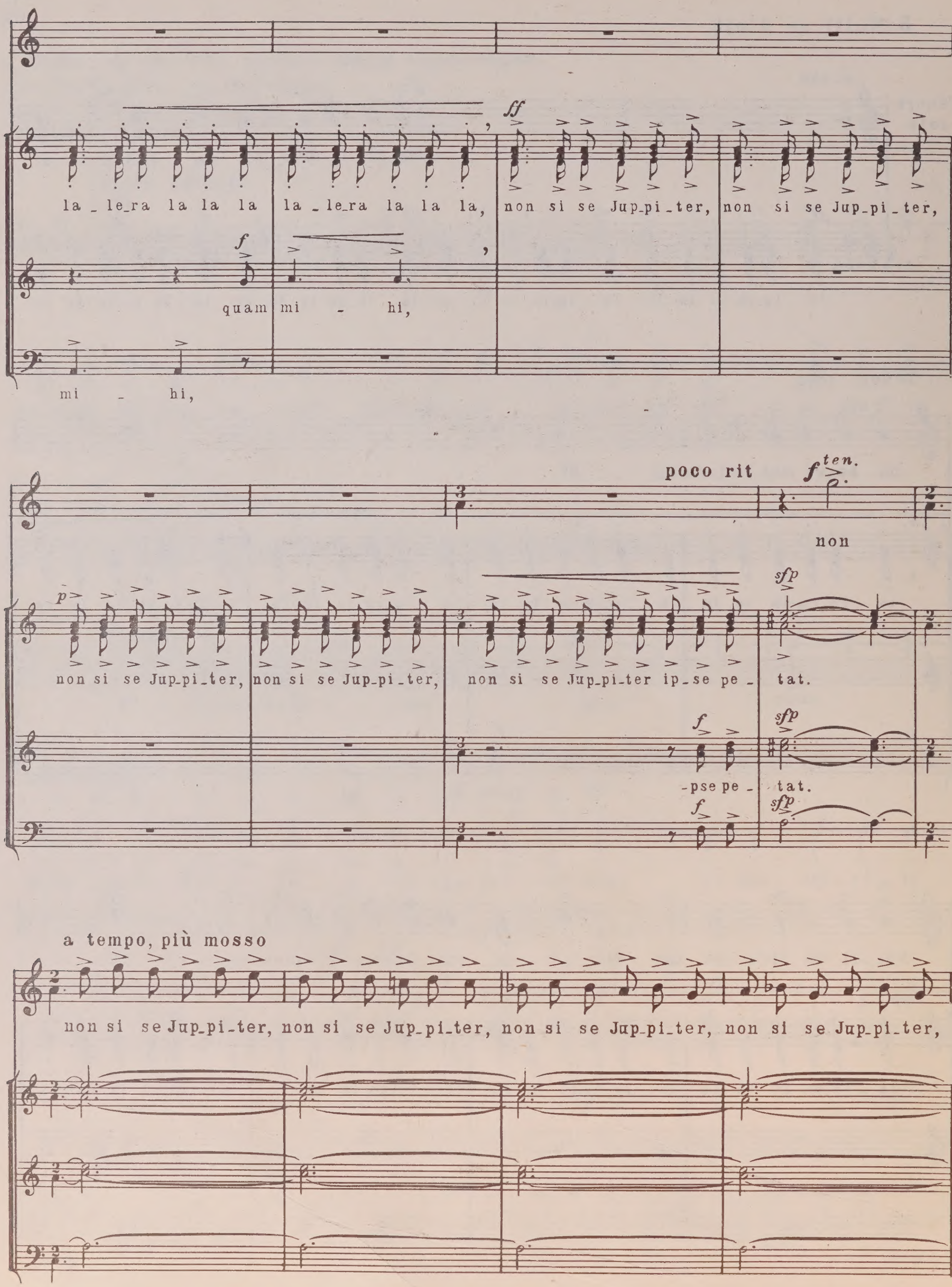
## 4. Lesbia in taberna saltat coram amatoribus.

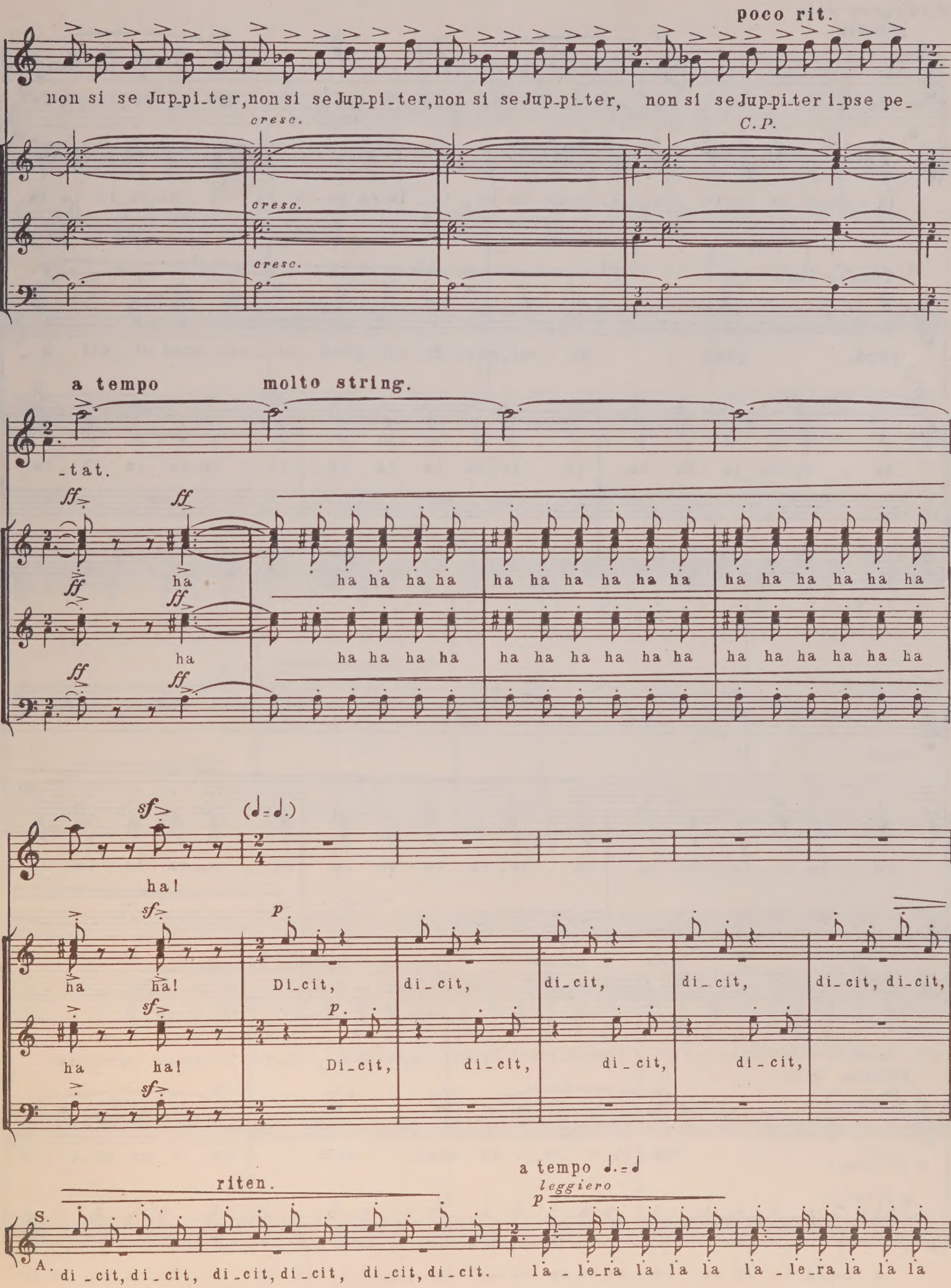
Interim Catullus expergiscitur.
Intrat Caelius.
Catullus desperat
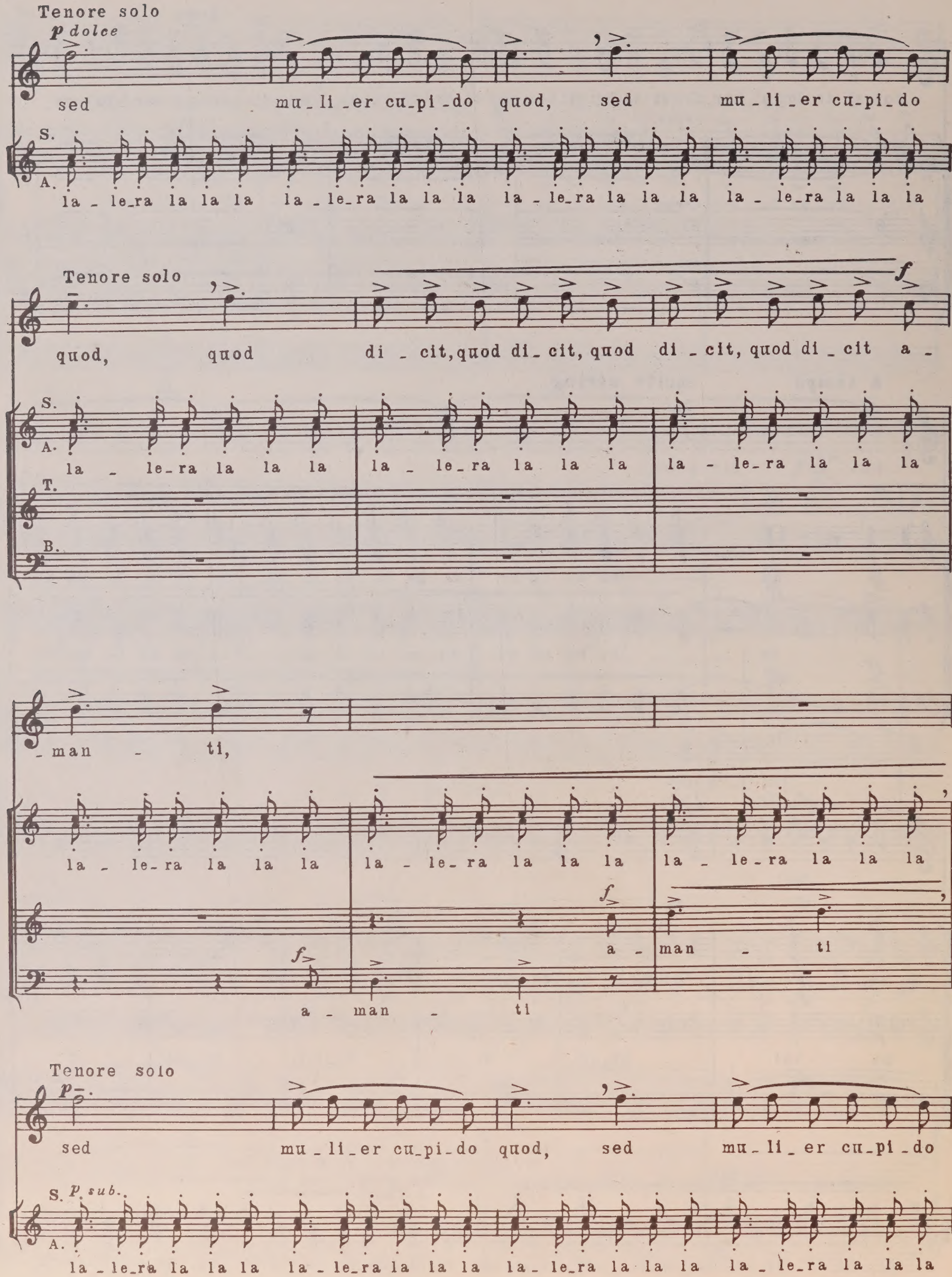


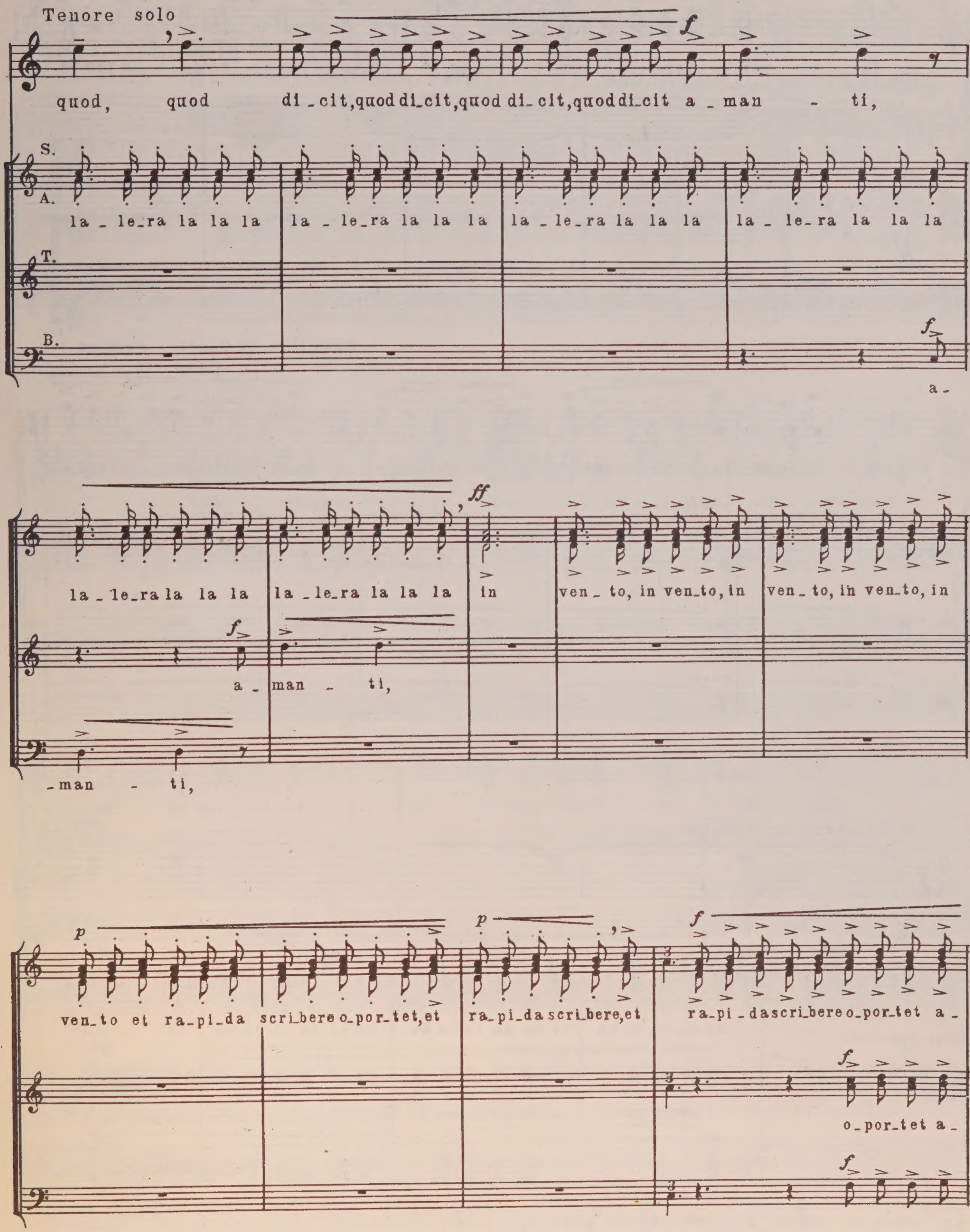
## 5. Nulli se dicit.

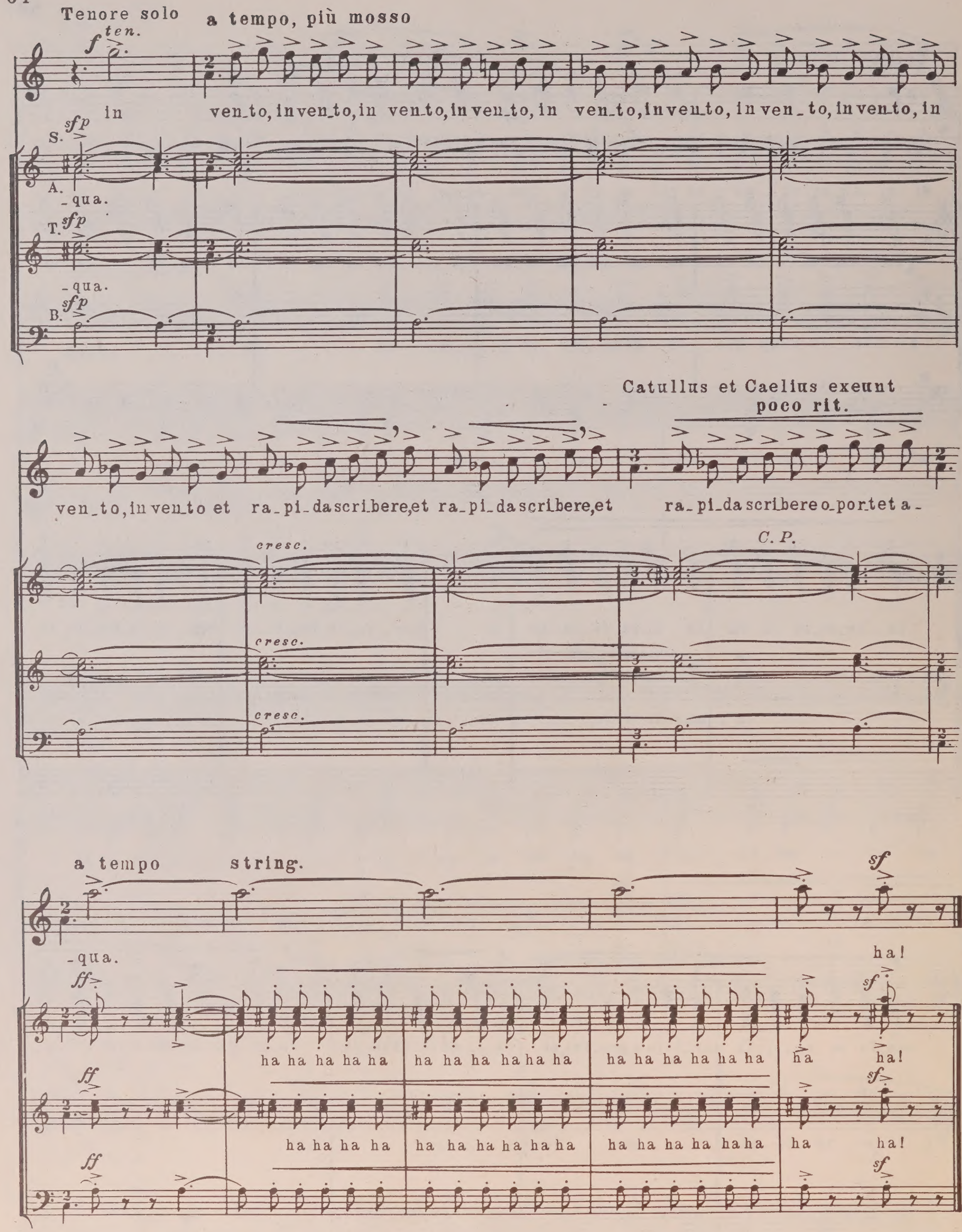



ff
la _ le_ra la la la la _ le_ra la la la, non si se Jup_pi _ ter, non si se Jup_pi _ ter,
f
quam mi - hi,
mi - hi,
poco rit
f ten.
non
p
non si se Jup_pi _ ter, non si se Jup_pi _ ter, non si se Jup_pi_ter ip _ se pe - tat.
sfp
f
-pse pe - tat.
a tempo, più mosso
non si se Jup_pi_ter, non si se Jup_pi_ter, non si se Jup_pi_ter, non si se Jup_pi_ter,


poco rit.
non si se Jup-pi-ter, non si se Jup-pi-ter, non si se Jup-pi-ter, non si se Jup-pi-ter i-pse pe-
cresc.
C.P.
cresc.
cresc.
a tempo
molto string.
-tat.
ff
ha
ha ha ha ha
ha ha ha ha ha ha
ha ha ha ha ha ha
ha
ha ha ha ha
ha ha ha ha ha ha
ha ha ha ha ha ha
sf
(♩=♩.)
ha!
p
ha ha!
Di-cit, di-cit, di-cit, di-cit, di-cit, di-cit,
ha ha!
Di-cit, di-cit, di-cit, di-cit,
riten.
a tempo ♩.=♩
leggiero
S.
A.
di-cit, di-cit, di-cit, di-cit, di-cit, di-cit.
la - le-ra la la la la - le-ra la la la


Tenore solo
p dolce
sed mu_li_er cu_pi_do quod, sed mu_li_er cu_pi_do
S.
A.
la_le_ra la la la la_le_ra la la la la_le_ra la la la la_le_ra la la la
Tenore solo
quod, quod di_cit, quod di_cit, quod di_cit, quod di_cit a_
f
S.
A.
la_le_ra la la la la_le_ra la la la la_le_ra la la la
T.
B.
_man_ti,
la_le_ra la la la la_le_ra la la la la_le_ra la la la
f
a_man_ti
f
a_man_ti
Tenore solo
p
sed mu_li_er cu_pi_do quod, sed mu_li_er cu_pi_do
S. p sub.
A.
la_le_ra la la la la_le_ra la la la la_le_ra la la la la_le_ra la la la


Tenore solo
quod, quod di_cit, quod di_cit, quod di_cit, quod di_cit a_man - ti,
S.
A.
la_le_ra la la la la_le_ra la la la la_le_ra la la la la_le_ra la la la
T.
B.
a_
la_le_ra la la la la_le_ra la la la in ven_to, in ven_to, in ven_to, in ven_to, in
a_man - ti,
_man - ti,
ven_to et ra_pi_da scri_bere o_por_tet, et ra_pi_da scri_bere, et ra_pi_da scri_bere o_por_tet a_
o_por_tet a_

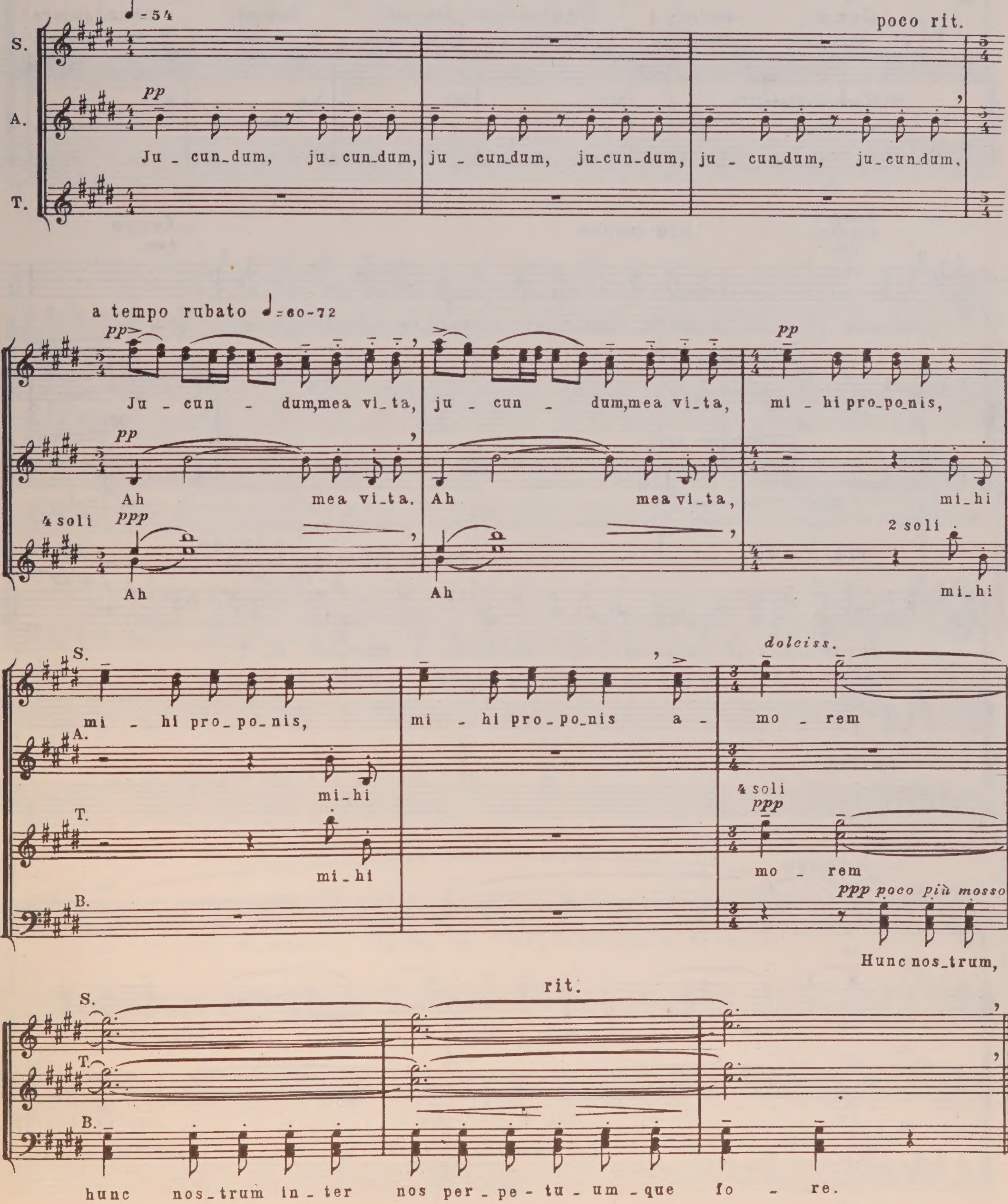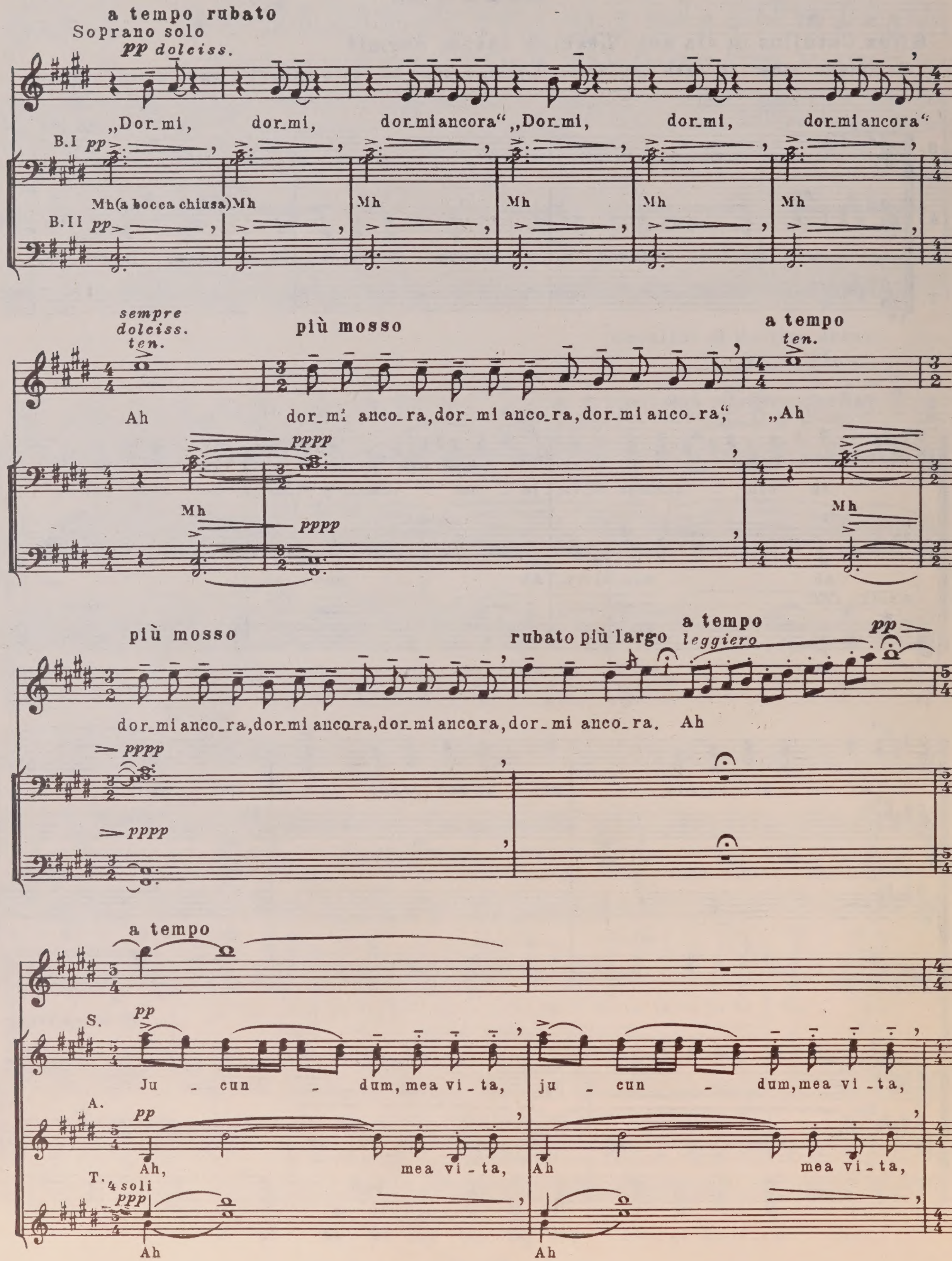



Applaudunt senes: „Placet, placet, placet,
optime, optime, optime!“

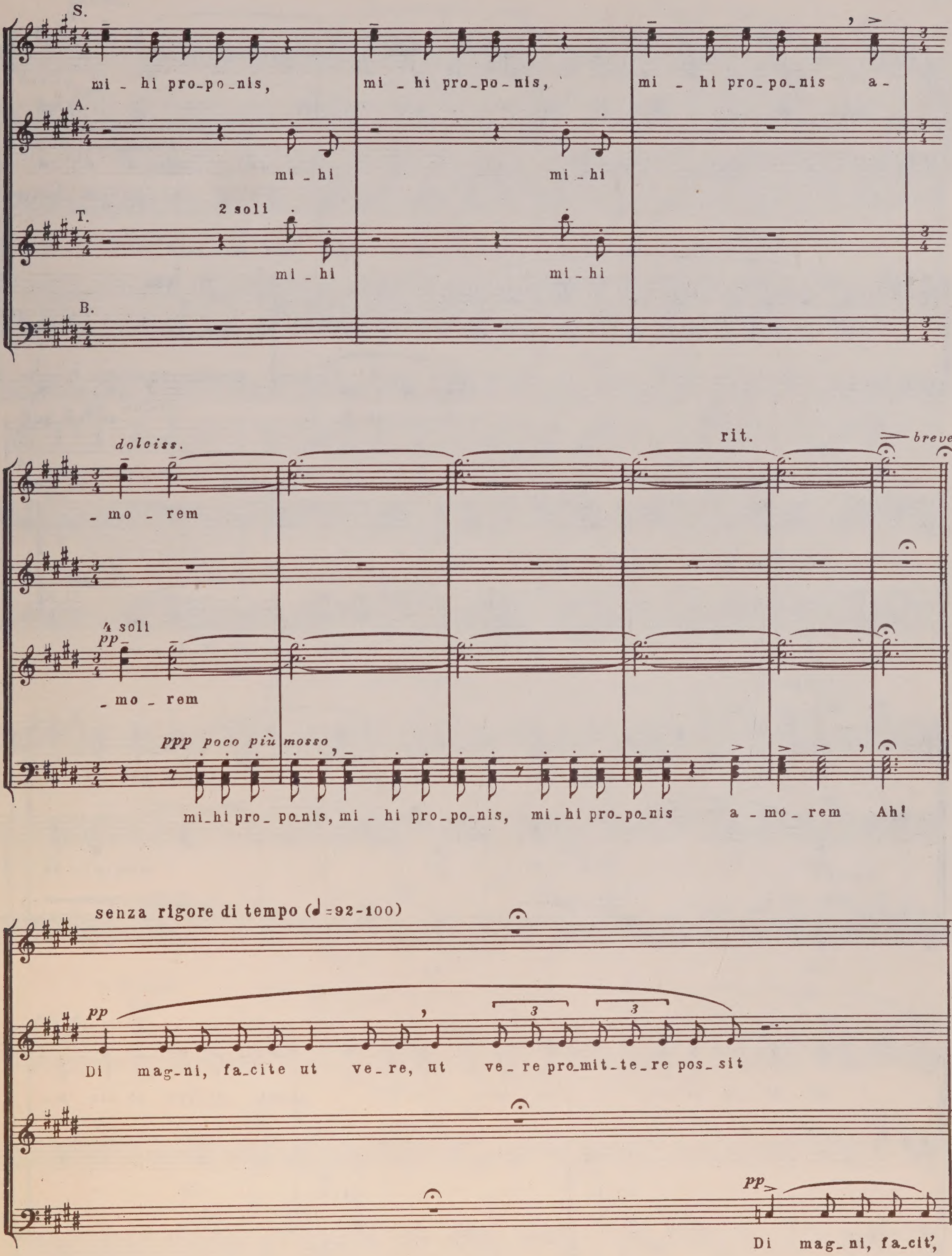
# ACTUS II
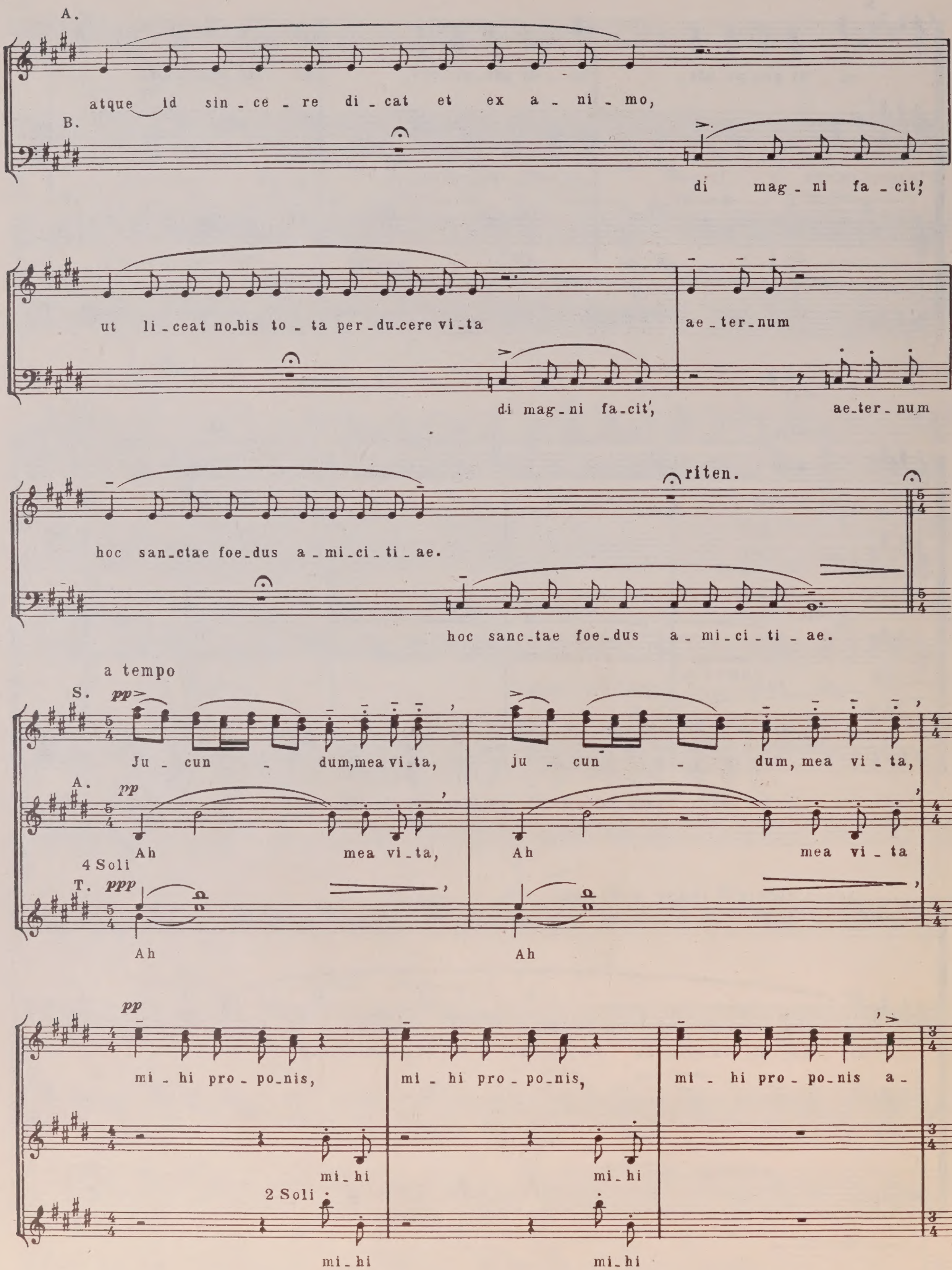
**6. Nox. Catullus in via ante Lesbiae casam dormit.**

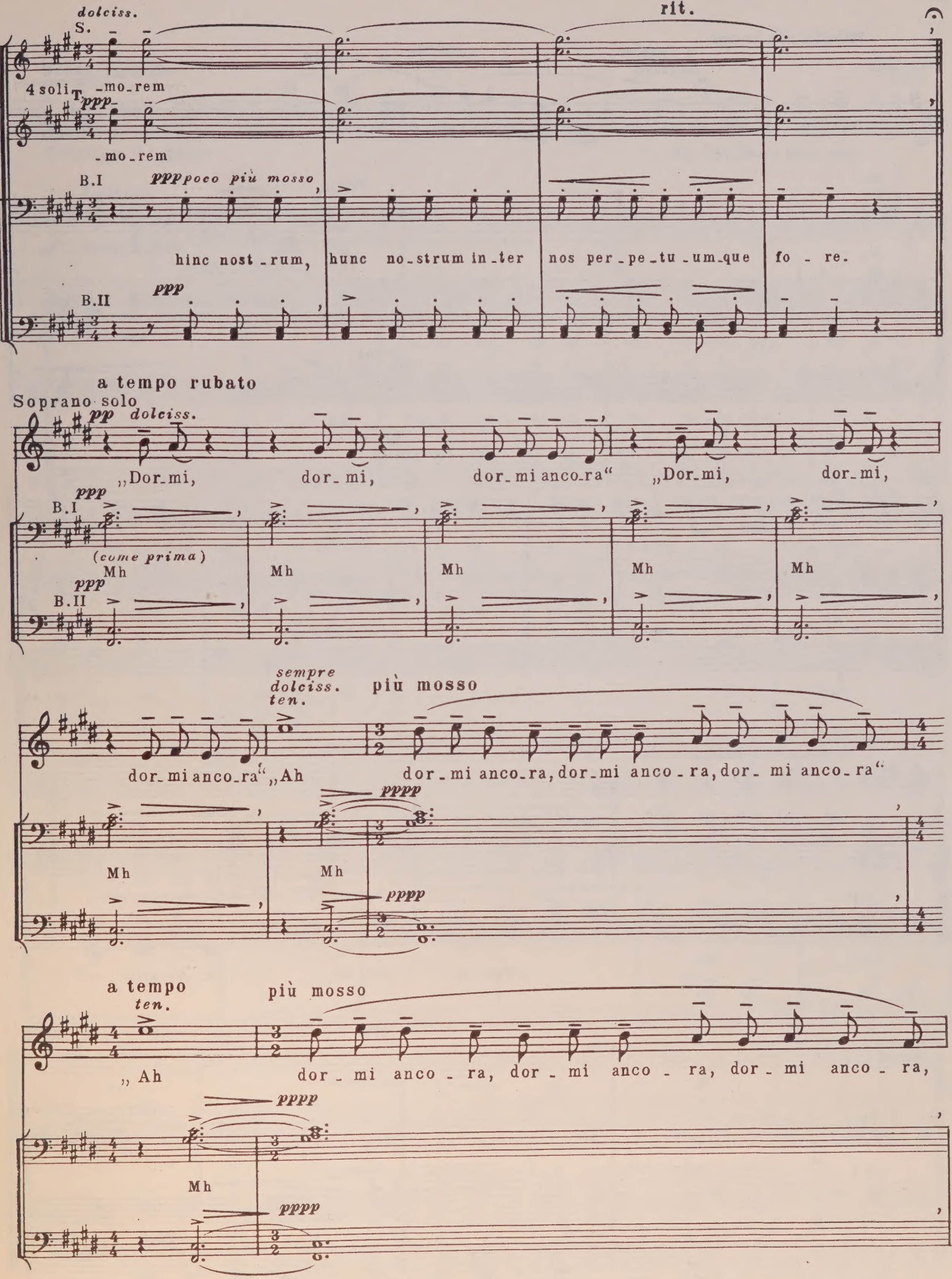
Somnians videt in casa tralucida Lesbiae sese in lecto cubantis amplexibis fruentem.

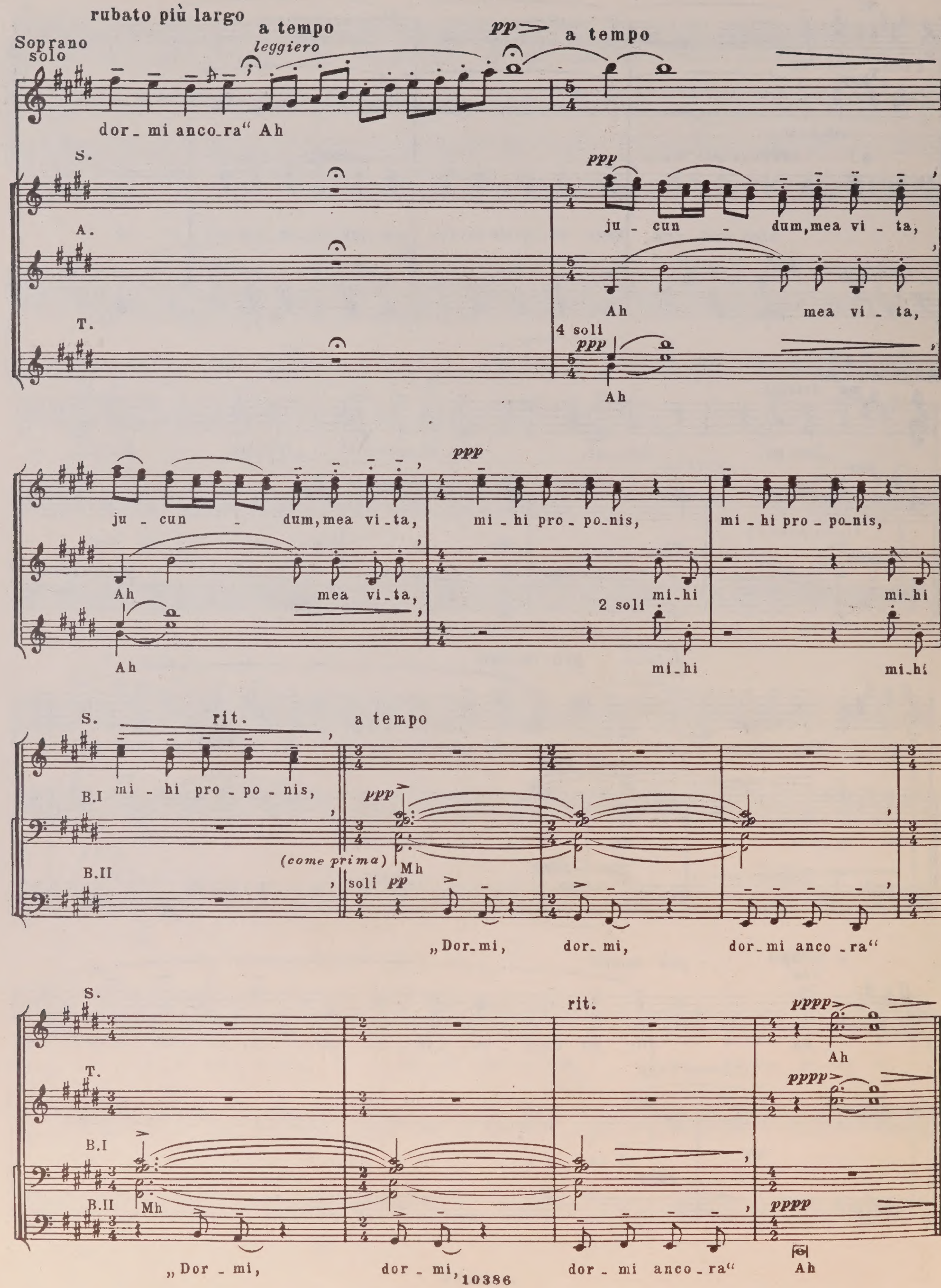



a tempo rubato
Soprano solo
pp dolciss.
„Dor_mi, dor_mi, dor_mi ancora“ „Dor_mi, dor_mi, dor_mi ancora“
B.I pp
Mh (a bocca chiusa) Mh Mh Mh Mh Mh
B.II pp
sempre dolciss.
ten.
più mosso
a tempo
ten.
Ah dor_mi anco_ra, dor_mi anco_ra, dor_mi anco_ra,“ „Ah
pppp
Mh
pppp
Mh
più mosso
rubato più largo
a tempo
leggiero
pp
dor_mi anco_ra, dor_mi ancora, dor_mi ancora, dor_mi anco_ra. Ah
pppp
pppp
a tempo
S.
pp
Ju - cun - dum, mea vi_ta, ju - cun - dum, mea vi_ta,
A.
pp
Ah, mea vi_ta, Ah mea vi_ta,
T. 4 soli
ppp
Ah Ah


S.
mi - hi pro-po-nis, mi - hi pro-po-nis, mi - hi pro-po-nis a-
A.
mi - hi mi - hi
2 soli
T.
mi - hi mi - hi
B.
dolciss.
rit.
breve
- mo - rem
4 soli
pp
- mo - rem
ppp poco più mosso
mi-hi pro - po-nis, mi - hi pro-po-nis, mi-hi pro-po-nis a - mo - rem Ah!
senza rigore di tempo (♩=92-100)
pp
Di mag-ni, fa-cite ut ve-re, ut ve - re pro-mit-te-re pos-sit
pp
Di mag-ni, fa-cit',


A.
atque id sin - ce - re di - cat et ex a - ni - mo,
B.
di mag - ni fa - cit,
ut li - ceat no - bis to - ta per - du - cere vi - ta
ae - ter - num
di mag - ni fa - cit,
ae - ter - num
riten.
hoc san - ctae foe - dus a - mi - ci - ti - ae.
hoc sanc - tae foe - dus a - mi - ci - ti - ae.
a tempo
S.
pp
Ju - cun - dum, mea vi - ta,
ju - cun - dum, mea vi - ta,
A.
pp
Ah mea vi - ta,
Ah mea vi - ta
4 Soli
T.
ppp
Ah
Ah
pp
mi - hi pro - po - nis,
mi - hi pro - po - nis,
mi - hi pro - po - nis a -
mi - hi
mi - hi
2 Soli
mi - hi
mi - hi

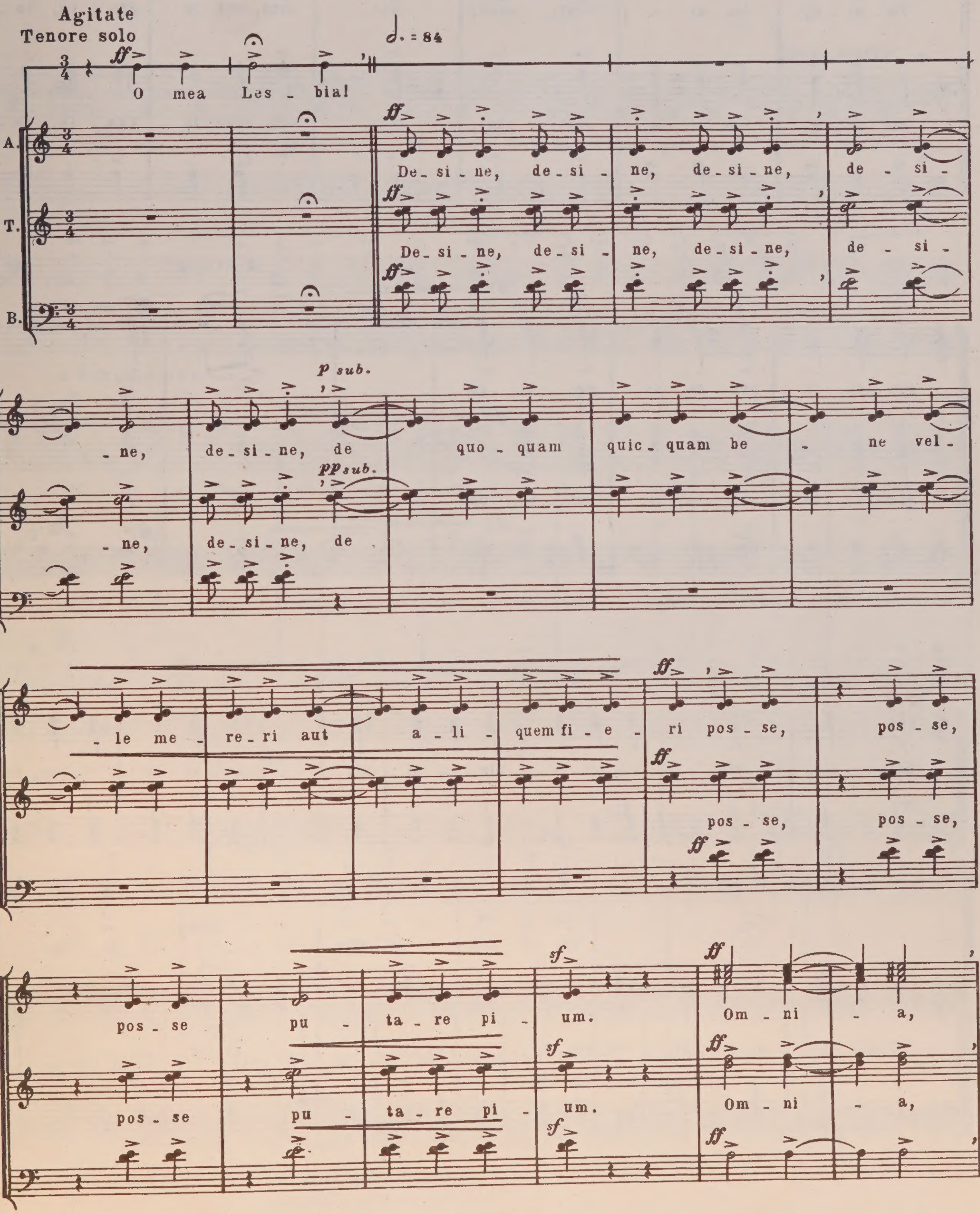

dolciss.
S.
4 soli
-mo-rem
T.
ppp
-mo-rem
rit.
B.I
ppp poco più mosso
hinc nost-rum, hunc no-strum in-ter nos per-pe-tu-um-que fo - re.
B.II
ppp
a tempo rubato
Soprano solo
pp dolciss.
„Dor-mi, dor-mi, dor-mi anco-ra" „Dor-mi, dor-mi,
B.I
ppp
(come prima)
Mh
B.II
ppp
sempre dolciss.
ten.
più mosso
dor-mi anco-ra" „Ah dor-mi anco-ra, dor-mi anco-ra, dor- mi anco-ra"
pppp
a tempo
ten.
più mosso
„Ah dor - mi anco - ra, dor - mi anco - ra, dor - mi anco - ra,

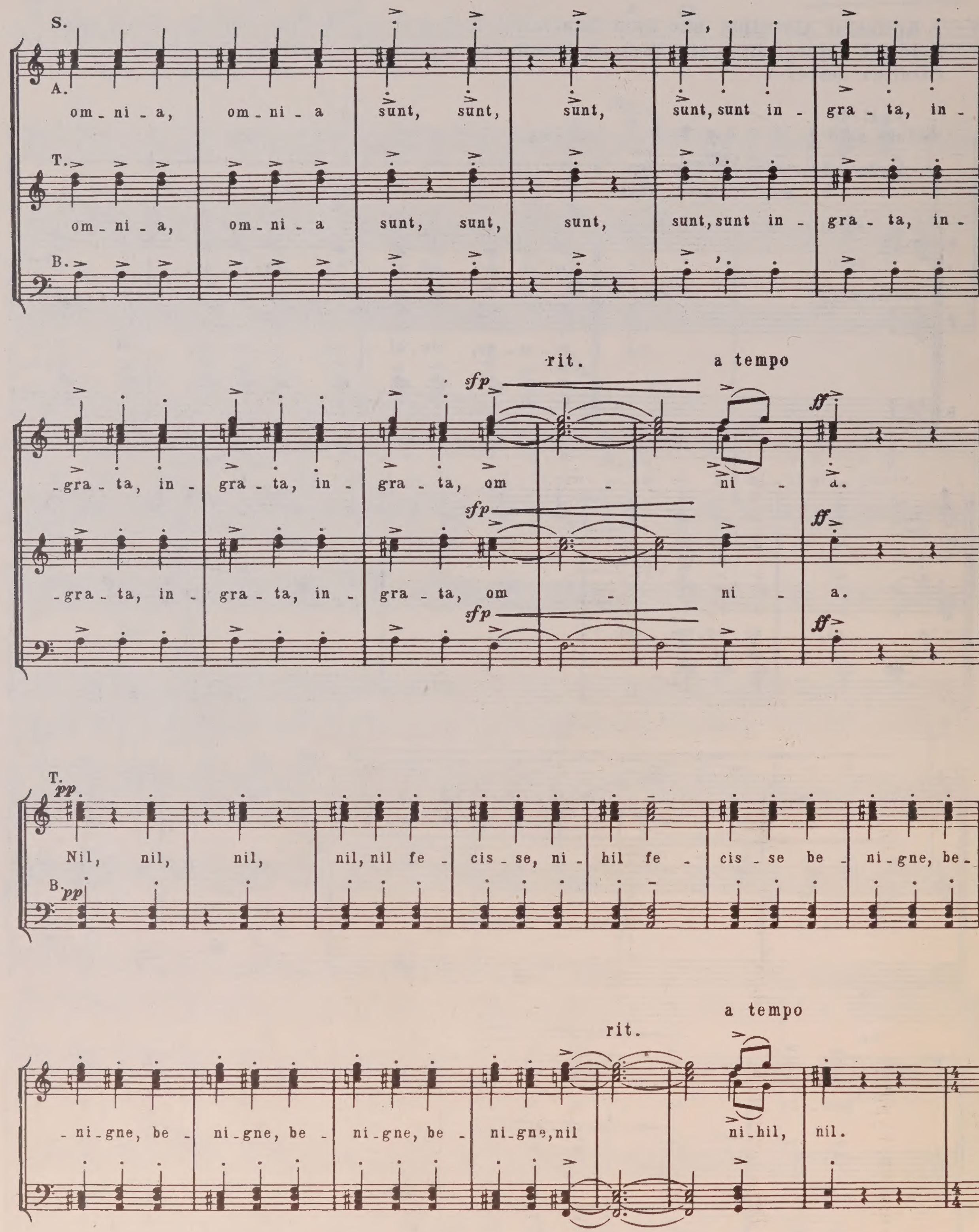

rubato più largo
a tempo
leggiero
pp
a tempo
Soprano solo
dor_mi anco_ra" Ah
S.
ppp
ju _ cun _ dum, mea vi _ ta,
A.
Ah mea vi _ ta,
T.
4 soli
ppp
Ah
ju _ cun _ dum, mea vi_ta,
Ah mea vi_ta,
Ah
ppp
mi _ hi pro _ po_nis,
mi _ hi pro _ po_nis,
2 soli
mi_hi
mi_hi
S.
rit.
a tempo
mi _ hi pro _ po _ nis,
B.I
ppp
(come prima)
Mh
B.II
soli pp
„Dor_mi, dor_mi, dor_mi anco _ra"
S.
rit.
pppp
Ah
T.
pppp
B.I
Mh
B.II
pppp
„Dor _ mi, dor _ mi, dor _ mi anco_ra" Ah
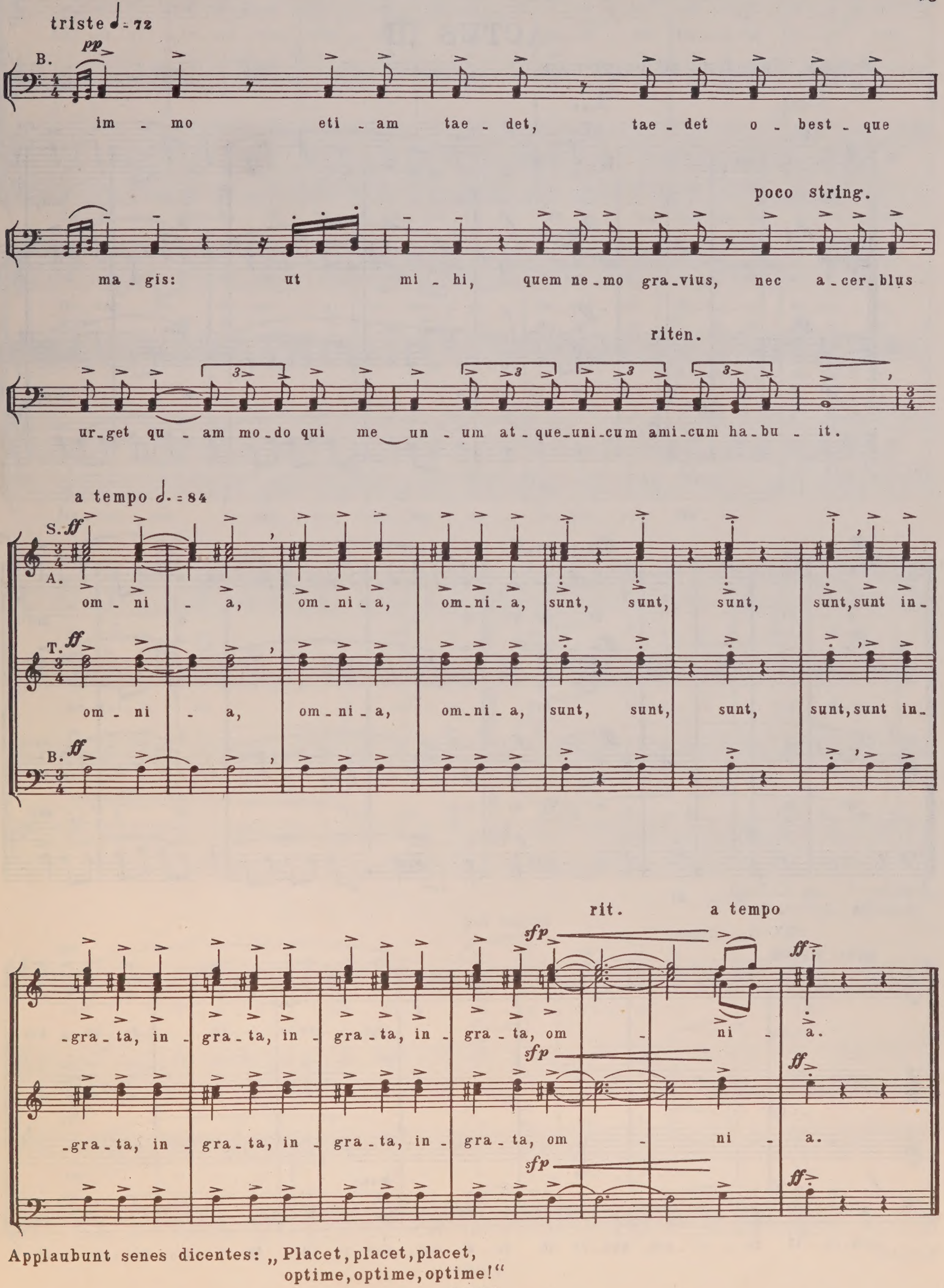
Scena lasciva

## 7. Agnoscit Catullus suo loco Caelium

Catullus expergiscitur, casa tenebris obruitur.
Catullus desperat.



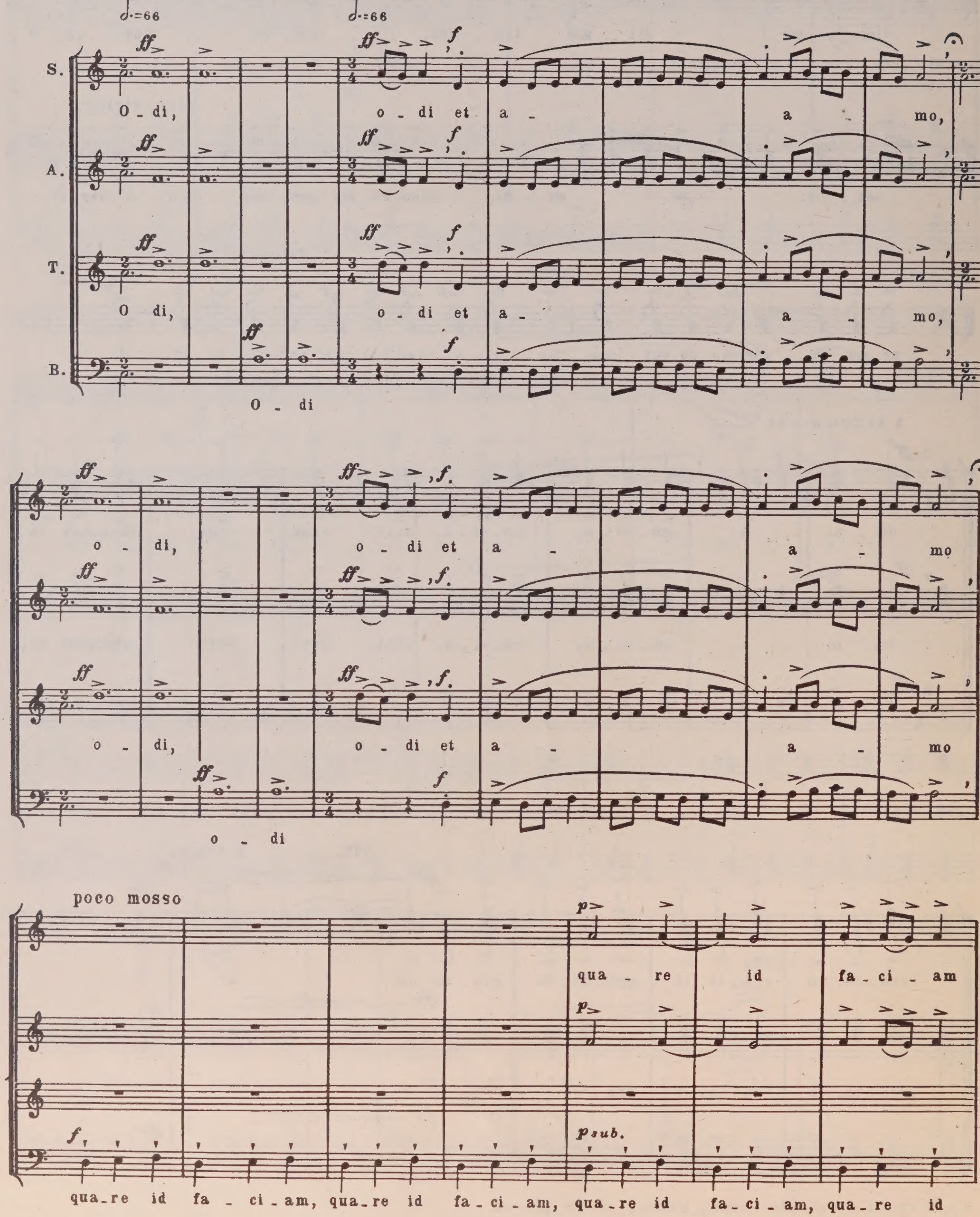

S.
A.
om - ni - a, om - ni - a sunt, sunt, sunt, sunt, sunt in - gra - ta, in -
T.
om - ni - a, om - ni - a sunt, sunt, sunt, sunt, sunt in - gra - ta, in -
B.
rit.
a tempo
sfp
ff
- gra - ta, in - gra - ta, in - gra - ta, om - ni - a.
- gra - ta, in - gra - ta, in - gra - ta, om - ni - a.
T.
pp
Nil, nil, nil, nil, nil fe - cis - se, ni - hil fe - cis - se be - ni - gne, be -
B.
pp
rit.
a tempo
- ni - gne, be - ni - gne, be - ni - gne, be - ni - gne, nil ni - hil, nil.
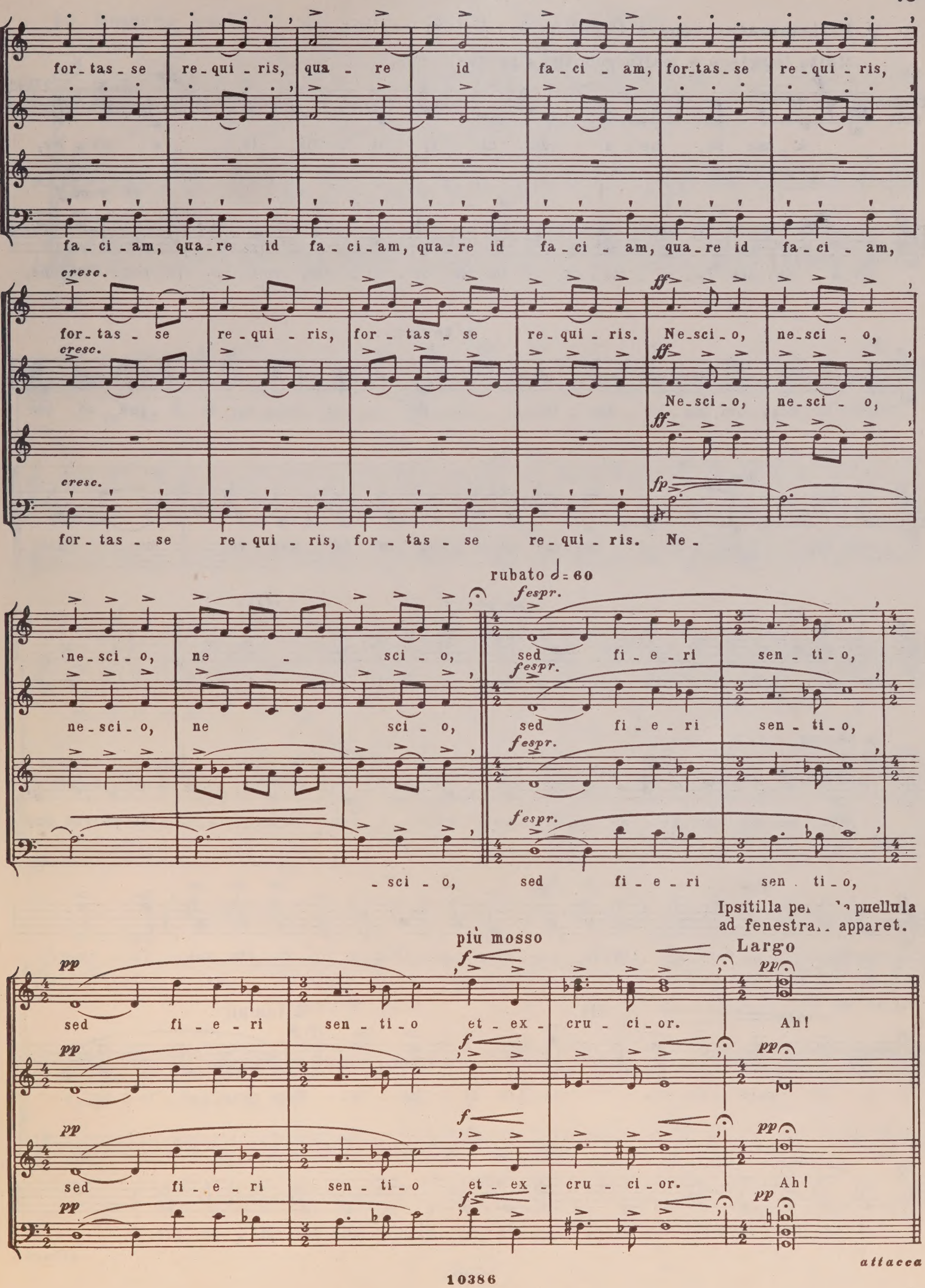



Applaubunt senes dicentes: „Placet, placet, placet,
optime, optime, optime!"

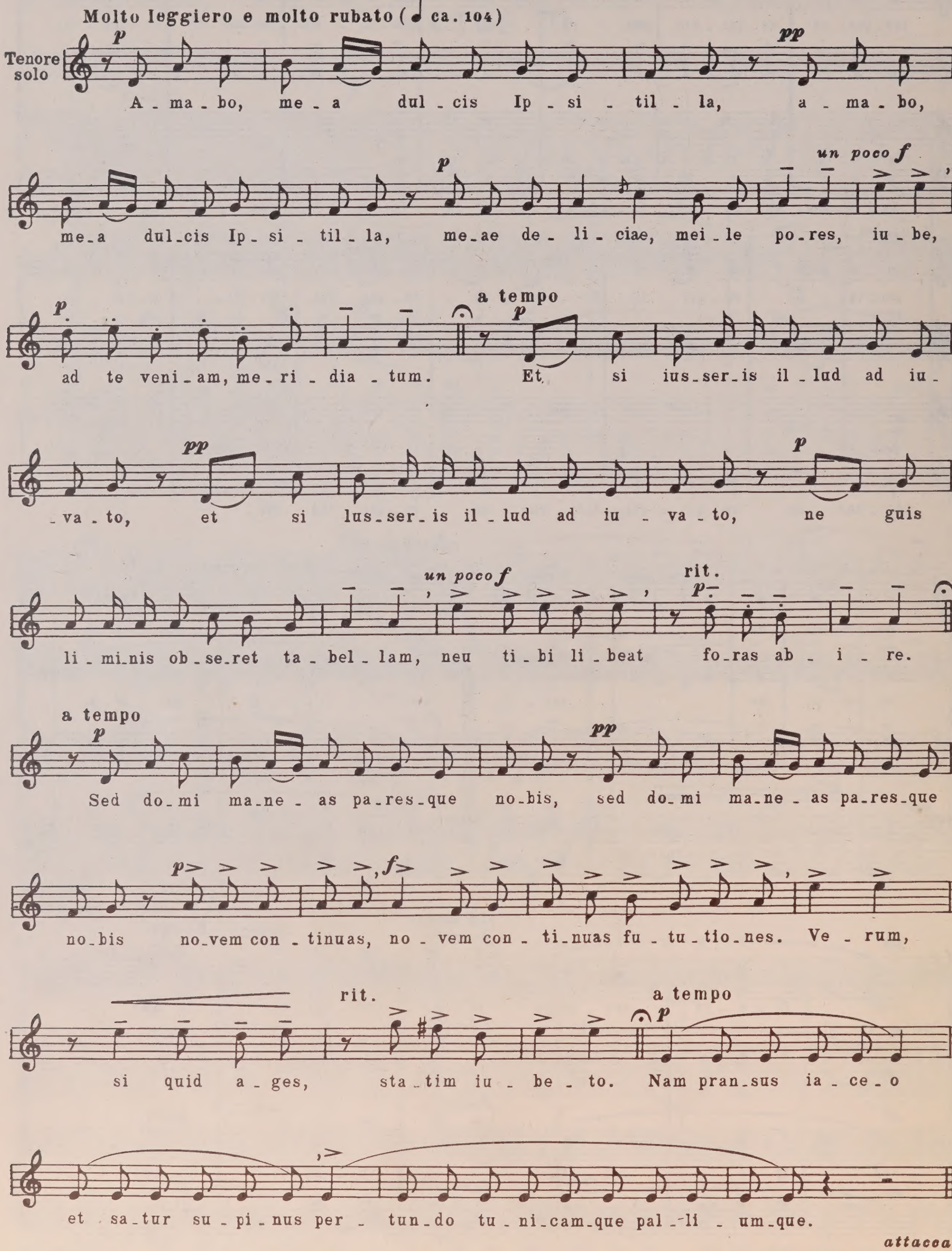
# ACTUS III

## 8. Lux. Catullus ad columnam

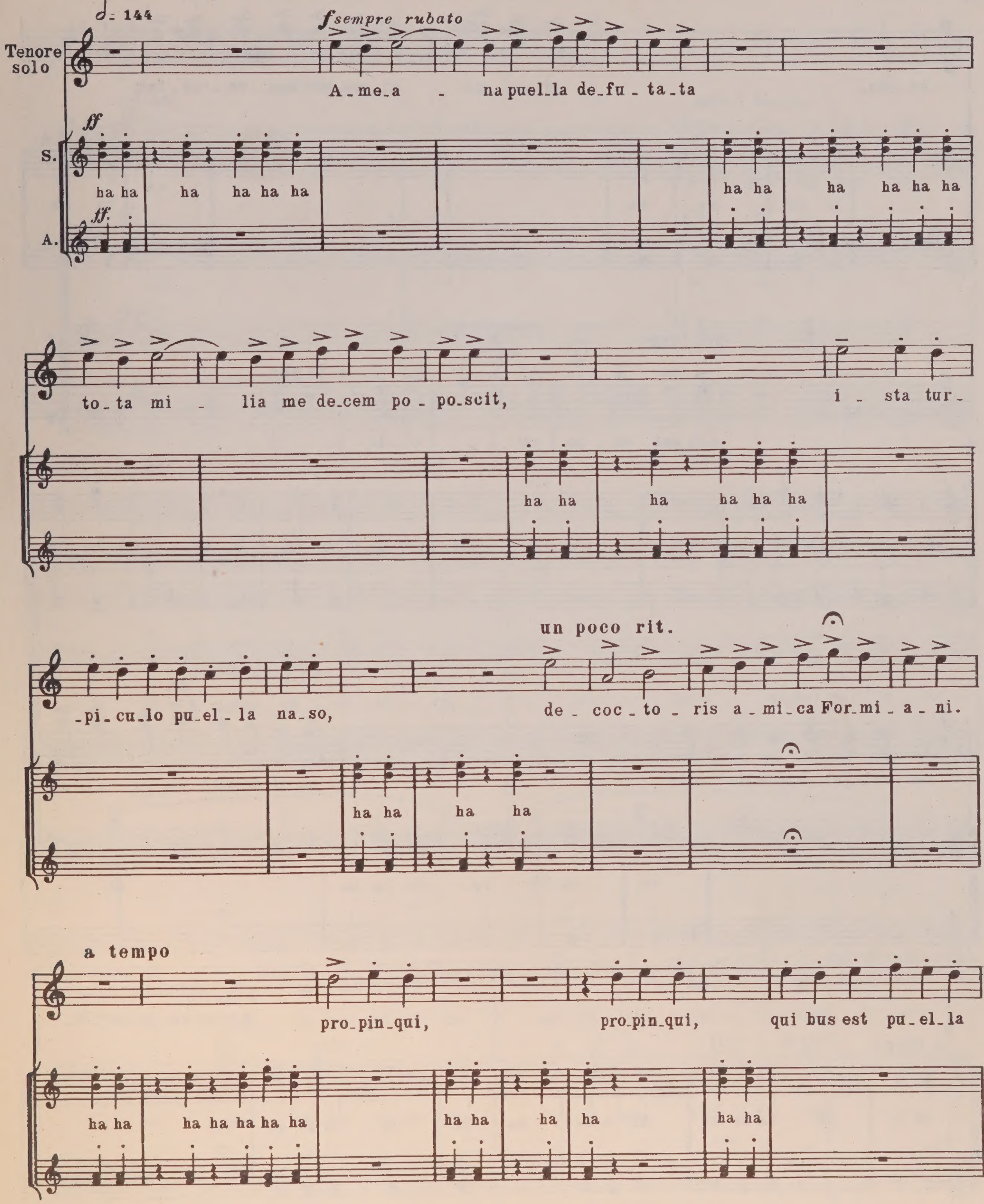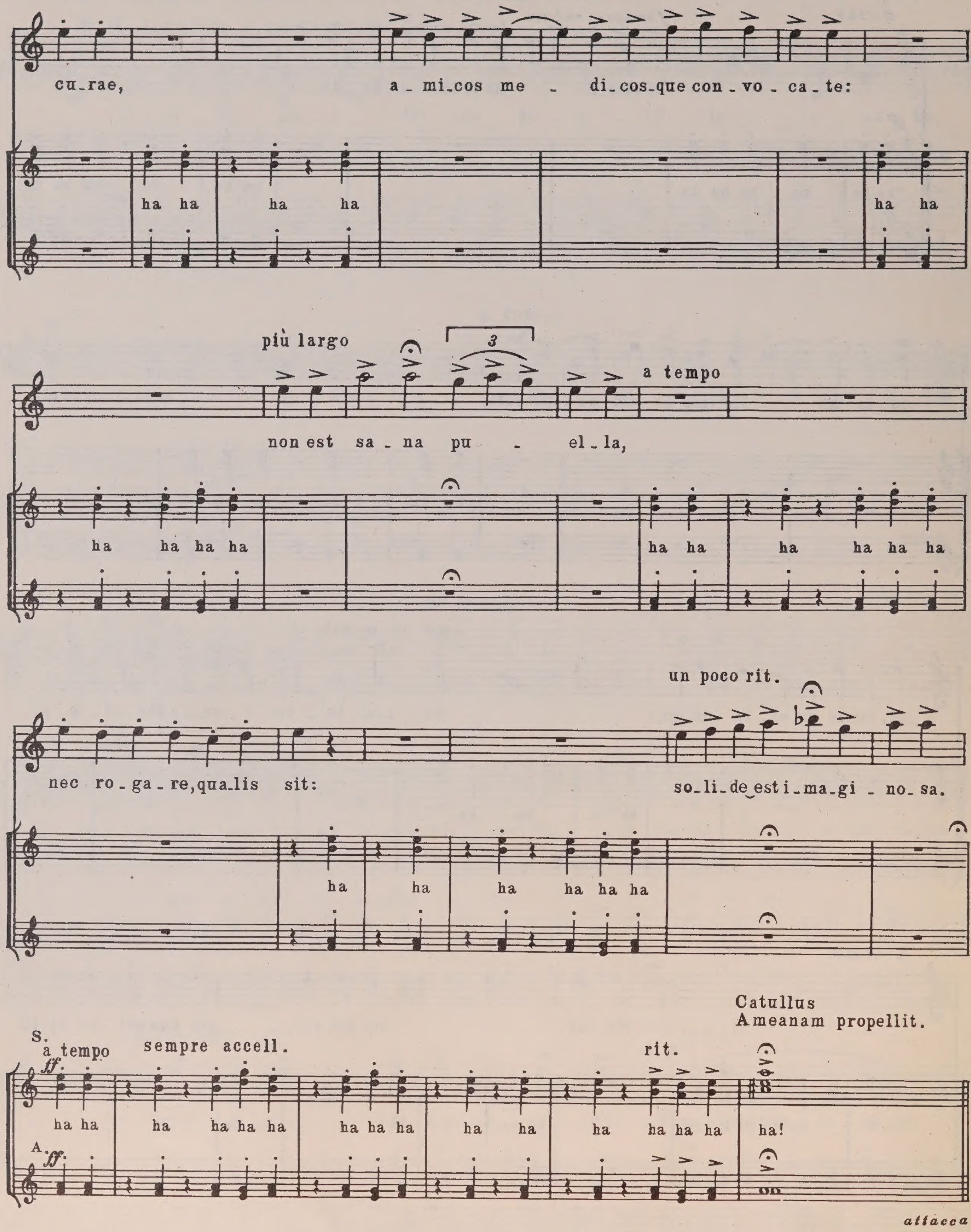



for-tas-se re-qui-ris, qua-re id fa-ci-am, for-tas-se re-qui-ris,
fa-ci-am, qua-re id fa-ci-am, qua-re id fa-ci-am, qua-re id fa-ci-am,
cresc.
for-tas-se re-qui-ris, for-tas-se re-qui-ris. Ne-sci-o, ne-sci-o,
ff
fp
for-tas-se re-qui-ris, for-tas-se re-qui-ris. Ne-
rubato 𝅗𝅥 = 60
f espr.
ne-sci-o, ne-sci-o, sed fi-e-ri sen-ti-o,
-sci-o, sed fi-e-ri sen-ti-o,
più mosso
Largo
pp
sed fi-e-ri sen-ti-o et-ex-cru-ci-or. Ah!
attacca

## 9. Inflammatus venere Catullus epistulam scribit.

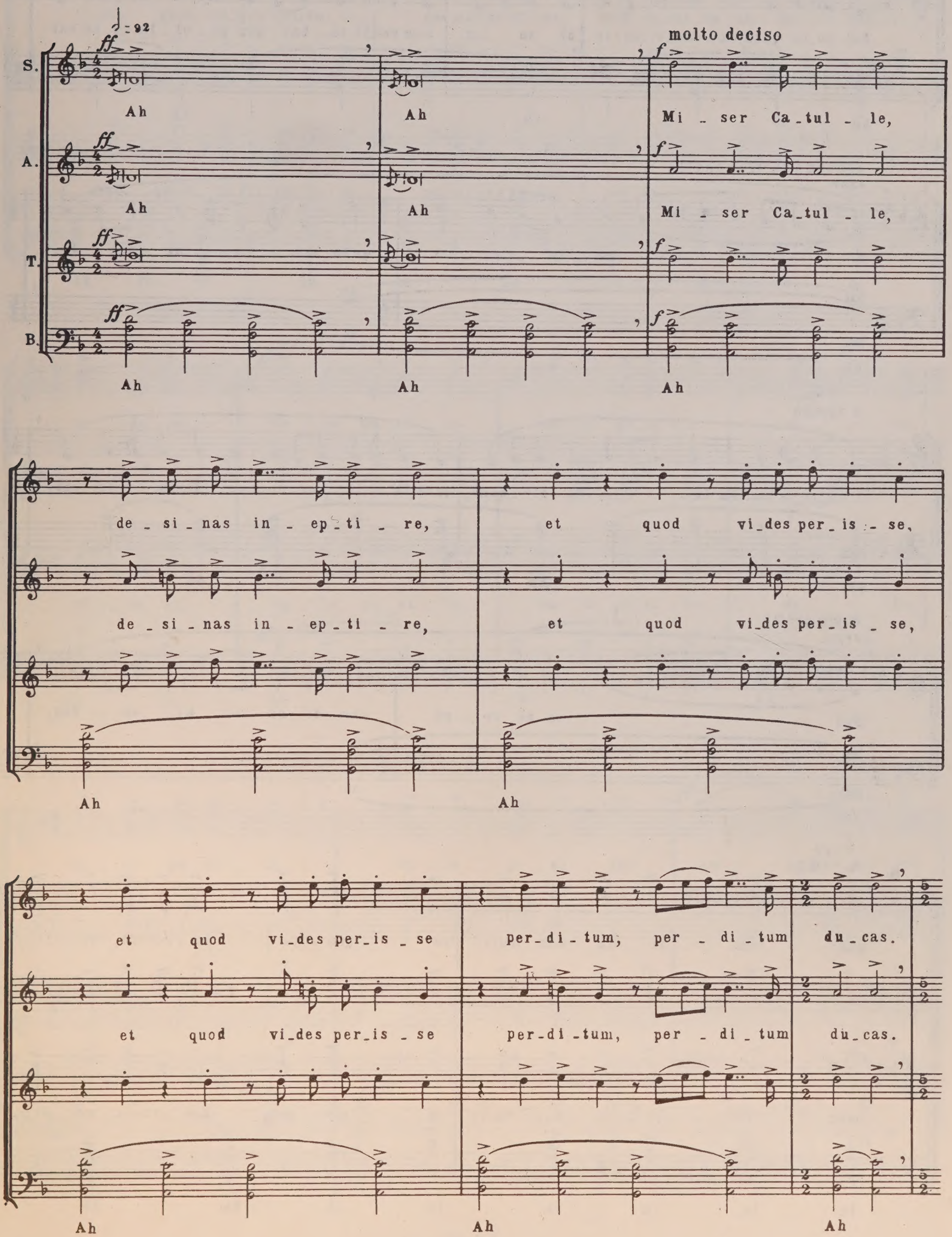


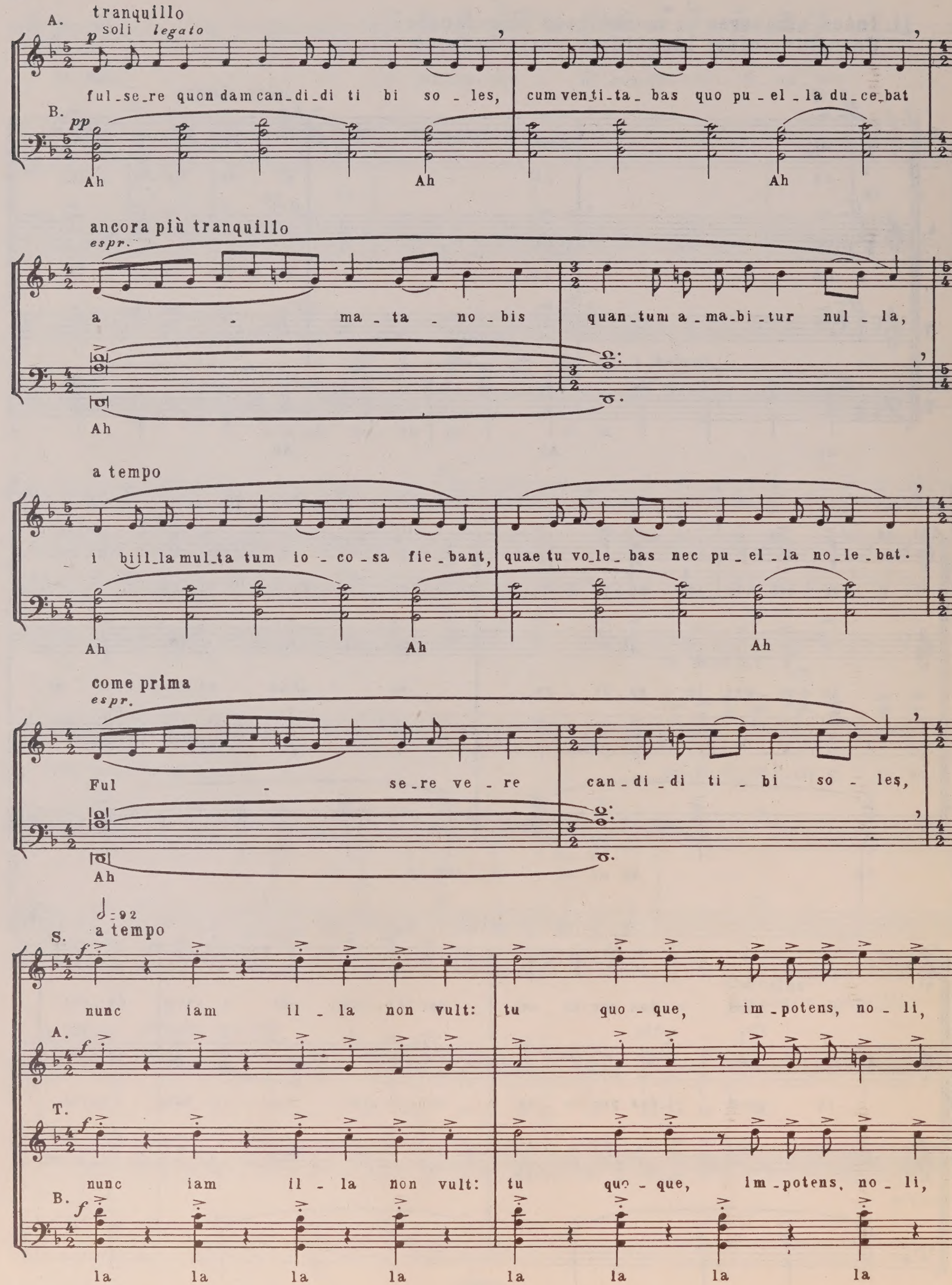
10. Ameana, puella defutata, progressa incursat Catullo.

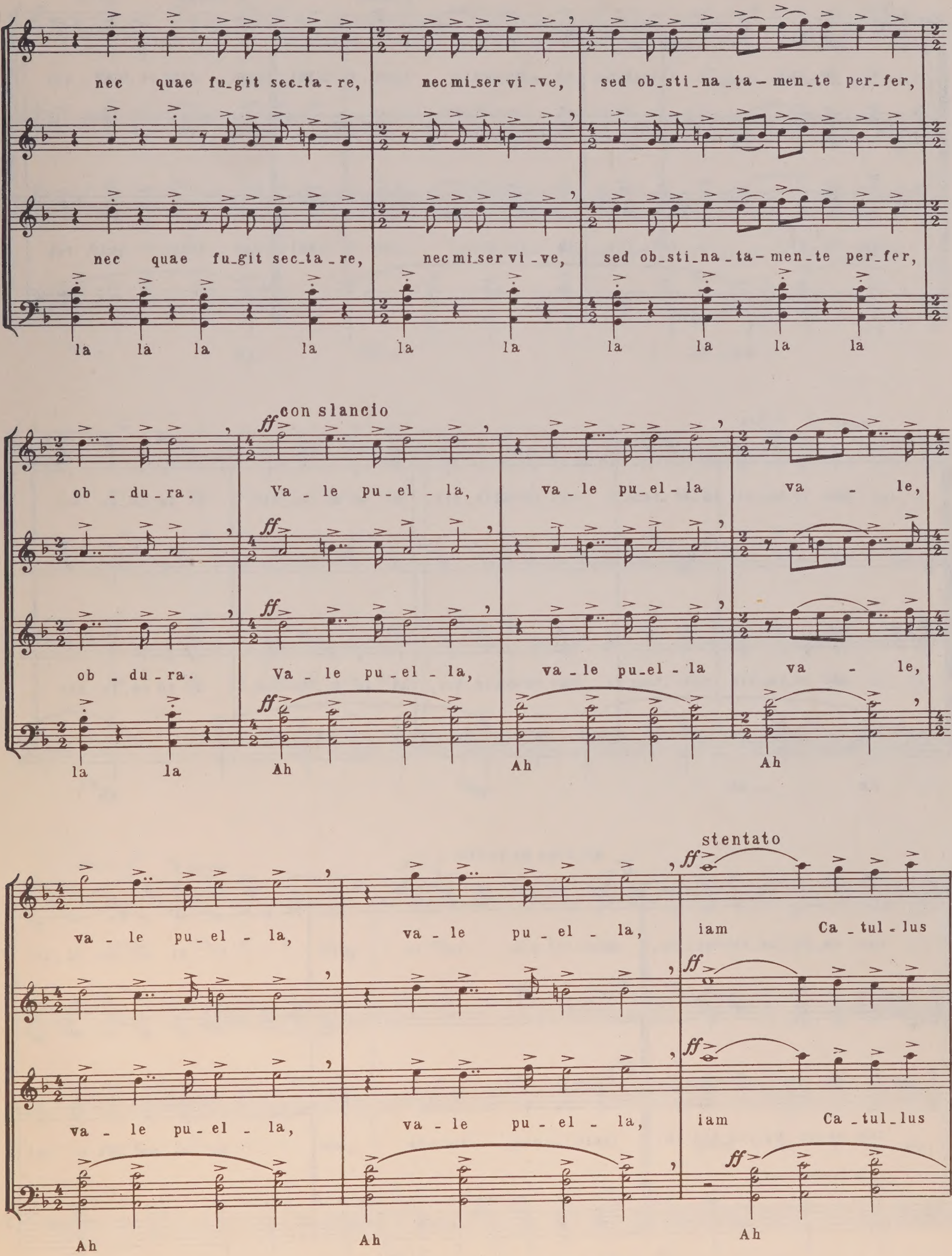


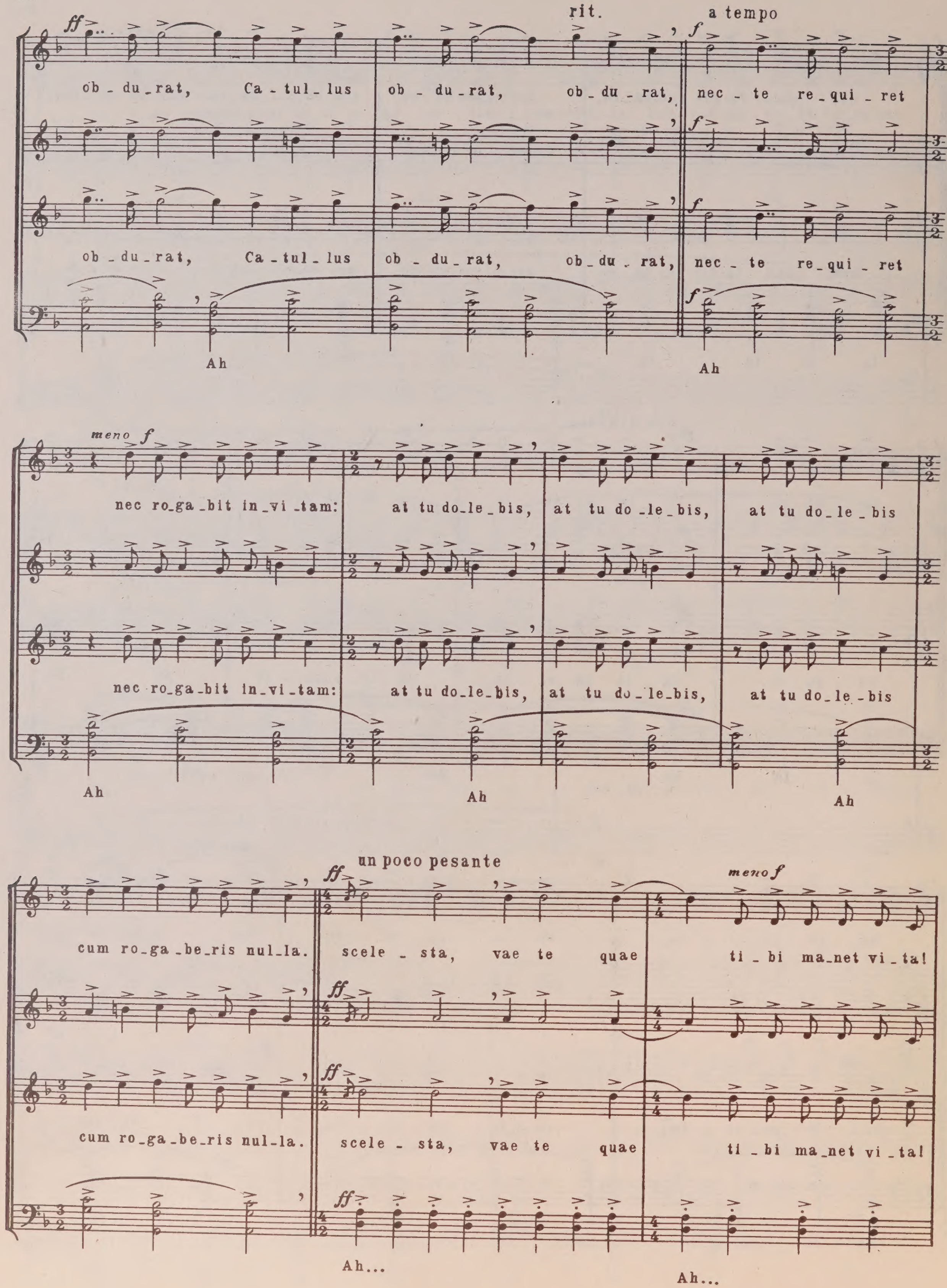

cu_rae, a _ mi_cos me _ di_cos_que con_vo _ ca_te:
ha ha ha ha ha ha
più largo
3
a tempo
non est sa _ na pu _ el _ la,
ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
un poco rit.
nec ro _ ga _ re, qua_lis sit: so_li_de est i_ma_gi _ no_sa.
ha ha ha ha ha ha
Catullus
Ameanam propellit.
S.
a tempo
ff
sempre accell.
rit.
ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
A.
ff
attacca

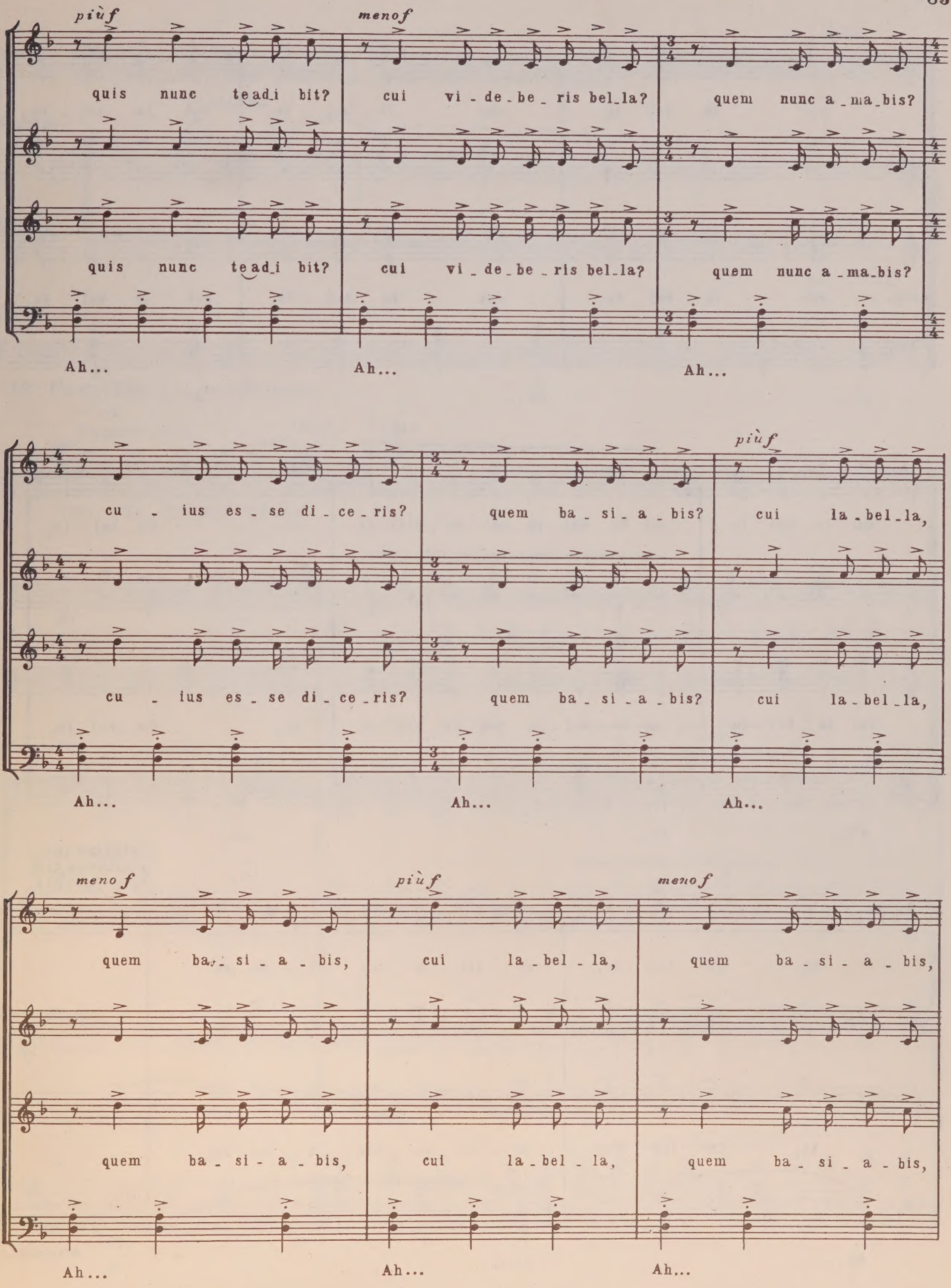
## 11. Inter amatores ac meretrices ambulantes Catullus solam identidem petit Lesbiam.

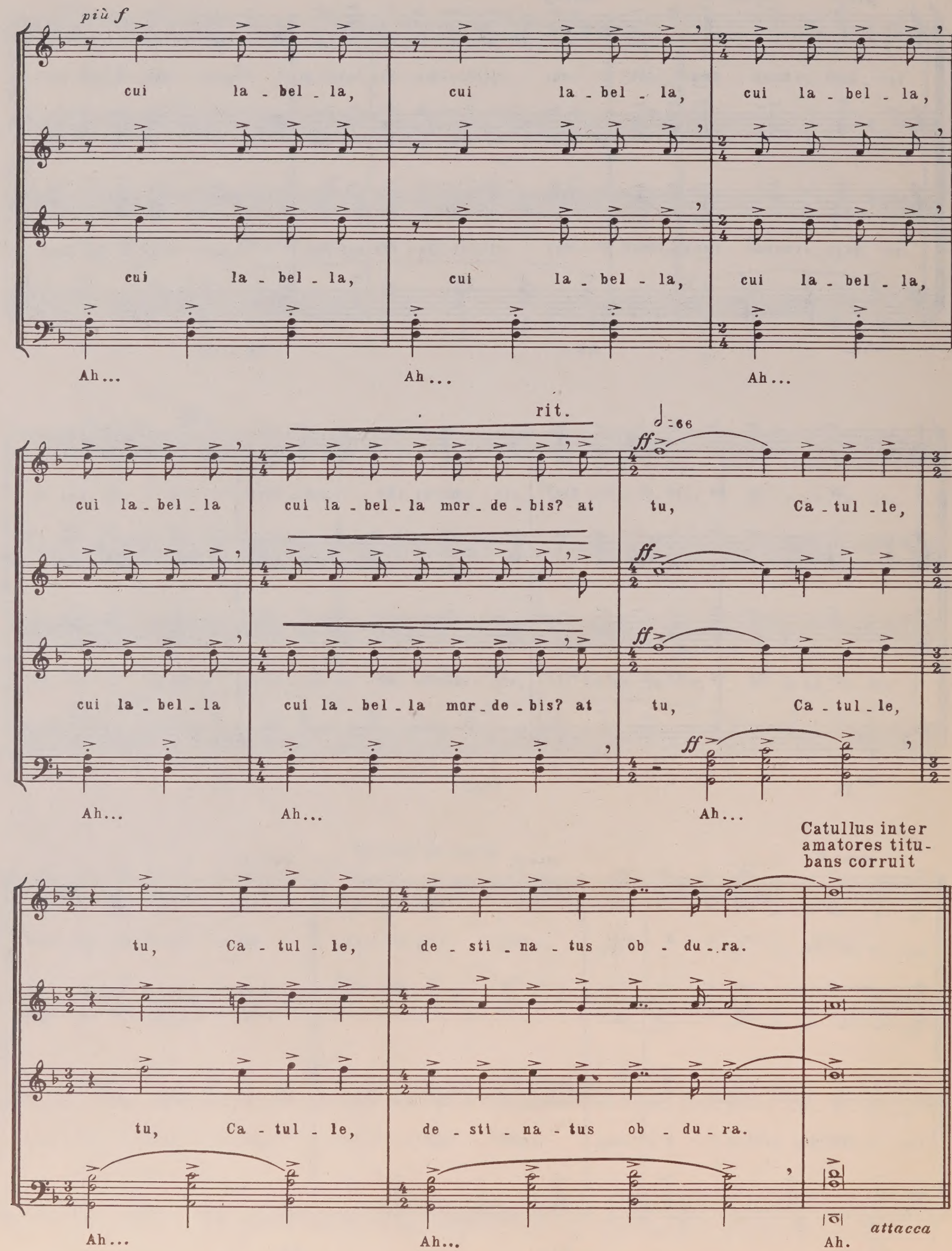



A.
tranquillo
soli legato
ful_se_re quondam can_di_di ti bi so _ les, cum ven_ti_ta_ bas quo pu _ el _ la du_ce_bat
B.
Ah Ah Ah
ancora più tranquillo
espr.
a _ ma _ ta _ no _ bis quan_tum a _ ma_bi _ tur nul _ la,
Ah
a tempo
i bi il_la mul_ta tum io _ co _ sa fie _ bant, quae tu vo_le _ bas nec pu _ el _ la no_le _bat.
Ah Ah Ah
come prima
espr.
Ful _ se_re ve _ re can_di _ di ti _ bi so _ les,
Ah
a tempo
S.
nunc iam il _ la non vult: tu quo _ que, im _potens, no _ li,
A.
T.
nunc iam il _ la non vult: tu quo _ que, im _potens, no _ li,
B.
la la la la la la la la

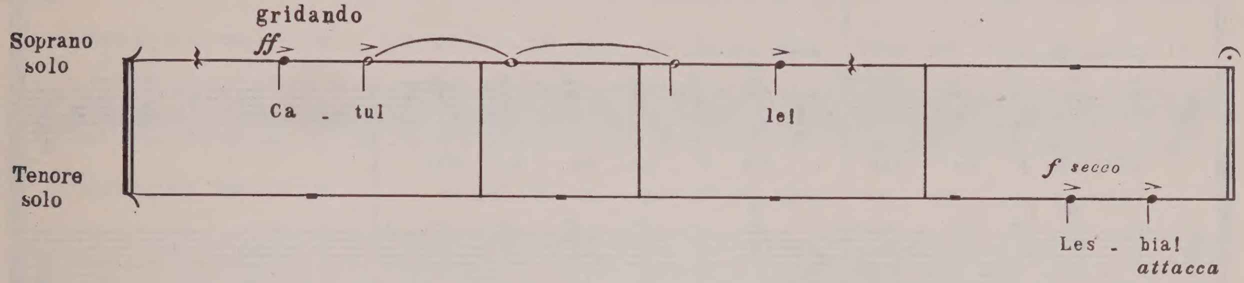

nec quae fu_git sec_ta_re, nec mi_ser vi_ve, sed ob_sti_na_ta_men_te per_fer,
nec quae fu_git sec_ta_re, nec mi_ser vi_ve, sed ob_sti_na_ta_men_te per_fer,
la la la la la la la la la la
con slancio
ff
ob_du_ra. Va_le pu_el_la, va_le pu_el_la va_le,
ob_du_ra. Va_le pu_el_la, va_le pu_el_la va_le,
la la Ah Ah Ah
stentato
va_le pu_el_la, va_le pu_el_la, iam Ca_tul_lus
va_le pu_el_la, va_le pu_el_la, iam Ca_tul_lus
Ah Ah Ah


rit.
a tempo
ob - du - rat, Ca - tul - lus ob - du - rat, ob - du - rat, nec - te re - qui - ret
Ah
meno f
nec ro-ga-bit in-vi-tam: at tu do-le-bis, at tu do-le-bis, at tu do-le-bis
Ah
un poco pesante
cum ro-ga-be-ris nul-la. scele - sta, vae te quae ti - bi ma-net vi - ta!
Ah...

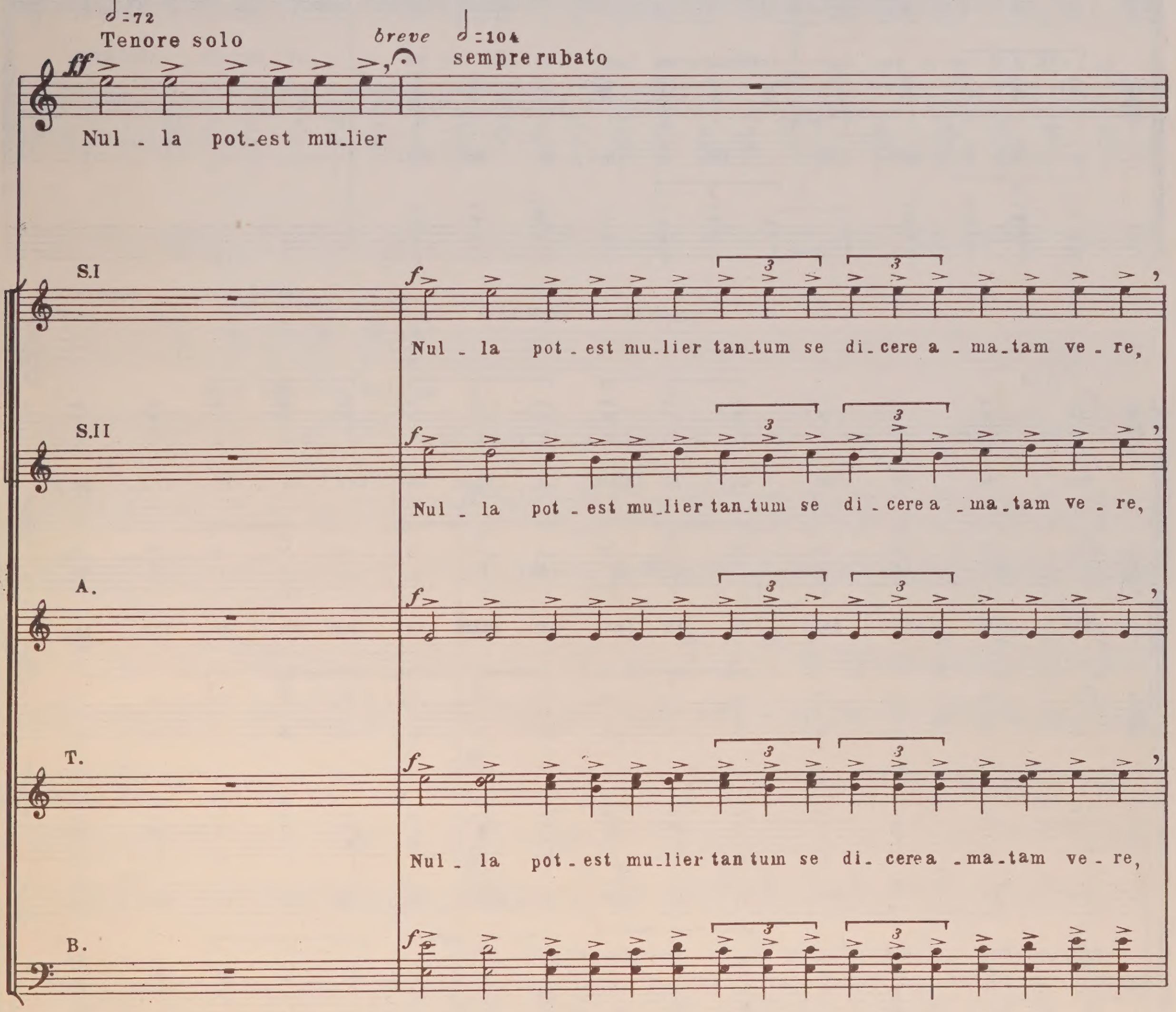

più f
meno f
quis nunc te adi bit? cui vi - de - be - ris bel - la? quem nunc a - ma - bis?
quis nunc te adi bit? cui vi - de - be - ris bel - la? quem nunc a - ma - bis?
Ah... Ah... Ah...
più f
cu - ius es - se di - ce - ris? quem ba - si - a - bis? cui la - bel - la,
cu - ius es - se di - ce - ris? quem ba - si - a - bis? cui la - bel - la,
Ah... Ah... Ah...
meno f
più f
meno f
quem ba - si - a - bis, cui la - bel - la, quem ba - si - a - bis,
quem ba - si - a - bis, cui la - bel - la, quem ba - si - a - bis,
Ah... Ah... Ah...

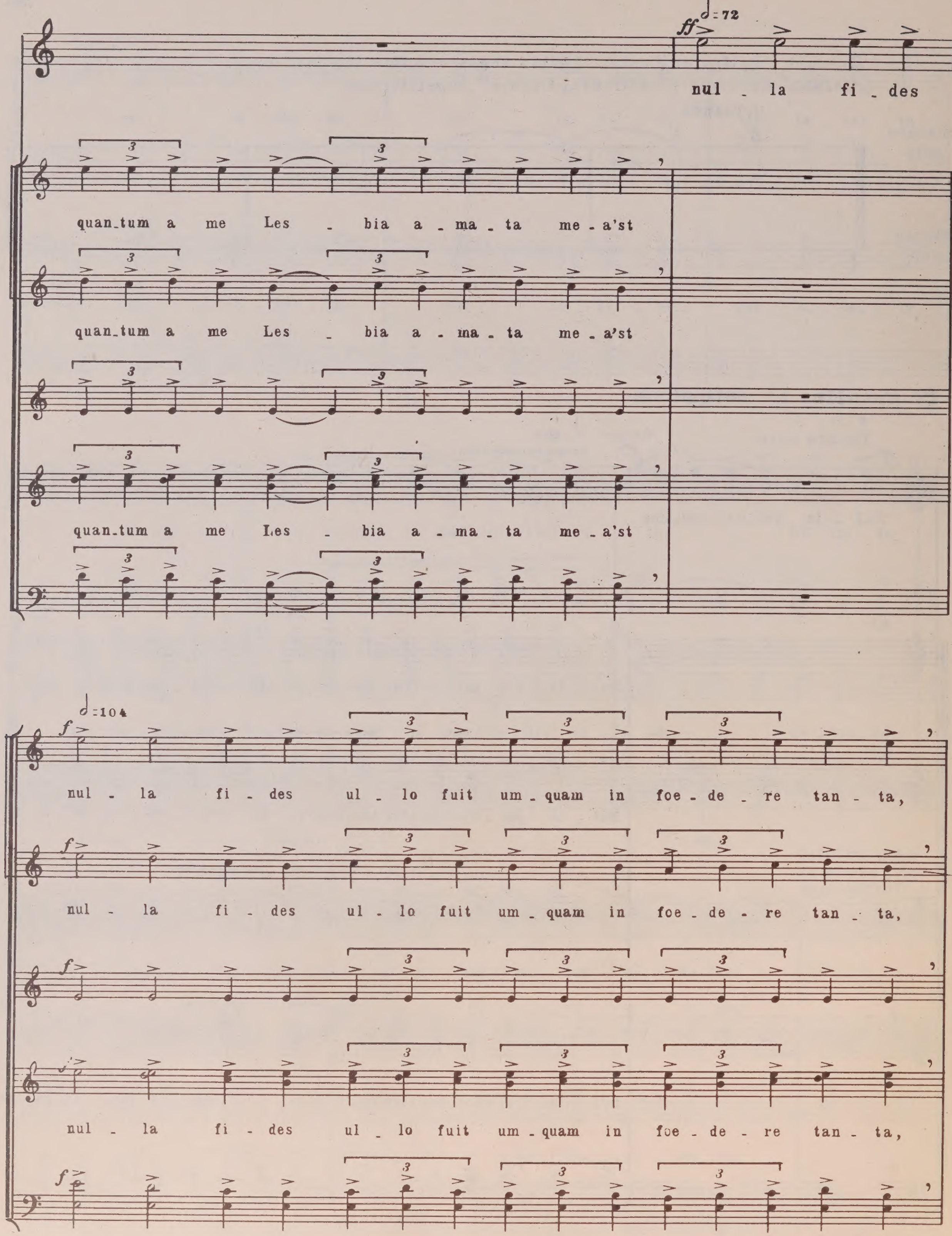

più f
cui la - bel - la, cui la - bel - la, cui la - bel - la,
cui la - bel - la, cui la - bel - la, cui la - bel - la,
Ah... Ah... Ah...
rit.
♩=66
ff
cui la - bel - la cui la - bel - la mor - de - bis? at tu, Ca - tul - le,
cui la - bel - la cui la - bel - la mor - de - bis? at tu, Ca - tul - le,
Ah... Ah... Ah...
Catullus inter amatores titubans corruit
tu, Ca - tul - le, de - sti - na - tus ob - du - ra.
tu, Ca - tul - le, de - sti - na - tus ob - du - ra.
Ah... Ah... Ah.
attacca

Intrant Caelius et Lesbia. Lesbia conspecto Catullo exclamat: „Catulle“. Catullus prosiliens: „Lesbia“, repellit eam.

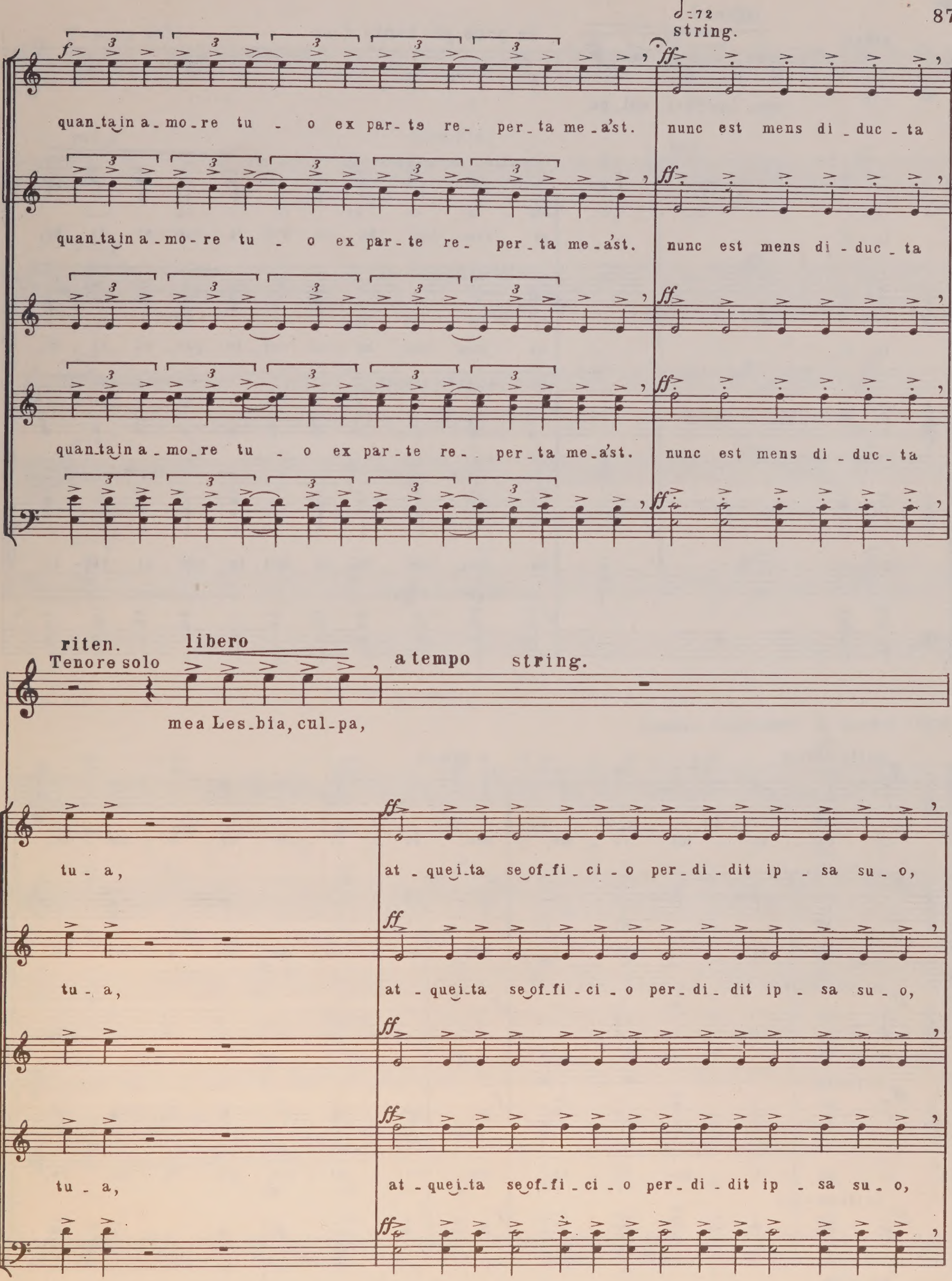


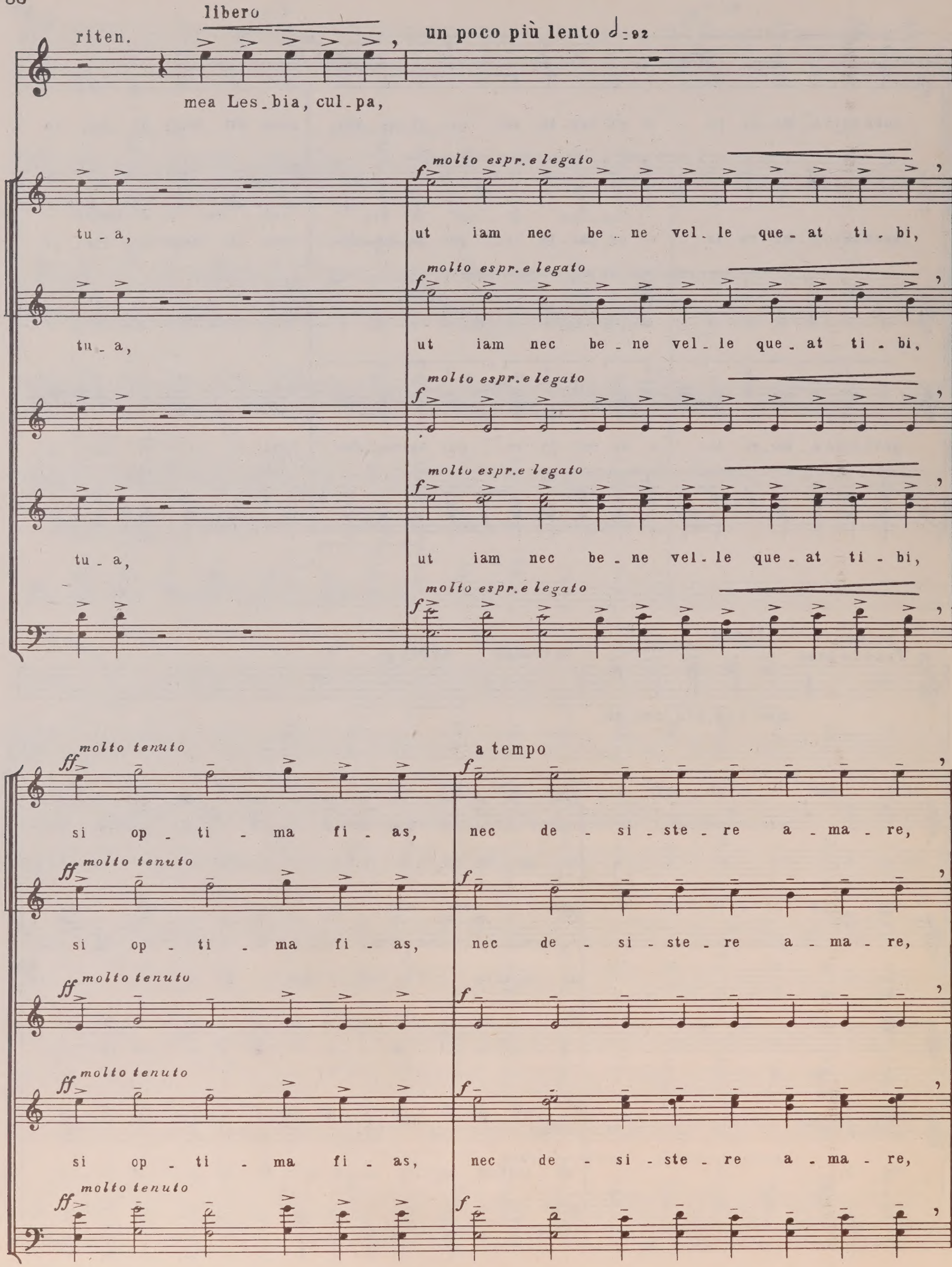

## 12. Catullus ad columnam
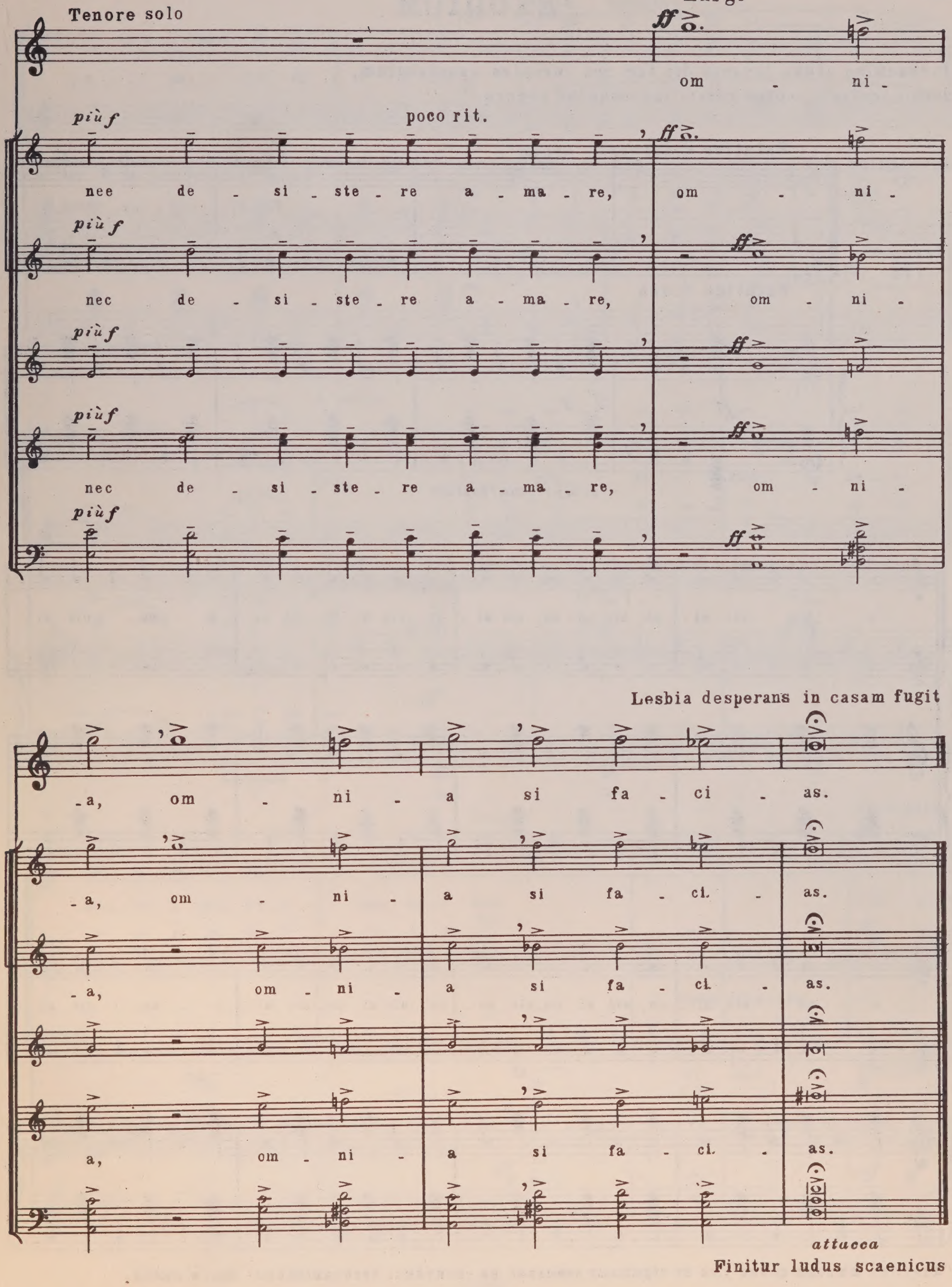



♩=72
ff
nul - la fi - des
quan_tum a me Les - bia a - ma - ta me - a'st
quan_tum a me Les - bia a - ma - ta me - a'st
quan_tum a me Les - bia a - ma - ta me - a'st
♩=104
f
nul - la fi - des ul - lo fuit um - quam in foe - de - re tan - ta,
nul - la fi - des ul - lo fuit um - quam in foe - de - re tan - ta,
nul - la fi - des ul - lo fuit um - quam in foe - de - re tan - ta,

10386

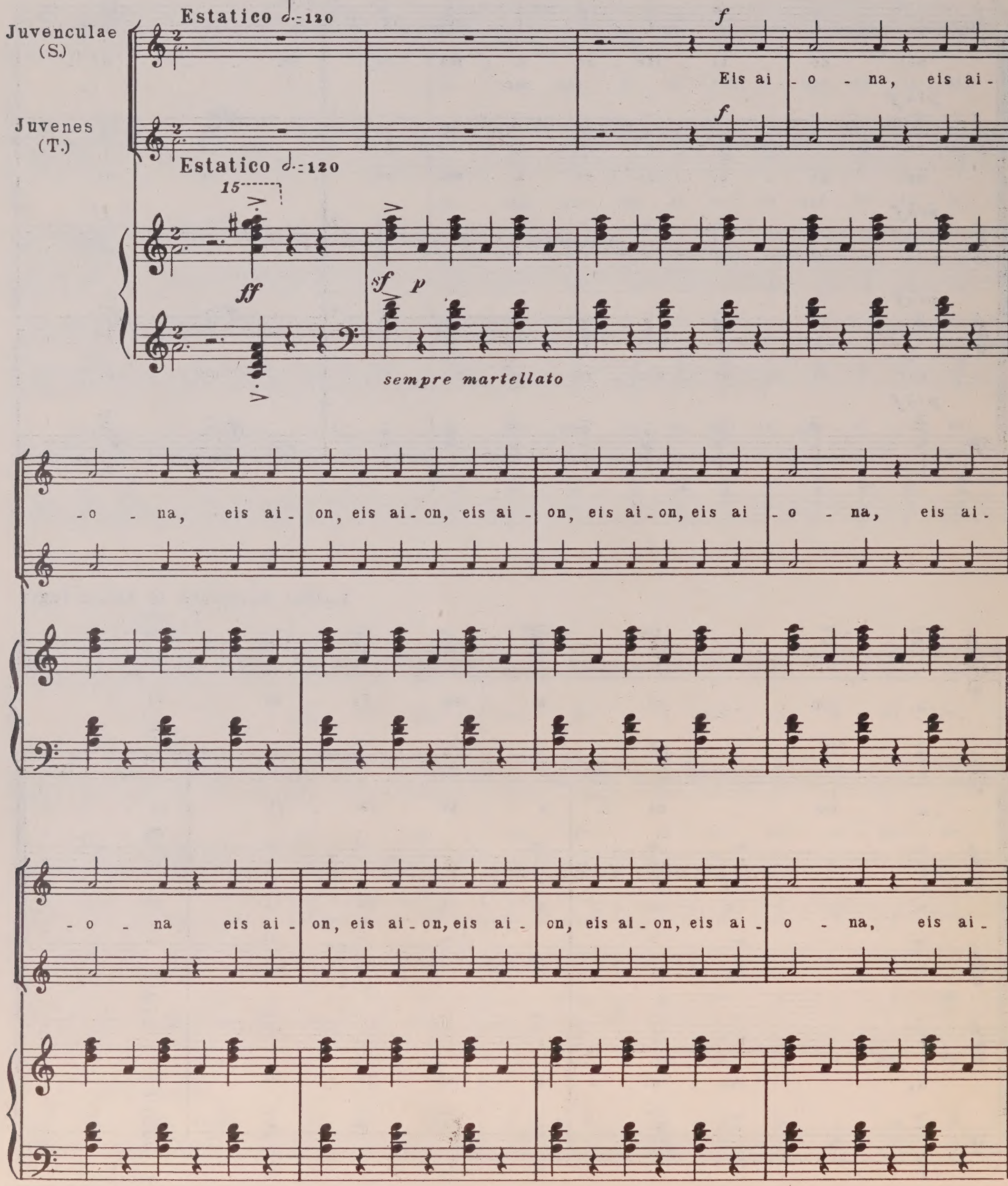

string.
quan_ta in a_mo_re tu - o ex par_te re_ per_ta me_a'st.
nunc est mens di_duc_ta
quan_ta in a_mo_re tu - o ex par_te re_ per_ta me_a'st.
nunc est mens di_duc_ta
quan_ta in a_mo_re tu - o ex par_te re_ per_ta me_a'st.
nunc est mens di_duc_ta
riten.
libero
Tenore solo
a tempo
string.
mea Les_bia, cul_pa,
tu_a,
at_quei_ta se of_fi_ci_o per_di_dit ip_sa su_o,
tu_a,
at_quei_ta se of_fi_ci_o per_di_dit ip_sa su_o,
tu_a,
at_quei_ta se of_fi_ci_o per_di_dit ip_sa su_o,


libero
riten.
un poco più lento 𝅗𝅥=92
mea Les_bia, cul_pa,
molto espr. e legato
tu_a,
ut iam nec be_ne vel_le que_at ti_bi,
tu_a,
ut iam nec be_ne vel_le que_at ti_bi,
tu_a,
ut iam nec be_ne vel_le que_at ti_bi,
molto tenuto
a tempo
ff
f
si op_ti_ma fi_as,
nec de_si_ste_re a_ma_re,
si op_ti_ma fi_as,
nec de_si_ste_re a_ma_re,
si op_ti_ma fi_as,
nec de_si_ste_re a_ma_re,
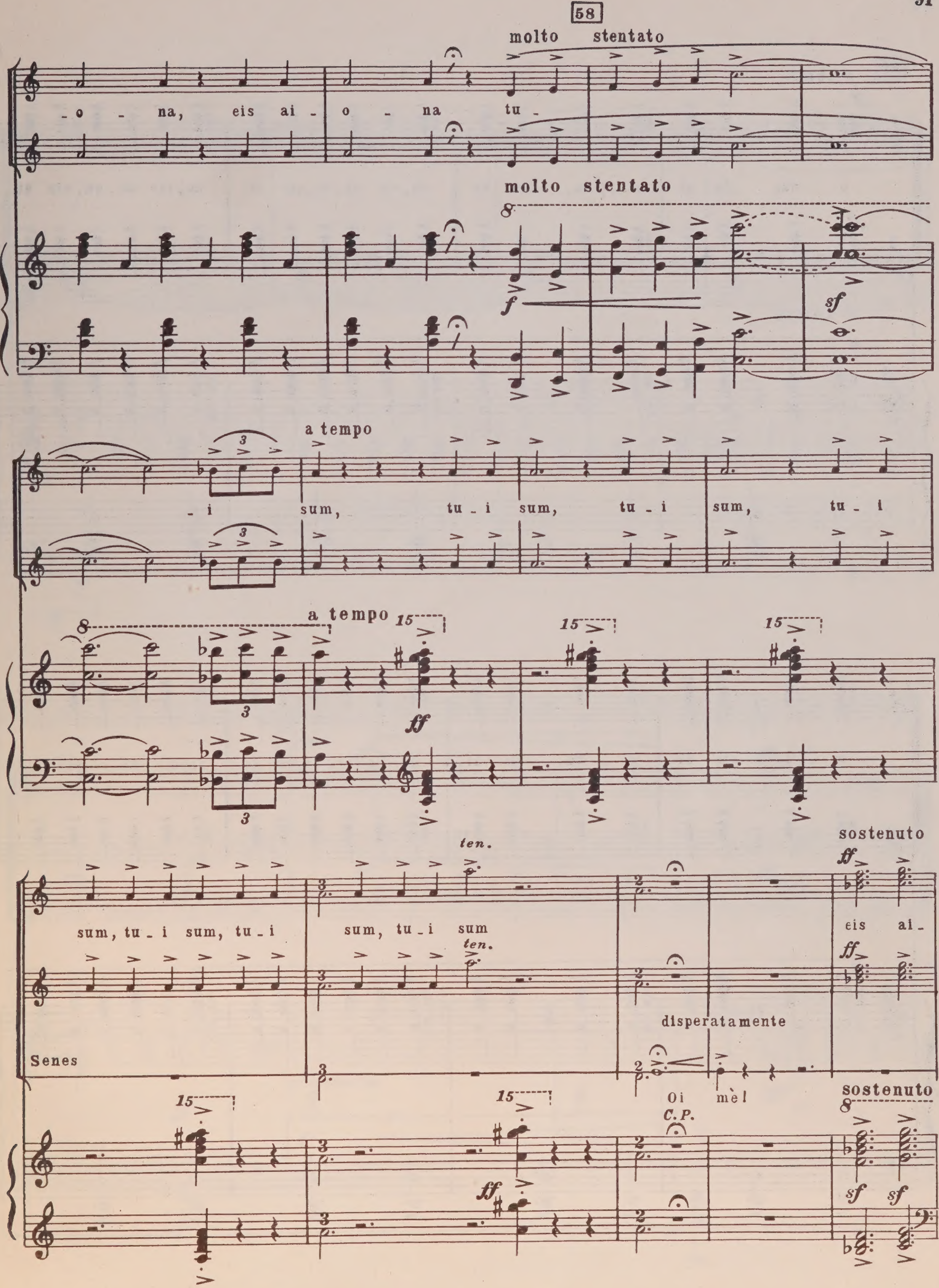

Tenore solo
Largo
om - ni - a, om - ni - a si fa - ci - as.
più f
poco rit.
ff
nee de - si - ste - re a - ma - re, om - ni - a, om - ni - a si fa - ci. - as.
nec de - si - ste - re a - ma - re, om - ni - a, om - ni - a si fa - ci. - as.
nec de - si - ste - re a - ma - re, om - ni - a, om - ni - a si fa - ci. - as.
Lesbia desperans in casam fugit
attacca
Finitur ludus scaenicus

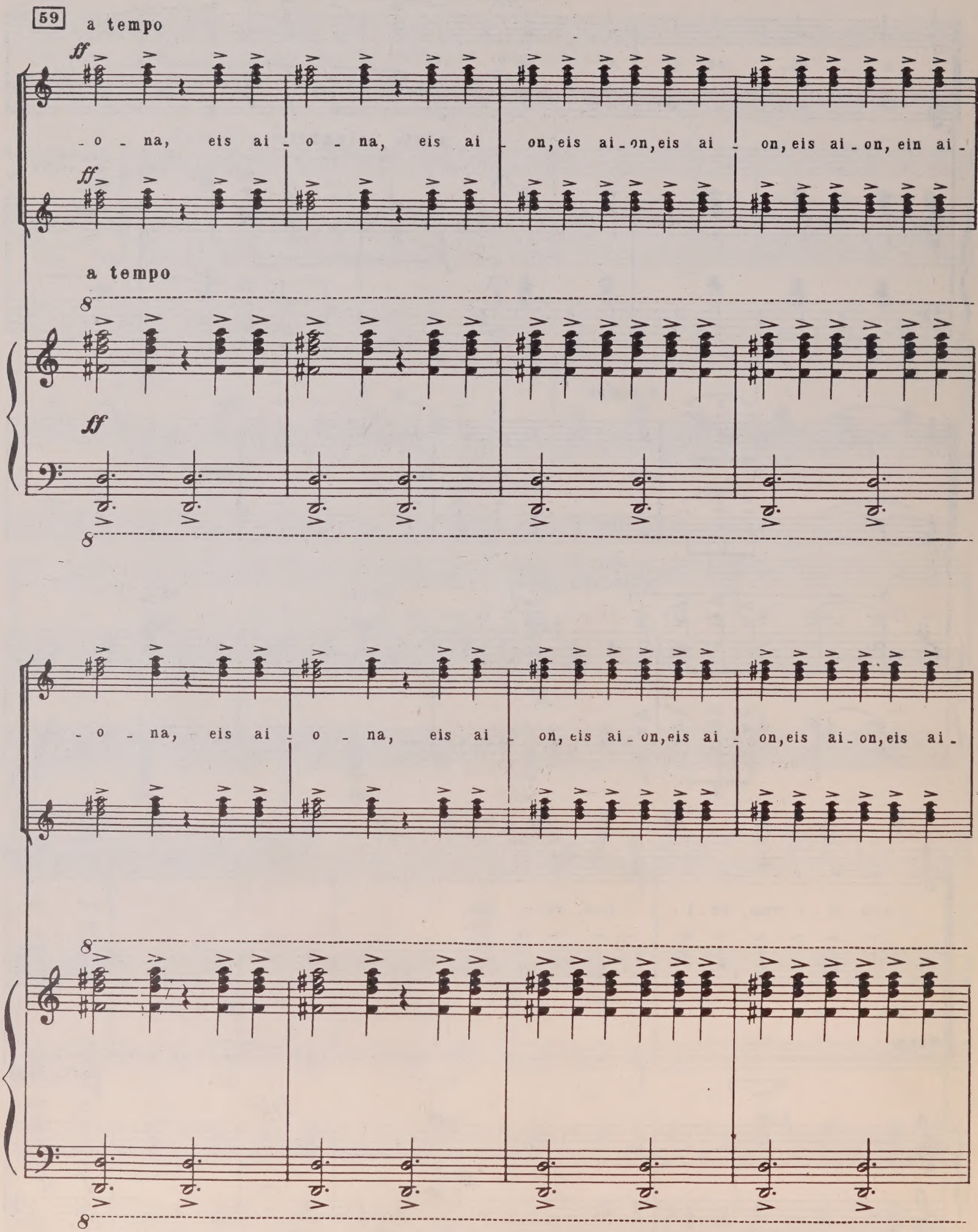
# EXODIUM
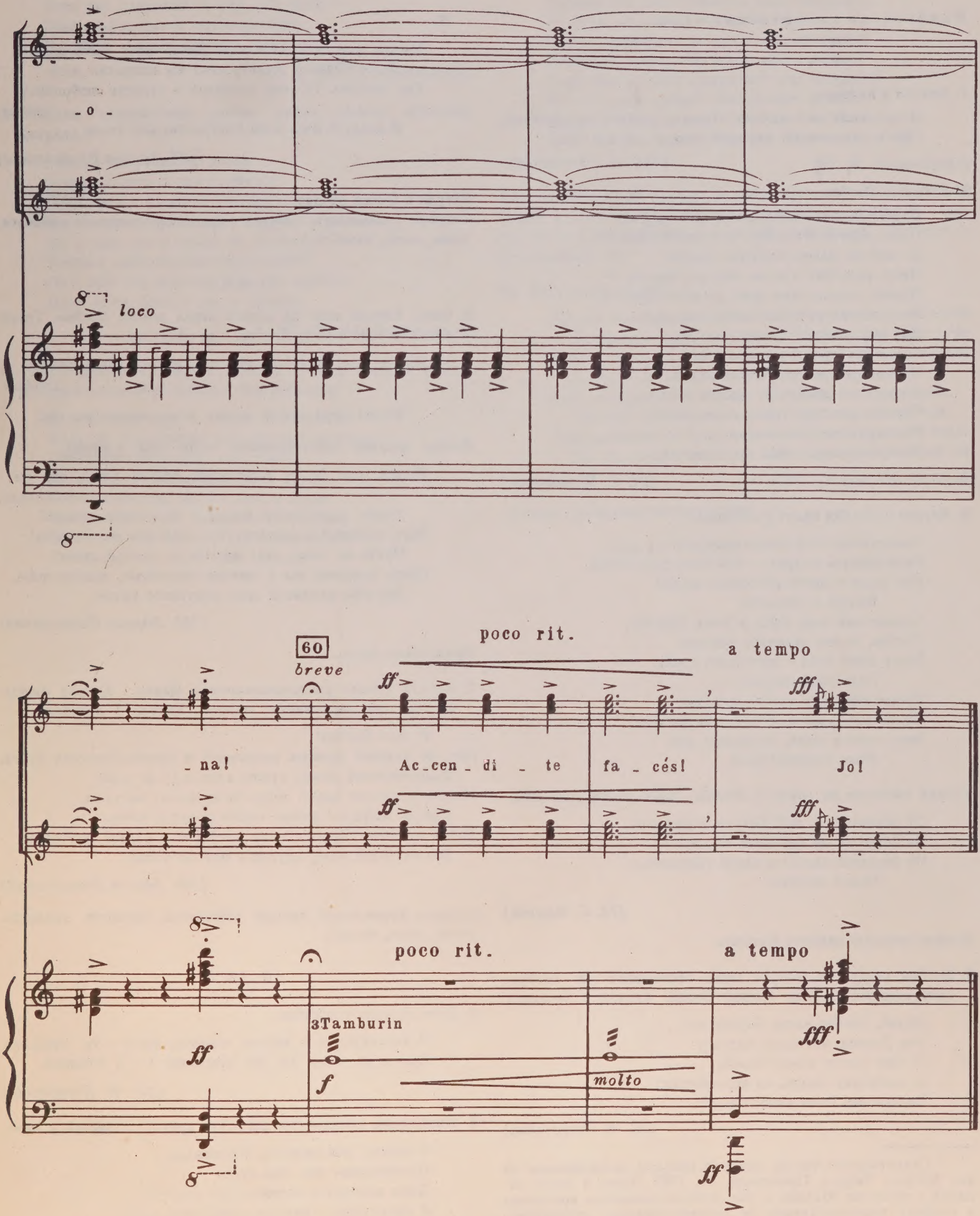
Juvenculae atque juvenes, diu iam non curantes spectaculum, denuo incitati, mutuo rursis incenduntur ardore.[1)]




1 Девушки и юноши давно уже не обращают внимания на спектакль, воспламененные жаром любви.


58
molto stentato
- o - na, eis ai - o - na tu -
molto stentato
f
sf
a tempo
- i sum, tu - i sum, tu - i sum, tu - i
a tempo
ff
ten.
sostenuto
sum, tu - i sum, tu - i sum, tu - i sum
eis ai -
disperatamente
Senes
Oi me!
C. P.
sostenuto
sf


59
a tempo
ff
- o - na, eis ai - o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, ein ai -
ff
a tempo
8
ff
8
- o - na, eis ai - o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai -
8
8


loco
60
breve
poco rit.
a tempo
-na!
Ac-cen-di-te fa-cés!
Jo!
poco rit.
a tempo
3Tamburin
molto

# Приложение
## Перевод центрального эпизода кантаты

**Начинается сценическая игра.**

### I АКТ

**1. Катулл у колонны.**

И ненавижу ее и люблю. «Почему же?» — ты спросишь.
Сам я не знаю, но так чувствую я — и томлюсь.

*(138, Ф. Петровский)* [1]

**2. Катулл и Лесбия.**

Будем, Лесбия, жить, любя друг друга!
Пусть ворчат старики, — что нам их ропот?
За него не дадим монетки медной!
Пусть восходят и вновь заходят звезды, —
Помни: только лишь день погаснет краткий,
Бесконечную ночь нам спать придется.
Дай же тысячу сот мне поцелуев,
Снова тысячу дай и снова сотню,
И до тысячи вновь и снова до ста,
А когда мы дойдем до многих тысяч,
Перепутаем счет, чтобы мы не знали,
Чтобы сглазить не мог нас злой завистник,
Зная, сколько с тобой мы целовались.

*(24, С. Шервинский)*

**3. Катулл и Лесбия сидят у колонны.**

Кажется мне тот богоравным или —
Коль сказать не грех — божества счастливей,
Кто сидит с тобой, постоянно может
Видеть и слышать
Сладостный твой смех; у меня, бедняги,
Лесбия, он все отнимает чувства:
Вижу лишь тебя — пропадает сразу
Голос мой звонкий.
Тотчас мой язык цепенеет; пламя
Пробегает вдруг в ослабевших членах,
Звон стоит в ушах, покрывает очи
Мрак непроглядный.

**Катулл засыпает на груди у Лесбии. Появляются волокиты.**

От безделья ты, мой Катулл, страдаешь,
От безделья ты бесишься так сильно.
От безделья царств и царей счастливых
Много погибло.

*(74, С. Ошеров)*

**Лесбия покидает спящего Катулла.**

**4. Лесбия танцует в таверне перед волокитами. В глубине пробуждается Катулл. Входит Целий. Катулл в отчаянии.**

Целий, Лесбия наша, Лесбия эта,
Эта Лесбия, что была Катуллу
И себя самого и всех милее,
В переулках теперь, на перекрестках
Величавого Рема внуков ловит.

*(82, Ф. Петровский)*

**5.**

Милая мне говорит: лишь твоею хочу быть женою,
Даже Юпитер желать стал бы напрасно меня.
Так говорит. Но что женщина в страсти любовнику шепчет,
В воздухе и на воде быстротекущей пиши!

*(127, Адриан Пиотровский)*

**Катулл и Целий уходят.**
**Старики рукоплещут, говоря: «Нравится, нравится, нравится, очень, очень, очень!»**

### II АКТ

**6. Ночь. Катулл спит на дороге перед домом Лесбии. Грезя, видит он себя в доме Лесбии, в ее объятиях.**

Жизнь моя! Будет счастливой любовь наша, так ты сказала.
Будем друг другу верны и не узнаем разлук!

**Лесбия ласкает возлюбленного: «Спи, мой верный».**

Жизнь моя! Будет счастливой любовь наша, так ты сказала.
Будем друг другу верны и не узнаем разлук!
Боги великие! Сделайте так, чтоб она не солгала!
Пусть ее слово идет чистым от чистой души!
Пусть поживем мы в веселье спокойные, долгие годы,
Дружбы взаимной союз нерушимо храня.

*(153, Адриан Пиотровский)*

**Фривольная сцена.**

**7. Катулл узнает расположившегося Целия. Катулл просыпается; дом покрывается мраком. Катулл в отчаянии.**

О моя Лесбия!
Нет, не надейся приязнь заслужить и признательность друга.
Благочестивой любви лучше в награду не жди!
Неблагодарность царит, добро не приносит награды,
Где уж награды! Добро горечь родит и тоску.
Так и со мною. Врагом моим злейшим и самым жестоким
Тот оказался, кому другом и братом я был.

*(130, Адриан Пиотровский)*

**Старики рукоплещут, говоря: «Нравится, нравится, нравится, очень, очень, очень!»**

### III АКТ

**8. День. Катулл у колонны.**

И ненавижу ее и люблю. «Почему же?» — ты спросишь.
Сам я не знаю, но так чувствую я — и томлюсь.

*(138, Ф. Петровский)*

**9. Ипсифилла, прекрасная девушка, прихорашивается у окна.**

Я прошу, моя радость, Ипсифилла,
Наслажденье мое, моя утеха,
Днем проведать позволь тебя сегодня!
А позволишь — смотри, чтобы не в пору
Кто-нибудь за собой не запер двери,

---

[1] Стихотворные тексты номеров кантаты заимствованы из кн.: Катулл, Тибулл, Проперций. М., 1963. Здесь и далее отсылка к странице издания и имя поэта-переводчика помещены в скобках непосредственно за соответствующим стихотворением Катулла.

Да сама никуда уйти не вздумай,
Но меня поджидай и приготовься
Девять к ряду со мной сомкнуть объятий.
Если так, разрешай скорей: нет мочи, —
Пообедал я, сыт и, лежа навзничь,
И рубаху и плащ проткну, пожалуй.

*(51, С. Шервинский)*

**10. Амеана, потрепанная девка, выйдя вперед, обвиняет Катулла.**

Амеана, потрепанная девка,
У меня десять тысяч попросила.
Потаскуха с носищем безобразным,
Казнокрада формийского подружка.
Эй, родня, кто в ответе за девчонку!
Кличьте лекарей, земляков зовите!
Не в себе эта шлюшка. Слов не тратьте,
Дело ясное, бредит как в горячке.

*(61, Адриан Пиотровский)*

**11. Среди прогуливающихся волокит и гетер Катулл. Он поминутно домогается Лесбии. Его утешают.**

Катулл измученный, оставь свои бредни:
Ведь то, что сгинуло, пора считать мертвым.
Сияло некогда и для тебя солнце,
Когда ты хаживал, куда вела дева,
Тобой любимая, как ни одна в мире.
Забавы были там, которых ты жаждал,
Приятные — о да! — и для твоей милой,
Сияло некогда и для тебя солнце,
Но вот, увы, претят уж ей твои ласки.
Так отступись и ты! Не мчись за ней следом,
Будь мужествен и тверд, перенося муки.
Прощай же, милая! Катулл сама твердость.
Не будет он, стеная, за тобой гнаться.
Но ты, несчастная, не раз о нем вспомнишь.
Любимая, ответь, что ждет тебя в жизни?
Кому покажешься прекрасней всех женщин?
Кто так тебя поймет? Кто назовет милой?
Кого ласкать начнешь? Кому кусать губы?
А ты, Катулл, терпи! Пребудь, Катулл, твердым!

*(27, И. Сельвинский)*

**Катулл идет среди волокит и, пошатнувшись, падает. Входят Целий и Лесбия. Лесбия, видя Катулла, восклицает: «Катулл!» Катулл, устремившись к ней, восклицает: «Лесбия», — и отталкивает ее.**

**12. Катулл у колонны.**

Нет, ни одна среди женщин такой похвалиться не может
Преданной дружбой, как я, Лесбия, был тебе друг.
Крепче, чем узы любви, что когда-то двоих нас вязали,
Не было в мире еще крепких и жгучих уз.
Ныне ж расколото сердце. Шутя ты его расколола,
Лесбия! Страсть и печаль сердце разбили мое.
Другом тебе я не буду, хоть стала б ты скромною снова,
Но разлюбить не могу, будь хоть преступницей ты!

*(131, Адриан Пиотровский)*

**Лесбия в отчаянии убегает в дом.**

Конец сценической игры.

## Содержание



*КАРЛ ОРФ*

КАТУЛЛИ КАРМИНА

*для певцов, хора, оркестра*
*и для представления на сцене*

Клавир

Редактор *В. Шибаев.* Лит. редактор *А. Некрасова*
Техн. редактор *С. Буданова.* Корректор *Э. Полинская*

Подписано в печать 9.1.79 г. Формат бумаги 60×90 1/8. Бумага офсетная № 1. Печать офсет.
Объем печ. л. 12,0. Уч.-изд. л. 12,0. Тираж 3000 экз. Изд. № 10386.
Зак. 2035. Цена 1 р. 80 к.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 9 Союзполиграфпрома, Волочаевская, 40

О $\frac{90306-149}{026(01)-79}$ 131—79

1 р. 80 к.